FOLKORIE

Nº 274 - OCTUBRE 1977 - \$ 600.-

Norma Viola y El Chúcaro o la pasión de la danza

SUPLEMENTO ESPECIAL ENTRE RIOS DESCUBIERTA:

CANGIONERO TRADICIONAL INEDITO

CACHO GONZALEZ

PRESENTA:

LA MAGIA DE UNA MUSICA ETERNA CON SUS ARTISTAS EXCLUSIVOS



LOS MANSEROS SANTIAGUEÑOS

BARTOLOME MITRE 1773

3er. cuerpo - 2º piso - Ofic. 211

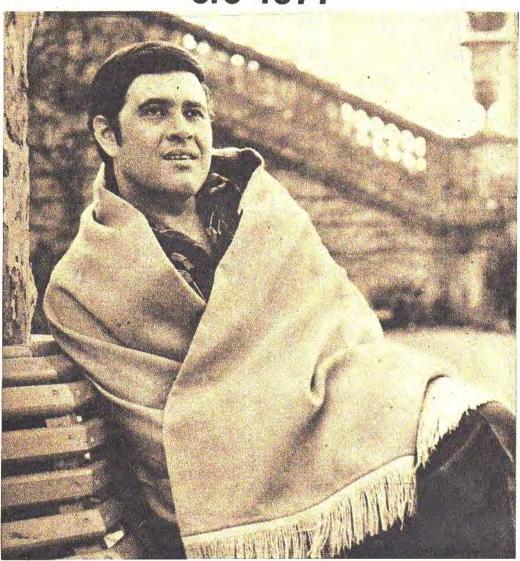
CAPITAL FEDERAL

Llamar de 14.30 a 20.30 horas

tel. 49-3853

EDUARDO AVILA distinguido con el limón de

oro 1977



SANTIAGO PRODUCCIONES se enorgullece de la designación obtenida por su artista exclusivo, EDUARDO AVILA, en el FESTIVAL NACIONAL DEL LIMON DE TAFI VIEJO (Tucumán)

LA COREOGRAFIA: INVESTIGAR CON IMAGINACION

Si usamos la palabra preceptiva, es probable que usted no esté dispuesto a aceptarla. Sin embargo, convengamos en esto (después que lea la nota, por supuesto): las reflexiones que aquí se hacen acerca de la coreografía son, de algún modo, el ejercicio de una interesante preceptiva sobre la danza de proyección folklórica. Postulados para tener en cuenta, que se completan con el rico anecdotario de dos notables bailarines, Norma Viola y El Chúcaro. Ambos continuarán con otros temas a través de dos próximas notas.

POR UN ARTE QUE NOS DISTINGA

"Un tema, del que no se habla frecuentemente y es de vital importancia para el desarrollo del arte de la danza dentro del terreno folklórico, es el de la coreografía. Desgraciadamente, siempre se deja de lado cuando —valga la redundancia— es realmente importante. En primer lugar, vamos a aclarar el verdadero concepto de ballet y de ballet folklórico. Cuando se unen tres o cuatro personas y le agregan el aditamiento de ballet al ejercicio de malabarismos, acrobacias con boleadoras y pasos llamados de malambo, a un ritmo alucinante que no tiene nada que ver con nuestra música, están falseando la realidad.

Esto no significa que no deban hacerlo. Por el contrario. Si es un medio de vida ¿por qué no? Lo que nosotros cuestionamos es el agregado de Ballet y folklórico. Deberían llamarse de otra manera, aunque se utilizan elementos nuestros, como las boleadoras y las vestimentas se parezcan —poniendo muy buena voluntad— a las que usaban nuestros antepasados. ¿Por qué cuestionamos este hecho? Porque en estos casos se distorsiona nuestra realidad, a la vista del extranjero que liega al país en busca de conocer y entender nuestro arte. Así se forma una idea falseada de lo que poseemos. Aclarado este punto, nos gustaría habiar del respeto que debe tener el coreógrafo cuando elije esta

suerte de arte-trabajo, este camino difícil pero fascinante cuando se trata de una auténtica vocación.

Nuestro trabajo se inspira en el pasado. Tratamos de rastrear y descubrir la esencia del ser nacional. Tarea delicada, ya que el argentino es la resultante de la cruza inmigratoria de casi todos los países del mundo. Por tanto, el argentino es un ser sin excesivo color local. Esta característica se ha acentuado en los últimos veinte años. Por eso es de fundamental importancia la investigación a través de la lectura de los especialistas en la materia, aquellos que se han dedicado a descubrir y estudiar la verdad de nuestro pasado.

También es necesaria la observación del hombre del país, en sus mínimos detalles, y aunque estos detalles parezcan, a veces, frívolos.

Crear una coreografía no significa hacer una sucesión de pasos y movimientos tomados de las distintas escuelas, ya sean clásicas o modernas. O combinar las coreografías de nuestras danzas tradicionales, por el solo hecho de que su música sea tradicional. No es cuestión, entonces, de ejecutar pasos y diseños geométricos sin ton ni son. Si el tema a tratar se refiere a costumbres, en primer lugar hay que tener en cuenta a qué región pertenece y respetar sus características. No podemos bailar un chamamé como si fuera una tarantela, a menos que se quiera hacer algo expresamente ridiculo. Si el tema es histórico o habla de leyendas o mitos, debemos utilizar el mísmo método. Es positivo consultar el material literario, litográfico y documental existentes. Por eso un coreógrafo debe estar familiarizado con los museos, con las salas de arte y además, aprender música y arte dramático. De este modo podrá cumplir con su profesión. Todo esto ayuda a elaborar con seriedad los asuntos que se tomen: después vendrá la decisión del público, su aceptación o no. El coreógrafo tiene la obligación de ser sincero. Pero atención, también debe ser imaginativo. No tiene que olvidarse del eje principal: lo que está haciendo es un espectáculo, donde el color, el movimiento, el clima y la composición deben cautivar y transportar al espectador hacia ese momento mágico que es el teatro.

Cuando se ha elegido una creación libre, el cuidado debe ser mayor en el aspecto coreográfico. Sobre todo, lograr ese clima del que hablaba. Por eso, la música, los ritmos, el vestuario y la iluminación juegan un papel esencial para dar el verdadero sabor local, pero con proyección universal.

Para la música contamos con excelentes compositores de ayer y de hoy: Williams. Gilardo Gilardi, Julián Aguirre, Estrada. Ginastera, Waldo de los Rios, el inspirado Ariel Ramírez, las inteligentes percusiones de
Domingo Cura, las recopilaciones de Jaime Torres,
Cardozo Ocampo, y tantos otros que nos ayudan a llevar adelante esta aventura maravillosa, la de crear a
través de la danza un arte que nos distinga y caracterice respecto de todos los pueblos del mundo".



En el 37, cuando yo me vestí como debe vestirse un paisano, me echaron de todas partes.

El bailarín necesita una preparación técnica, que solo la da la escuela clásica.



CHUCARIANO

• Esto le ocurrió en Reconquista. El Chúcaro quería "agarrar" un tape. Y lo "agarró", comenta. En su vestimenta, en su manera de caminar, de comer, de pelear, de mirar. Lo tenía "justo". Hasta se había "enchuecado", al mismisimo estilo de aquellos pagos.

El ballet estaba preparado para actuar y nuestro protagonista ya estaba listo, a veinte metros del escenario. De pronto, alguien de la comisión del festival ve a ese tape, parado como correspondía —claro está— y demasiado cerca de la escena de los acontecimientos. Naturalmente, avisó a uno de los guardias para que sacaran al tape de allí.

Pero el cuchillón -enormísimo-

proponía una distancia prudente. El ropaje impresionaba y la posible ligereza, también.

—Haga el favor de retirarse, sugirió tímidamente el hombre del mandato. Después, ciaro, lo miró.

—¡Este hombre tiene los ojos pintados!, atinó a gritar sin entender lo que veía.

La caracterización había jugado una mala pasada a la realidad. ¿O es que el arte, a fuerza de verdadero, hace de la realidad su aliada incondicional?

 Dieciocho años de giras por el interior del país, suponen de hecho largos viajes de días luminosos
 . . . y de tormentosos.

Y una tormenta puede ser motivo de un poema, de una partitura o de un ballet. Como así ocurrió.

El Chúcaro no dormía en los trayectos: observaba. En La Pampa,

el panorama tormentoso era arrollador: rayos, relámpagos, lluvia, algo así como el cielo "viniéndose encima". Y después, el amenecer tranquilo, la salida del sol en esos campos donde los girasoles se mueven por su luz . . . Todo eso provocó la imaginación de El Chúcaro. Le comentó la idea a Norma, la elaboraron y la concretaron. Un movimiento estaba constituído por los postes del alambrado, Y el sentía que esos postes se balanceaban al ritmo del tren. Se imaginó que cada poste era una bailarin. Hizo el movimiento coreográfico de esos postes en el alambrado y le puso como fondo musical, el ruido del tren. Pero él había analizado lo siquiente: como viajaba continuamente a Rosario, sabía que al pasar el tren por San Nicolás, en determinado momento -cuando las vías se bifurcaban-, el tren comenzaba a tomar un ritmo muy determinado. Quiso ese lugar, ese tren, ese ruido en esa via.

LAS VOCES BLANCAS

J. O. PRODUCCIONES

Ayacucho 1204 - 19 A (1111) Tel. 766-5474 - 42-2423 CAPITAL FEDERAL

Jorgelina Oroná Representante exclusivo



Esto sucedía en pleno invierno.

El Chúcaro sacó dos pasajes e invitó a Norma para viajar en una madrugada hasta San Nicolás. Norma no pudo, pero fue su hermana.

Con temperatura bajo cero, iniciaron la marcha a la búsqueda de un sonido. En uno de los baños del tren instaló el grabador...

¡Por fin! Había conseguido el ritmo del tren, del tren a San Nicolás.

RECUERDOS, OPINIONES

• Cuado llegué a Buenos Aires en 1937 existían muchos conjuntos folklóricos. Se llamaban conjuntos de arte nativo: no se usaba la palabra ballet. Bailaban con las bombachas de satén, el chiripá de raso floreado y el sombrero a la usanza de Carlos Gardel. Era una etapa gardelíana. Se había perdido bastante el espíritu de las danzas argentinas. La coreografía era la tradicional, de acuerdo a lo conocido hereditariamente. A veces se interpretaba salvajemente, pero conservando las coreografías.

Cuando yo me vesti como debe vestirse un paisano, me echaron de todas partes. Era el 37. Pero yo insistí: tenía la idea fija. Lentamente se fue imponiendo. (EL CHU-CARO).

- El Chúcaro comenzó a trabajar directamente sobre lo folklórico, pero a través de su propia visión. Hubo una persona que ayudó mucho en este sentido: Joaquín Pérez Fernández. Lo hizo mediante las danzas de toda Latinoamérica. Eso tuvo una gran repercusión en el país y en Europa. Abrió brechas. Al empezar la década del 50, entonces, se inicia el reconocimiento al Chúcaro. Ya trabajábamos sobre historia, lelendas, costumbres y temas libres de inspiración netamente nacional. (NORMA VIOLA).
- En ballet las historias, lo que se cuenta, son breves. Un poema, un verso, pueden inspirar un ballet de una hora. Las explicaciones parecen simples, porque la emoción se transmite por lo que se está viendo; es decir, la danza. (NORMA).

- Iba a los museos, copiaba las vestimentas. Eso era lo primero que hacía antes de plantear una coreografía. Observaba con detenimiento las litografías de distintos artistas del pasado, como Prilidiano Pueyrredón. Después, adaptaba el ropaje al lenguaje del espectáculo. (EL CHUCARO).
- A los 17 años zapateaba en los boliches, creía que la vida era un malambo. Pero mientras tanto, seguía dibujando y pintando. Esperaba y pensaba en otras oportunidades. Y cuando eso oportunidad vino me echaron . . . (EL CHUCARO).
- Hay que entender una cosa: el bailarín necesita tener una preparación técnica, y esa preparación solo la da la escuela clásica. Es una especie de gimnasla especial para formar el cuerpo. Eso da la posibilidad de crear movimientos nuevos, observando la naturaleza y el hombre, sin necesidad de hacer los pasos que se aprenden en la escuela. Además, se precisa tener oido musical. (NORMA).
- El malambo fue mi amigo y el que me abrió el camino . . . (EL CHUCARO).

DESDE ROSARIO, UN ORIGINAL CRITERIO PARA LA MUSICA, EL HUMOR Y EL TEATRO

AMERICA ESPECTACULOS

le propone a usted sus elegidos:
Música

ENRIQUE LLOPIS FRANCISCO HEREDIA

"TANQUE" ROJAS

INODORO PEREYRA
"EL RENEGAU"

Estamos en:

CALLE 23 Nº 2477 - PARQUE FIELD ROSARIO - Tel. 55 4638



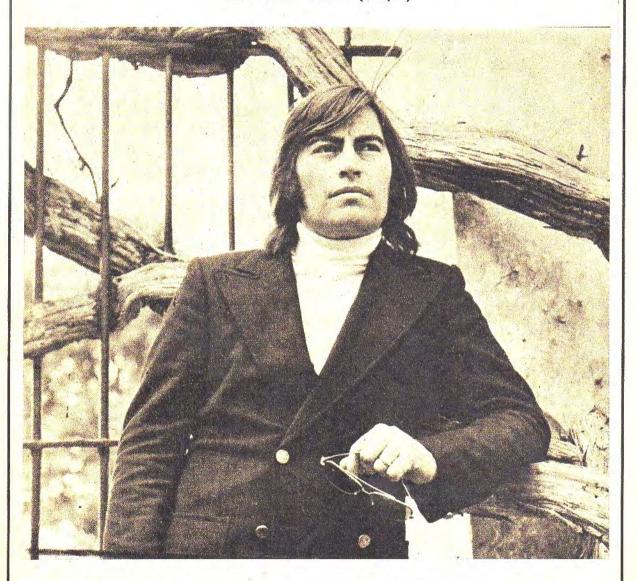
LOS TROVADORES

Archivo Historico de Revistas Argentinas

EL CHANGO NIETO

"adonde están los pájaros que mueren"

Disco CBS 122.905 (Simple)



EDITORIAL ARGENTINA DE MUSICA INTERNACIONAL S.R.L.

(EDAMI) Lavalle 1494 - Entrepiso "A" Tel. 40-8853 - 40-1613

RAUL ESCOBAR:

!Qué atrevido!

Caso atrevido este Raúl Escobar. ¡Haberse visto!

Tener el tupé de ir al interior para que la gente se ría.

Para colmo ¡porteño! ¡Y de Barracas!

Semejante licencia casi no es perdonable.

Sobre todo, porque efectivamen-

te hace reir.

Y eso, desde el vamos, es into-

No puede ser.

Para añadir males: se dedica a

tomar el pelo.

No se enoje, don Raúl (esto de don no va con intenciones; se trata de pura cortesía, no crea otra cosa). ¿Toma el pelo? Manera de decir.

Lo cierto es que don Raúl se encarga de los provincianos, de esos desconocidos como el Chango Nieto, el Torres Vila, para no ir más

leios.

¿Se da cuenta lector?

ilnsolento con los provincianos! Y peor aún el resultado: el asunto le da de comer.

No puede ser.

Además, no le bastan los locales. Juega con los visitantes, por si acaso. Como Julito Iglesias, el amorosísimo Rafaelito o Tom Jones, el apolíneo minero de las Europas.

A todo esto, como buenos ignorantes que somos, le preguntamos cuántas imitaciones hacía (entre nosotros, se trata de un imitador).

Otra audacia:

—No me hagas esas preguntas ni otras parecidas: ya las contesté en el reportaje anterior.

Le decimos que no importa, esa es cuestión nuestra no de él.

Después, comenta: "Antes de actuar me concentro como los jugadores de Boca, no como Vilas". (¿ Y si se concentrara como Vilas". (¿ Y ver: cerrar los ojitos, calarse la vincha... ¿cuál será la raqueta de Raulito? Vaya uno a saber.) Además, si copiara el estilo Vilas es probable que cualquier envión sano, claro está, lo despida del escenario.

Somos malos.

Y ahora, en tres minutos señores, píldoras informativas acerca de Raulín:

 "No soy tolklorista, soy humorista".

 "Mi humor está plagado de situaciones reideras que se suman a la mímica".

3) "Mis antepasados hicieron teatro. Mi madre formaba un dúo cómico con su hermana —las Davis— en la compañía de Florencio Parravicini. Me apoyó y me alentó siempre en mi carrera. ¿Qué tipo de sugerencias? De tipo estético: vestuario, presentación, modos de pararse. Indirectamente, fue mi maestra. Mi padre fue cantor: trabajába como Raúl Escobar, 'El Forastero'. El me orientó vocalmente'.

 "Primero enfilé hacia el canto. Poco después, plenso que el injerto entre las vocaciones paternas dio frutos. Me definí por

Nadie se le escapa: ni Julito Iglesias, ni Rafaelito, ni Vilas, ni los jugadores de Boca





esto que hago y estos satisfecho".

5) "¿Qué es un humorista? Un artista que desarrolla una labor muy amplia, Incorpora la mimica, las posturas, los gestos. Mi labor se basa mucho en la parte actoral".

6) "He estudiado, viéndolos, a todos mis antecesores. Locatti, Pepe Iglesias, Guillermo Rico. Ellos influyeron y después hice un filtro de acuerdo a la época en que vivo. Tengo que moverme al ritmo del espectáculo. El público vio todo: hay que traer algo nuevo".

7) "No es mi intención quedarme como imitador, aunque la imita-ción cala muy hondo en el pú-

blico argentino".

"¿Mis pretensiones? Hacer teatro. Un viejo sueño que dependerá de mí superación y de mi carrera como actor de come-

"Admiro a Luis Sandrini, el má-ximo maestro. Siempre estuvo adelantado a su época. El dijo una vez: la primera figura anda por la calle".

10) "Soy un actor nato, sin escuela. ¿Qué tipo de obra me gustaría hacer? Tendría que encontrarla... Sandrini transforma la obra más simple en magistral. Como Landriscina, ambos tienen talento interpretativo".

11) "Mi repertorio es blanco, sano, para toda la familia; no existe la grosería y sí la doble intención. Es difícil hacerlo: se consigue por medio de gestos y

palabras claves".

12) "Los públicos son diferentes: no responden igual los del sur a los del norte. En realidad, las respuestas son distintas aunque recepten del mismo modo. Y esto es interesante: obliga al intérprete a adaptarse y a trabajar la ductilldad".

Cuando quiere, habla en serio. Como verá, lector, hemos respetado rigurosamente las comillas.

Pero no puede ser: este Raúl Escobar, no conforme con hacer humor afuera, se fue de Folklore con una imitación: la mía.

Decididamente, con él hay que

tener culdado.



EL ANIMADOR DE LOS PROGRAMAS DE RADIO Y TELEVISION:

LA PEÑA GAUCHA CANTOS Y CHENTOS CANTO CELESTE Y BLANCO FIESTA CRIOLLA CON LOS MEJORES CUENTOS PROVINCIANOS

CONTRATACION EN:

QUIQUE DAPIAGGI PRODUCCIONES CINE - RADIO - TELEVISION

Bulnes 1316 - P. B. "2" - Tel. 89 - 3655

Histórico de Revistas Argentinas Ahira.com.ar

PERLA ARGENTINA

Debo estar al servicio de la canción, aunque mi camino sea más lento

Hija y nieta de artistas, sabe lo que es gozar un escenario. Conoce la hondura de la emoción y lo que es emborracharse de aplausos. Pero no quiere ser la hija de un famoso padre y de una madre artista. Ni la esposa del músico-actor litoraleño de moda. Piensa, con razón, que si ella vale lo que pesa no tiene por qué afirmarse en el nombre de otros para abrirse camino. Por eso solo acepta el apoyo de su hermano o de algunos amigos para salirle al paso a la suerte. No usufructúa el prestigio familiar como escalón a la consagración anhelada. He ahí la talla de una mujer que sabiendo lo dura que es la lucha por el arte prefiere arar su propio camino sin dobleces, sin desmayos y con un desprejuicio que la hace admirable. Más aún. No quiere parecerse a nadie. Y se

juega por un repertorio nada convencional, desconocido, sin concesiones. "Nada de chanta-das buscando el éxito fácil o el acompañamiento de palmas, Los recursos remanidos que evitan que el público piense, argumenta. Debe elevarse el gusto del oyente. Estoy definida en lo que quiero hacer. Espero lograr la respuesta. No soy mujer cotidia-na ni multitudinaria, comenta recordando los festivales y sus alimentadores conocidos, aulla-dores o llorones. "Todo lo pue-do a partir de un escenario donde me siento de verdad yo misma", explica mientras me hace escuchar su reciente larga duración en el que cifra sus esperanzas iniciales. Y yo oigo la voz grave, bien timbrada, segura en la afinación y expresiva, que va diciendo los versos de Pedroni en "La cuna de tu hijo".



lrupé frunce la nariz porque no le gusta la nota que le hicimos a su mamá.





Una voz espléndida que dice mucho más que esta sonrisa giocondina de Perla Argentina.

En ese momento ella deja de ser la cantante para ser solo la madre de Irupé cantando a su pe-queña. Después viene "Romance del domingo" de Alfonso Picón Sánchez, triunfador en España. El "Caramba" balancea el disco hacía otra dimensión. Y tras de esas, otras canciones como: "Por esas cosas", la versión mas precisa y cálida de la zamba de Arsenio, "Milonga para una calle" de Osvaldo Avena y Tejada Gómez, "Flor de lino" de Expósito y Stamponi, "Oración a la vida" de Ritro y Mercado, "María va" de Antonio Tarragó Ros, "Quisiera fuera mi niño" Omar Moreno Palacios, "Del ayer colegial" de Margarido y Gómez. Los arreglos, especialmente preparados por Santiago Vértiz para la ejecución por la intérprete. enriquecen los fondos que se dimensionan con el bandoneón de Dino Saluzzi.

Yo la miro, Pienso, Medito sobre el trabajo concienzudo que está haciendo y que tiene, forzosamente, que dar sus frutos.

Dura y firme en sus propósitos. Suave y nacarado su espíritu. Sencilla, discreta y valiosa. Como una peria. Siente su tierra, su gente, sus ciudades. El paisaje cotidiano de Buenos Aires con el hombre que la trabaja y la moldea. Como una argentina de

El viejo sueño del teatro le aletea en los negros ojos cuando nos confía sus mas íntimos anhelos. Y por ellos me entero que se está preparando para todo. Tal vez para dar el gran salto: expresión corporal, vocalización, guitarra, idiomas, todo.

"Tengo que dar todo lo que

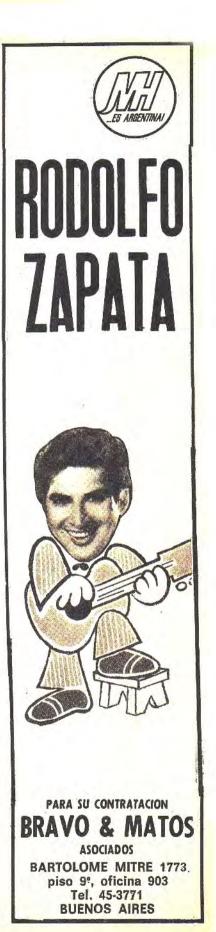
tengo y más aún."

Peria Argentina está en su nueva etapa. Una vida nueva en un coqueto departamento en Primera Junta. Un repertorio que se va conformando con la nueva concepción de la canción ciudadana. Un vestuario inédito que nos dará una imagen renovada de la muchachita sensible y tierna. Bajo su manto de pelo negrísimo se abre su pecho colmado de amor a América Latina. Le habla como a su hija. América -dice en un susurro- tengo que hacerla participe de mi decir. Me duele su historia y siento en mis venas su sangre india. Vov a cantarle con mi voz de Buenos Aires porque no puedo ser de otra manera. El canto debe ir hacia arriba; como nexo entre autor y público, debo dar la mejor música y la mejor poesía. Debo estar al servicio de la canción y no la canción en función de mi lucimiento personal. Aunque eso signifique que mi camino sea mas lento".

Cuando vi a Perla Argentina en programas de televisión. cuando compartí con ella el escenario de un festival en Santiago del Estero, supe que la iba a querer mucho. Que su corazón despojado de la envidia, no pertenece al submundo artístico en que se mueven tantos intereses, tantas ambiciones, tanto egoísmo. Ahora deseo que se mantenga sin mácula, para que alguna vez, no triunfen las trenzas, sino el arte de verdad. Tal vez después de mucho engañarnos la canción popular argentina nos de una figura que ascienda por sus propios valores. Perla Argentina va a ser vista y olda en cuarenta festivales veraniegos. Ya empezó su ascenso.

Estás en la recta final, Perla. No mires hacia atrás. No somos pocos los que creemos en ti.

A. G.



Como los lectores de Folklore saben, Eduardo Madeo ha dejado de pertenecer a Los Fronterizos. Su vida, por tanto, ha sufrido cambios que vale la pena anotar. En esa preocupación estamos y por eso creímos pertinente volver a charlar con este salteño que ha decidido incorporarse a la cartelera de solistas del folklore. Una síntesis de ese encuentro se ofrece a continuación, planteando las dudas y las decisiones del que, quien sabe, en poco tiempo puede ser un nuevo idolo. Que hace falta.

EDUARDO MADEO

mi línea, mi conducta, mi futuro...

Es, evidentemente, un hombre sereno. Así se muestra, así lo ve todo el mundo desde siempre. Sobrio en sus gustos, para muchos amigos del lugar común resulta una sorpresa que no beba. —¿Cómo, siendo folklorista?— le han preguntado más de una vez. —Pues simplemente porque no me gusta responde invariablemente a los despistados. (De todas formas, convengamos que aún para los observadores más equilibrados no es escasa sorpresa verle comer asado . . . ;con un vaso de leche!).

Por lo demás, digámoslo de una vez: tampoco le gusta transnochar, no fuma, y hasta hace un uso prudentísimo del quitucho, el imprescindible ail montaraz salteño.

En realidad estas omisiones hacen que se divierta mucho. Particularmente con la cara de horror que suele ver en algunos testigos de su conducta... y porque, siendo como es, es feliz. Y, por si esto no fuera suficiente, es dueño de una de la voces masculinas más bellas del folklore argentino, hasta hace muy poco —y desde sus comienzos— inserta en el conjunto Los Fronterizos.

-Pero ahora canto solo.

Sí, es un hombre sereno. Pero no es difícil últimamente, descubrir algún signo de inquietud en el gesto, en el tono con que da noticias de su inminente debut como solista, después de tantos años en un grupo vocal líder.

—Bueno, tengo mis nervios. No te digo que es como empezar de nuevo, pero se le parece, ¿no?

-De todas formas, ¿alguna vez cantaste como solista?

—Sí. En mís primeros balbuceos como cantante. Allá, en el Colegio Nacional de Salta, grabé por primera vez un disco, un acetato en realidad, cantando folklore. Yo era solista del coro del Colegio Nacional. También, no te rías, canté boleros en mi provincia. Y también cantaba con una orquesta, más para despuntar el vicio que como una actitud



"Ha llegado el momento de hacer cosas distintas . . . y las voy a hacer".

vocacional. Además, me pagaban 40 pesos por tres canciones y como a mí no me sobraba la plata, como le ocurre a todo chango, de vez en cuando me dedicaba a ese género...

Su experiencia ha sido amplia, en el terreno del canto. Integró el Coro Polifónico Salteño, que dirigía el padre Rafael Anduaga, y el del teatro Rivera Indarte de Córdoba, que estaba a cargo de Mario Perini.

—Y dentro del folklore, comencé con Los Coyuyos, un conjunto salteño que tenía la estructura de Los Hermanos Abalos. Eran los tiempos en que comenzaban Los Chalchaleros y estábamos muy entusiasmados. En esa época yo, que tocaba guitarra, llevé al conjunto a Juan Carlos Moreno y, juntos, finalmente, nos unimos a López y Barbarán para que se estructuraran Los Fronterizos. Eso me interesa destacarlo, no porque quiera pelear sino porque para mí es un orgullo: yo soy uno de los fundadores de Los Fronterizos.

—¿Y quién lo pone en duda?
—Una revista del mundo del espectáculo, hace poco, dejaba un poco oscuro ese punto. Y lo cierto es que de Los Coyuyos, que son anteriores a Los Fronterizos, y de Los Fronterizos propiamente dicho, nació la formación definitiva que terminó de armarse cuando Barbarán se fue y entró en su lugar César Isella.

—En Isella pensamos ahora. ¿Tendrás vos las mismas dudas que tuvo él cuando se hizo solista? Repertorio, estilo . . .

—Bueno, mi estilo existe, yo creo. Ya hay un disco mio en la calle, con una docena de canciones que grabé como solista con el conjunto Los Fronterizos . . .

Es verdad: Phonogram lanzó en setiembre un LP con aquellos temas que le fueron confiados a la voz de Eduardo Madeo, con el "coro" de sus compañeros de distintas épocas: López, Moreno, Quesada, Isella. "No quisiera quererte", "Cuando el amor se va", "Totoralejos" —una creación—, "El Nacimiento", "Rogativa de loncomeo", "Corazón es inútil volver", "Amor se llama amor", "Leyendo tus cartas", "Cartas a mi casa" —con el aditamento vocal de su hijo, Eduardo—...

—Y el repertorio surgirá de la búsqueda. Tengo algunas ideas que están naciendo, espero que se concreten.

-¿Ideas? Contá.

-No quisiera, todavía están es embrión.

—Algo, algún indicio, dale. . . Es un hombre sereno. Pero le brillan los ojos, como a cualquier chi-

co con un juguete — biónico o no—
nuevo. Y no resiste la tentación de .
dar un rastro . . .

—Bueno, hablé con Ariel Ramírez y también con Félix Luna. Quizás sur a algo de allí. Pero no quiero adelantar nada por el momento, estos son proyectos nada más.

De todas formas, no es difícil presumir cual será la línea de Madeo



"Me siento eufórico, aunque no se me note. Puedo elegir entre las ideas que se amontonan. Pienso que el tiempo no me alcanza... Es que ahora estoy suelto... y resuelto".

como solista: el folklore, aquello que abreva en la fuente tradicional, será su línea, trazada con un criterio amplio, que le permita afirmarse también en el cancionero que podríamos llamar "melódico". La clave está en las obras que interpretó con su anterior conjunto.

Tampoco se muestra muy ansioso por grabar. Está hablando con su nuevo sello al respecto y la fecha surgirá, además, cuando haya resuelto el tratamiento que el nuevo repertorio recibirá, desde el punto de vista instrumental, más allá de la estructura mínima: bombo y gui-

tarra. Al respecto, dice, usará lo que cada tema exija, desde la guitarra "pelada", hasta una orquesta de tipo sinfónico, salvando las exageraciones hacia uno y otro extremo.

En fin, que se siente bien. Con ganas, pero bien, junto a su mujer, Elizabeth, y sus hijos, Eduardo Alfredo de 13 y María de los Angeles, de 14 años, sus mejores amigos.

—Me siento eufórico, aunque no se me note. Ahora puedo hacer, puedo elegir entre las ideas que se me amontonan. Pienso que el tiempo no me alcanza y, te lo aseguro, eso me gusta. Es que ahora estoy sueito . . . y resuelto. Antes me podían surgir ideas pero estaba atado, ceñido por el nombre de Los Fronterizos que había que cuidar. Ahora ha llegado el momento de hacer cosas distintas . . . y las voy a hacer.

—¿Cosas distintas significa también hacer aportes al movimiento folklórico?

--Exactamente significa eso. Si con mi nueva etapa no produzco aportes, no serviría de nada esta nueva etapa. Mirá, por favor, tomá nota de esto, que es lo más importante de todo lo que he dicho...

Tomamos nota. Madeo resuella, se inquieta y vuelve a la serenidad.

—No me siento ni viejo, ni cansado, ni agobiado, sino todo lo contrario. Y veo que hay una gran expectativa en la gente, en los amigos que conozco, ganados a lo largo de tantos años. A todos quiero decirles que no los voy a defraudar, que voy a hacer mi labor con todas las ganas, jovial, juvenil y apasionadamente. ¿Anotaste?

Anotámos. Y creemos que valió la pena.

LOS YUNTA

REPRESENTANTE EXCLUSIVO

OMBU PRODUCCIONES

ALVARADO 675 TURDERA, PROV. BUENOS AIRES TEL. 294 - 3298



"SANTIAGO Y SU MAGIA"

en la calle Corrientes un aplauso sordo y gigantesco

"Doña Nachi, en escena, cebaba mates 'dendeveras', mientras el ciego Aguirre tañía su arpa, y Giménez, Colazán y Suárez competían en las danzas más donosas. Fue un verdadero impacto en la calle Corrientes", recuerda Atahualpa Yupanqui a propósito de la presentación de la Compañía de Arte Nativo de Andrés Chazarreta en el Politeama, cuando corría el año 1921. Mucho tiempo después, otros santiagueños, con el mismo espíritu, retoman el ciclo. Esta nota pretende comentar este nuevo, vivificante asombro.



Sixto Palavecino y su violín, Miguel Simón y su bandoneón, junto a visitantes de la nueva generación santiagueña: Aníbal y Carlos Toledo.



Cacho Lobo: una manera de sonreír en santiagueño.



José Marcelo Santillán, el director general de "Santiago y su magia".

Fue un modelo de buen gusto, tino y rigor artístico.

Una prueba —¡por suerte!— de que no todo lo que tiene auspicio oficial debe, por decreto no escrito, ser malo, aburrido o adocenado.

Por el contrario, "Santiago y su magia", el espectáculo en "Ocho momentos folklóricos" que el gobierno y la casa de Santiago del Estero ofrecieron entre el 30 de agosto y el 4 de setiembre en el Teatro Astral de Buenos Aires, resultó simplemente una maravilla en lo que hace a la delegación estricta (alrededor de 40 personas en escena). Y, por el contrario, un fiasco en lo que atañe al aporte "privado": la iluminación y los elementos escenográficos, así como las facilidades técnicas brindadas por el teatro no pudieron ser más pobres. En ese déficit hasta los más sosegados deben ver nada más ni nada menos que el clásico desdén conque el mundo del espectáculo porteño recibe las muestras del interior.

De todas formas, el público —inicialmente solo integrado por santiagueños ávidos de reencontrar el aliento natal y luego engrosado por una gran cantidad de porteños—gozó de un aporte inédito, un golpe de frescura para aventar tanta mediocridad, tanto lugar común propio de los **shows** musicales rotulados como expresiones de la música popular de Argentina, como los que se suelen ver de vez en cuando en las salas capitalinas.

El comienzo fue insólito, Ingénuo, notablemente bello: simplemente se levantó el telón y, por unos instantes antes de volver a caer, mostró brevemente a todos los participantes posando como para una foto de casamiento rural. Nada más, por cierto. Y por suerte.

Antes ya nos había sorprendido gratamente Marta Cartier de Ha-



¡Arriba el telón! Pose como para boda antigua . . . y toda la magia en pocos segundos más.



Vicente Suárez Olmos, un vidalero de esos que ya no vienen . . .

mann, quien ofició con palabra serena y por momentos enfática, con prosa sabrosa de conocedora profunda, y con poesía, de presentadora entre número y número.

Luego, para entrar en materia, fueron los bailarines.

Legendarios herederos de una estirpe de artistas genuinos, de aquellos que, viendo lo que hoy se baila podrían decir, en las costas del Salado: "Manami tiajchu cara cha bailes modernoscka unaycka" ("No solía haber esos bailes modernos en aquellos tiempos"). Y es claro, en aquellos tiempos, "marote, llantu, chacarera, escondidu, zamba, gatu danzascka", como explica el

quichuista Sixto Palavecino. Pues bien, el marote, el lianto, la chacarera, el escondido, la zamba y el gato santiagueño fueron dibujados con pudor y alegría sobre las tablas del Astral, repentinamente venerables, por las parejas. Sin alardes, con el mismo humilde "aquí estoy" de los malambos que vinieron des-

LOS FRONTERIZOS



GERARDO LOPEZ, JUAN CARLOS MORENO, EDUARDO QUESADA y OMAR JARA

PRESENTAN A SU NUEVO INTEGRANTE

EN ENERO, EXCLUSIVAMENTE EN CORDOBA. EN FEBRERO, COSTA ATLANTICA.

Apoderado exclusivo: ARMANDO LAREU

Lima 133 - Oficina 5 Tel. 38-7601 Capital



Los Tobas: cuando ningún grito hiere la copla.

pués, los danzarines mostraron como bailan, realmente, los campesinos santiagueños. Aquello era un documento vivo, con nombres y apellidos que vale la pena rescatar: María Lina Azar, Gloria Carrizo, Julia Gallardo, Aída Elena Coria, Gladys Noemí Ledesma, Nilda Azucena Chávez, Elisa Maldonado, Félix Avila, Julio Barrientos, Orlando Cáceres, Miguel Sánchez, Gaudencio Acuña, Walter Sambade, Ramón Juárez, Ramón Salvatierra, Dante Rojas y Raúl Adamí.

Y si de documentos se trata, que no decir del protagonista del momento titulado "El canto de los quichuas", el ya mencionado Sixto Palavecino. Palavecino, violinista, cantor, guitarrero, es, ante todo, un quichuista. Y un artista -hay que decirlo con entusiasmo- sensacional. Porque lo suyo es único, absotutamente: Sus propias obras transpiran la recóndita humedad de Salavina, su voz aguardentosa es un reclame jugoso para plantar la bandera de su paisaje misterioso, su violín ¡sobre todo su violín!- es el áspero y dulcísimo instrumento que ya quisiera Zupay para su Salamanca. Travieso y respetuoso, don Sixto cantó en quichua -y tradujo después- algunas piezas de aquellas que revelan transparentemente, para quien sabe mirar a su través, el alma de su tierra.

Idéntico concepto merece Miguel Simón, patriarca de los bandoneonistas de Santiago que todavía hace bailar al norte entero con los viejos registros de Los Hermanos Simón, aquel grupo en el que cantaba su hermana, la graciosa Juanita Simón. (Oscar Valles, en uno de los palcos, el viernes, fluctuaba entre las lágrimas y el grito al escucharlo. Al finalizar la función, lo raptó.) Juan de Dios Gallo en violín, Russo Ledesma en guitarra y Alberto Paz en bombo acompañaron a don Miguel en éste, otro de los inolvidables momentos del espectáculo, titulado "Música de mi pueblo".

"Presencia del canto nativo" fue, a su vez, el convencional rótulo elegido para la presentación de Los Tobas, el excelente conjunto vocal santiagueño que, como apuntara un entusiasta del folklore de esos lares, el abogado catamarqueño Marcos Ocampo, "canta sin herir las coplas con gritos". Un ejemplo de mesura y gracia, el de Los Tobas, que integran Orlando Barrionuevo, Horacio Banegas, Alberto Banegas y el inefable Meneco Taboada.

Por fin, tras un intervalo, Marta Cartier prologó la escenificación del postre para tan opíparo banquete criollo: con vino de verdad y

cuetes que no eran de utilería, se mostró "La fiesta de San Esteban", la tradicional celebración, de remotos orígenes en la que, venerándose al santo cristiano (al que no hay que sacar fotos), se desarrollan una serie de ritmo decididamente emparentados con lo pagano. Para quienquiera que haya visto esta celebración en Sumamao, 26 de diciembre, todo fue increiblemente perfecto; no hubo detalle que no se tuviera en cuenta, desde la presencia del erque -instrumento que en Santiago aparece solo en esta ocasión- pertinentemente adornado con achachas, hasta el cuidado en la utilización de los colores rituales, desde la presencia de síndicos y promesantes, hasta la participación imprescindible de un borrachín rengo -formidablemente interpretado por Alberto Banegas, de Los Tobas-, desde la incorporación del aprovechado fotógrafo, hasta el vigilante celo del agente de poilcía —ambos roles cubiertos por Martín Unzaga—.

Un hallazgo.

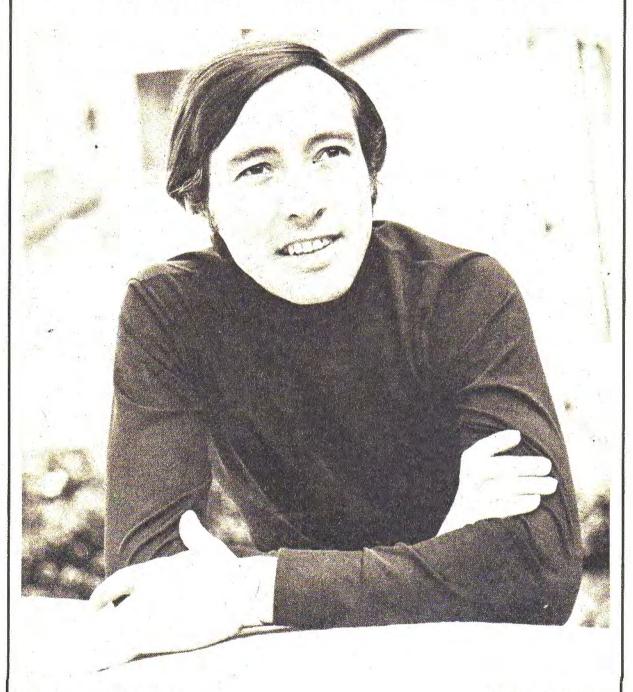
Y tres capítulos que, finalmente, deben ser destacados. Además del solista de canto Víctor Achaval, hubo un descubrimiento: Vicente Suárez Olmos es el nombre de un vidalero que tuvo a su cargo el momento titulado "Canto en el monte santiagueño", de notable fuerza; un vidalero, en fin, como para grabar v quardar. Lo mismo puede decirse de Cacho Lobo, un humorista santiagueño que desplegó con sencillez no exenta de conocimiento de la relación tiempo-espacio que se debe tener en cuenta para su especialización, un abanico de cuentos colorido y eficaz. Y por fin, Los Manseros Santiagueños -presentados con cartel francés- que aportaron su vigor de siempre y, ya en su caso, ciertas técnicas de presentación que los acercan más a la mecánica del show de las grandes capitales, aunque su gracia y su fervor se mantienen inmaculados.

Digno de haberse visto. Ojalá se repita.

Y honor al mérito para José Marcelo Santillán, el inquieto y talentoso director general de "Santiago y su magía", para concluir.

Después que la ovación final se apagó, a mi me pareció escuchar como el eco sordo de un aplauso solitario en algún lugar alto del amplio teatro. Tal vez, quien le dice, no hubiera sido el aplauso de aquel don Andrés que alguna vez, hace más de medio siglo, trajera también músicos y bailarines de Santiago del Estero para abrir caminos aquí, en la sofisticada calle de las pizzerías, la calle Corrientes de Buenos Aires.

PACO GARRIDO



Representante Exclusivo: EMILIO B. SUERO HIPOLITO YRIGOYEN 717 QUILMES TEL. 253 - 0250 Artista de Philips y de Armónicas Honer

LAS VOCES BLANCAS: Una unión feliz

Este es un reportaje inusual. Una entrevista entre colegas que resultó ser, además, un encuentro entre amigos. Julio Martín Olivera, integrante de Las Voces Blancas, contesta las preguntas de Argentino Luna. ¿La conclusión? Una nota novedosa, vital y no salpicada de esa fanática y a veces inoportuna "objetividad" que derrochamos nosotros, los periodistas.

A. L. — ¿Te molesta que Argentino Luna, cantor del sur, te haga un reportaje?

V. B. — Me parece estupendo. Vos preguntá también como si fueses público para que nosotros podamos canalizar todo lo que sentímos. Porque hacemos toda la música así. Porque nos Interesa grabar de cierta y determinada manera...

A. L. — Nosotros los artistas sabemos, a través de andar escenarios, que la gente, el pueblo, nos pregunta de nuestros colegas. A mí me han preguntado un montón de veces. ¿Qué sé de Las Voces Blancas? ¿Por dónde andan? Si son buenos chicos... En fin, todo lo que puede uno saber dentro del mundo de los intérpretes. Vos sabés que yo quiero y respeto mucho a Las Voces Blancas. Ustedes ocupan un lugar importante.

V. B. — Voy a hacer un poquito de historia. Después de doce años de trabajar asiduamente en el país, de altíbajos, de éxitos, idas y venidas, integrantes nuevos y todo eso, Las Voces Blancas llegan a entenderse totalmente. Están integradas por seres humanos que viven para la música, que se entienden como seres que sufren, sueñan, que no son máquinas.

A. L. — No sé lo que queda de aquellas primeras Voces Blancas . . .

V. B. — Este grupo tiene ocho años,

A. L. — ¿Qué son, qué quiere decir Voces Blancas? ¿Qué es una "voz blanca"?

V. B. — La voz blanca es la voz de las criaturas. La pura. Tiene semejanza la voz femenina con la voz de los niños.

A. L. — ¿Siguen teniendo predicamento en el país Las Voces Blancas? Cuando te digo país, te digo Monteros, o una peña en Lanús, o un escenario al aire libre en Misiones. Es decir, si siguen trabajando fuerte.

V. B. — Sí. Estamos trabajando. Lo importante es que la gente se de cuenta que lo que vos estás entregando es honesto y sincero. Eso es fundamental. No puede haber dobleces, engaños. Desde hace nueve años estamos trabajando cada canción como si fuese la mejor obra. Respetando al autor y respetando musicalmente todas las reglas necesarias. Inclusive respetando las raices folklóricas. No podemos remontarnos tan atrás aunque ambos estamos en la línea del folklore de proyección.

A. L. — ¿"Zamba azul" puede representar a Las Voces Blancas?

El grupo y sus hijos. Una plaza de Buenos Aires, marco apropiado.



Las Voces Blancas en pleno: de izquierda a derecha, Marta Marotta, Juan Carlos Goyeneche, Claudia Vázquez de López, Julio Martín Olivera y Stella Maris Crisci.

V. B. — Si señor. Marca una época. Fue el primer disco que grabaron Las Voces Blancas: "Gringa chaqueña", "Juana Azurduy", "América", en fin . . .

A. L. — ¿No podemos hablar del disco de canciones latinoamericanas? ¿Cómo se llama?



- V. B. Son doce temas dedicados a panamérica, pero aún no tenemos el título.
- A. L. Cuando se trata de uno solo, como me pasa a mí, es más fácil, porque soy el único responsable del repertorio, con ustedes no debe ser así, ¿no?
- V. B. Nosotros nos reunimos los cinco, conversamos, decidimos.
- A. L. Eso es lo más lindo que tienen Las Voces Blancas. ¿Tardan mucho en llegar a una decisión?
- V. B. No. Por regla general siempre llegamos a un resultado feliz. Evidentemente, podemos equivocarnos; al mes y medio, más o menos, ya sabemos cómo marcha el tema.
- A. L. Cuando uno graba un disco tiene una pretensión determinada. De encauzarlo hacia un determinado fin. ¿Cuál es la pretensión del disco de ustedes con canciones panamericanas?
- V. B. Este disco nació a modo de agradecimiento para todos aquellos países que hemos visitado en América: Perú, Paraguay, Brasil, México, Chile. Cuando estuvimos en Perú estuvimos como integrantes de delegaciones extranjeras...
- A. L. ¿Cuál tema les resultó más difícil de interpretar? ¿Qué público les costó más?
- V. B. El público paraguayo, porque a la zamba, la chacarera, por ejemplo, las conocen menos que a los ritmos del litoral.
- A. L. ¿Ustedes trabajan más en la Capital Federal?
- V. B. Estamos trabajando mucho en el Gran Buenos Aires. Hace tiempo que no hacemos festivales. Antes de ir a Brasil, estuvimos haciendo varios clubes, no festivales, en el interior del país. Por miles de factores, a veces no queremos hacer festivales.
- A. L. Vos fuiste alguna vez solista Julio Martín Olivera... grabando discos... ¿no? ¿Te sentís bien en el grupo?
- V. B. Aprendí a convivir en comunidad. Yo estuve en otros grupos y te aseguro que Las Voces Blancas me han enseñado muchísimo. Te darás cuenta que nombro Las Voces Blancas como a una institución.
- A. L. Cuando se va un integrante de un grupo, creo que lo hace por cansancio. En realidad, los elementos de una agrupación conviven más entre sí que con sus propios hijos o familia. Ustedes han tenido, como todos los conjuntos, problemas de deserciones; al pú-

blico no le gusta mucho eso, porque se acostumbra a verlos con una voz determinada...

- V. B. Claro. Nosotros tenemos en el grupo mujeres. A veces se ponen de novias, se casan y se van. Una de nuestras compañeras se casó y se fue a vivir a Misiones. Tiene ahora dos criaturas. Otra se casó y se fue a Mar del Plata. No es una agencia matrimonial- ojo comenta riéndose—. Además nos seguimos viendo con todas con mucho cariño. Las despedimos realmente con pena.
- A. L. ¿Cuáles son los nombres de los hijos de los actuales integrantes?
- V. B. Estela tiene un chico que se llama Ricardo; la hija de Claudia se llama Paula, y mis hijos Diego Martín y Federico Martín.
- A. L. ¿Te cuesta mucho trabajo asumir la responsabilidad de padre?
- V. B. A veces me cuesta un poco porque me tengo que ir de gira.
 Vos tenés que saberio. Cada uno
 sube al escenario con todo su bagaje; con los problemas que acarrea toda la familia. Las Voces Blancas viajan solas a todos lados.
 Solamente una estadía como la de
 Mar del Plata, hizo posible que tuéramos con nuestras familias. Fue
 en las temporadas del 73, 74 y 75.
- A. L. ¿Cómo están más cómodos? ¿Trabajando todas las noches o viernes, sábados y domingos?
- V.B. Los fines de semana, desde ya. Depende de lo que debas hacer. Si estás grabando, trabajás todas las noches.
- A. L. Un conjunto, cuando tiene que actuar frecuentemente, ¿no se automatiza? ¿Siente con la misma intensidad?
- V. B. Yo lo siento, cada uno forma parte de un acorde. Es como el músico que toca un instrumento y forma parte de una orquesta.
- A. L. ¿Te acordás de los temas que integran el próximo disco?
- V. B. "Tonomata" (de Perú); "Pobre corazón" (ecuatoriano); "Lonjas de Cuarein" (candombe uruguayo); "Cunumicita" (takirari boliviano); "Luna tucumana", etc. En realidad, la idea nació de la grabadora.
- A.L.—¿Creen Las Voces Biancas que están ocupando el lugar que merecen en el panorama artístico nacional?
- V. B. Aún no porque tenemos mucho que aprender. Hay que hacer autocrítica. Saber cuáles son las cosas positivas y las negativas. Por



CLEOFA NIEVA

Director: JOSE NIEVA

Estudie acordeón a piano, acordeón cromático y diatónico del chamamé, guitarra, bajo, canto, etcétera.

Sea un artista más. Lleve las canciones a todos los rincones de nuestra patria.

Venta de guitarras criollas y eléctricas, bajos, acordeones, amplificadores IGOR, HOXON, fundas, cuerdas, libros musicales, etc. Gran surtido de discos de música folklórica y litoraleña.

ACLARACION: No se dictan clases por correspondencia.



Av. La Piata 2210/18 - Capital (esquina Caseros y Cobo) Tel. 922-4256

LAS VOCES BLANCAS

eso trabajamos desde hace tiempo con un arreglador: Lito Valles, para las canciones de latinoamérica. Por eso no hay un compás de más o uno de menos. Y para la música argentina, exclusivamente, trabajamos en los arreglos con Alex Alesios. Stella Crisci arma el sonido de Las Voces Blancas.

A. L. — ¿Qué conjunto les gusta de los que fueron o son?

V. B. — Swingle Singers, Buenos Aires 8...

A. L. — ¿Tienen predilección por autores o regiones del país para elegir el repertorio?

V. B. — Ariel Ramírez, últimamente. Hay temas lindísimos que nos gustan para cantar individualmente en reuniones familiares, pero que no suenan con el estilo del conjunto.

A. L. — ¿Qué están haciendo ahora?

V. B. — Dos larga duración. Terminamos el primero y ahora preparamos el de música argentina. Despacio. Preparamos muy bien cada cosa.

A. L. — Dame los nombres de todos los actuales integrantes.

V. B. - Stella Maris Crisci, Juan

Carlos Goyeneche, Claudia Vázquez de López, Marta Marotta y Julio Martín Olivera. Nos acompañamos con guitarra, bombo y percusión.

A. L. — ¿Pueden vivir del canto, sin tener que apelar a otros recursos económicos?

V. B. — Si. Nos dedicamos totalmente al canto.

A. G. — ¿Qué te pareció que un colega te haya preguntado como público, con una dosis de Argentino Luna adentro?

V. B. - Me pareció maravilloso, porque cuánto mejor puede ser la cosa dado que estás haciendo lo mismo que nosotros: llevando el canto argentino a toda la Argentina y al exterior. Y vos conocés bien todo lo que se sufre. Cuando uno es realmente feliz, cuando uno realmente está contento haciendo lo que hace, sabe de los beneficios. Qué mejor que un cantante y un amigo como vos. Hace tanto que conocés a Las Voces Blancas... Como artista se ve que no te olvidas de las cosas que te suceden y de tus compañeros. Y como ser humano, integrás en lu vida lo que vas recogiendo.

A. L. — Soy un ser humano que le gusta mucho que la gente cante. Eso como medio de vida y eso pecho adentro, si es decente y sincero a pesar de tener que aceptar algunas reglas del juego de la sociedad en que uno vive. Me siento muy feliz de tener amigos cantores. Todos los que cantan son mis amigos, aún los que no salen en las revistas, no cantan en televisión ni jamás van a grabar un disco. Siempre habrá algún viejo que en algún lugar del país está cantando . . . Eso me justifica el canto.

Me voy a sentir muy mal el día que los pueblos no canten. Este es un pueblo eminentemente cantor. Con poetas, músicos e intérpretes fabulosos, muchos de los cuales no van a tener predicamento porque están cumpliendo otra función en

la sociedad.

Quiero dar graclas a la revista Folklore porque me ha ha permitido conversar con el alma, al jugo, de Las Voces Blancas. Agradezco a la gente de la redacción que me ha permitido soñar un rato, que puedo saber un poco más. Y porque Las Voces Blancas no tienen reparos en esto.

V. B. — Yo también agradezco. En nombre de mis compañeros, con quienes aprendimos a querernos y respetarnos.

A. L. — Mate por medio los abrazo a todos.

LP CBS 19466:

"EL CANTO DE MI PUEBLO" LP CBS 19572:

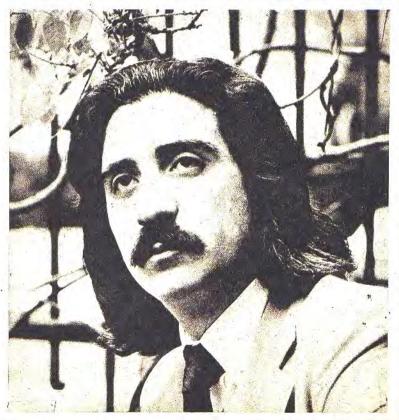
"CANCIONES DE AYER PARA UN MAÑANA"

NESTOR DI NUNZIO

Para su contratación:

Olazábal 5453 Tel. 51-1710

(durante todo el día) Capital Federal



r | Archivo Histórico de Revistas Argentinas



Taragui - A Monteros - Y otros L.P. 19.573







El Carau - Arrastrando espuelas Puerto Tirol - Y otros L.P. 19.712









Corazón Atasmiqueño - Tacita de plata Chacarera pa' gramilla - Y otros L.P. 19.612





Pensar que hasta hace poco me querías El que toca nunca balla - Violincito Santiagueño - Y otros L.P. 19.621





Festival Nacional del Limón

Eduardo Avila, que junto con Daniel Toro, se hizo acreedor a la distinción máxima del Festival del Limón 1977: el Limón de Oro.

TAFI VIEJO

Los antecedentes que llegaron a nuestras manos sobre la significación de la palabra Tafí, indicarían -según la afirmación de Stornique es un derivado de Tak o Tik, entrada o pórtico en idioma quichua. En cuanto a los de Tafi Viejo, consta en unas escrituras de compra del año 1781, Ratificado posteriormente en 1908, por una ley que declara la fundación de la Villa Veraniega de Tafl Viejo. Pocos minutos separan a Tafí Viejo de San Miguel de Tucumán. Minutos mas breves aún si la mirada descansa en los cerros próximos, en las quintas pobladas de citrus, en los cielos diáfanos, en las lunas intensas.

Y ya en Tafí Viejo, la visita obligada es para el Club Atlético Villa Mitre; presidido actualmente por don Ernesto Llarrul, que desde hace 47 años viene constituyendo uno de los pilares de la actividad deportiva y cultural de la progresista ciudad.

TAFI VIEJO Y EL LIMON

Más del sesenta por ciento de la producción nacional destinada al interior del país y al extranjero, surge de los limonares taficeños.

Razón de mas para que el intendente de Tafí Viejo en 1971 facultara a la Secretaría de Difusión Cultural de la Municipalidad, a auspiciar la organización de festivales destinados a exaltar el símbolo del trabajo y la riqueza de la zona, plasmados en la industria cítrica radicada en ese muncipio. All se encierran seis de las siete existentes en la provincia. Justificadamente, se dio en llamar a Tafí Viejo, "Capital del Limón".

Motivos que fueron contempiados también por el gobierno de la provincia de Tucumán, al decretar con fecha 13 de setiembre de 1976, que se declara de interés provincial al Festival Nacional del Limón de ese año, como medio de festejar el desarrollo de la actividad productiva y como factor promocional para la actividad turística.

COMISION ORGANIZADORA

Los "hacedores" del festival son siempre los mismos. Un equipo de

Carlos Torres Vila
y su canto,
enlazado con la denominada
línea romántica.





gente entusiasta que con la experiencia obtenida a lo largo de tantos años de labor va elaborando nuevas pautas para la superación del evento, año a año. Lo resultados son evidentes para satisfacción de José Massa, el activo y eficaz Presidente del Festival del Limón y Ernesto José Llarul, Presidente de la Comisión Directiva del Club Atlético Villa Mitre, que este año se llevarán los lauros del éxito, aunque los cargos sean rotativos y el esfuerzo sea parejo de todos.

ELENCO ARTISTICO

Desfilarán en esta edición la mayoría de los interpretes más importantes del país. Son ellos: Antonio Tarragó Ros, Los Hermanos Cuesta, María Ofelia, Las Voces del Norte, Carlos Torres Vila, El Chango Nieto, Las Voces de Orán, Los Tucu Tucu, Los de Salta, Zamba Quipildor, Roberto Rimoldi Fraga, Los Manseros Santiagueños, Los Cuatro de Córdoba, Los Cantores del Alba, Ramona Galarza y alrededor de unos treinta números locales. La trasmisión radial en triplex se deberá a LV12, LV7, LW3, con locución comercial de Cristina Ruesias y Jorge Bilotti. La esceno-

El litoral, presente en la fiesta agraria tucumana, con la voz de Ramona Galarza. grafía será de Gallardo y la coordinación de Luis Ruesjas. Y por supuesto, el tradicional maestro de ceremonias Julio Di Palma.

INNOVACIONES

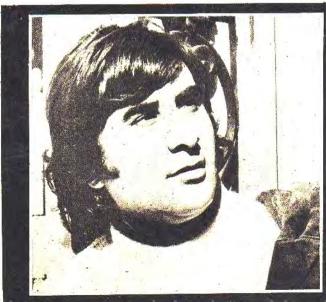
Por primera vez el programa de Canal 11, "Raiz y Canto", dedicó una emisión al Festival del Limón, donde se dio una imagen del nuevo Tucumán y donde desfilaron las figuras principales.

Por primera vez el Festival del Limón abarcará dos fines de semana completos, a requerimiento del público.

Por primera vez se ha editado un disco con interpretaciones de los artistas locales que fueron revelación del encuentro en años anteriores.

Por primera vez, la nota mas alta del Festival del Limón, la entrega del Limón de Oro, se realizará por partida doble. Los destinatarios serán dos intérpretes que han concitado el fervor del público en los últimos años, cada uno en su carácter particular: Daniel Toro y Eduardo Avila.

Tafí Viejo proyecta, de esta manera, la imagen de la provincia de Tucumán a destacado nivel nacional, como anticipo de un futuro de superación industrial, cultural y artística. El Festival del Limón Ileva en sí, el canto de todo un pueblo, que levanta su corazón frutal para brindar a la nación, la alegría de una tierra bella.



EDUARDO BARCIA

TRIUNFADOR EN COSQUIN ARTISTA DE CANAL 9

Para contratarlo:

Bulnes 1316 - Planta Baja "2" Tel. 89 - 3655 - Capital Federal

EMPRESA ARTISTICA RANELL



LOS TILCARA



OMAR MORENO PALACIOS



NORMA GLORIA (tango)



LOS PONCHOS CATAMARQUENOS



KONDOR KANKI



LAS GUITARRAS DE ORO

Presenta a sus artistas exclusivos



LOS GAUCHOS DE GÜEMES



MARY MACIEL



JUANCITO EL PEREGRINO
(y su conjunto)



PERCUSION 4



LOS PUESTEROS DE YATASTO



CARLOS ABAN (y su conjunto)

Productor: RAMON ANELLO

Promotor: JUAN CARLOS ANELLO Ahira.com.ar | Archivo Histo Lavalle 1569, Piso 1º, Ofic. 107 y 108 - Tel. 40-5853, 46-1676 y 32-0658 - Buenos Aires República Argentina



EN SAN ISIDRO, UN DOMINGO DULCE

Quique Dapiaggi: organizador del "miski" encuentro.

as Isloid

Un domingo como pocos, de aquellos para alegrar a cualquiera; soleado, ausente de temperaturas extremas, decididamente primaveral.

Un día para estar al aire libre, como lo hicimos.

Y el clima se puso de acuerdo con la fiesta, en "El Lazo" de San Isidro. Una vez más —segunda oportunidad en el año— se realizaba el "Santiago Miski", evento que como es obvio reune a los residentes de esa inquietante provincia mediterránea.

Nos esperaba la sapiencía alimenticia y la música singular de Santiago del Estero. Locro —preparado con la paciencia de un cocinero de ley—, empanadas jugosas y de buen sabor y, naturalmente, el infaltable asado con achuras.

A pocos pasos de la entrada, el escenario, propicio centro de operaciones payadorescas y musicales (matizadas con ese espíritu particular de los santiagueños, siempre pronto a la broma chispeante), enfrentaba también a la otra parte del espectáculo: la jineteada.

Chicos y grandes, entre copos de maiz y manzanas acarameladas, disfrutaban la viril doma de potros, ambientada por el comentario de los especialistas.

Tarde agradable para escuchar, para la caminata que alivia las tensiones semanales, para charlar y pensar, finalmente, que se están pasando momentos agradables. De alguna manera ese es el transfondo esencial de estas reuniones entre gente del interior. ¿Recuerdos de provincia, propondria Sarmiento? El tlempo continuaba su transcurso y se acentuaba una de las formas expresivas más antiguas y profundas: la danza. Muy pronto, ruedas espontáneas se preparaban convenientemente: en el quincho

Los Carabajal: Carabajastivaleros Entinas



Los Hermanos Abalos: el oficio, la gracia, la solvencia de tantos años con la música.

acogedor, cerca de los quioscos de provisiones, alrededor del escenario. Jóvenes y no tanto revelaban, una vez más, que la música nativa tiene el poder de la íntima convicción, esa fuerza indestructible que la mantiene —y la mantendrá— vigente.

Y entre esa algarabía la luz propia de Los Hermanos Abalos, felisísimos hacedores de lo nuestro, Los Hermanos Giménez, Los Manseros Santiagueños, Los Carabajal, entre varios representantes de la vidala y la chacarera.

Mientras esto sucedía, el organi-

zador combinaba los pasos de la fiesta: Quique Daplaggi, acertado también en la elección del nombre, Santiago Miski, Santiago dulce. A su lado, el responsable de la coordinación, Eduardo Barcia.

Entrada la noche aun se escuchaba el sonido del bombo legüero.

En La Pampa la Mañana Comienza por

LA ARENA

El Diario que Informa y Anuncia Mejor.

(Impreso en Off-Set)

REDACCION, ADMINISTRACION y DISTRIBUCION: 25 de Mayo 336-T.E. 4202/3 y 2733 SANTA ROSA - LA PAMPA

LOS HERMANOS ARGUELLO

sueñan y despiertan con los chicharritos

Cuando don Lucio Argüello salió de Formosa con su bagaje de esperanzas, no había hecho proyectos sobre el futuro de sus hijos. Ya bastante audacia era entonces dejar la tierra donde lo conocían. donde tenía sus amigos y su familiares. Pero el tango pudo más. Llevaba la música ciudadana en el corazón y en el instrumento. Debía jugarse en Buenos Aires y cumplir su destino. Lo hizo. No solo como intérprete. También como autor. Cómo no trasmitir entonces todo eso a sus hijos. En la casa todo cantaba. La madre los había arrullado cantando viejos tangos aprendidos de su marido. Y cuantos artistas visitaban la casa, dejaban su canto. Por eso fue natural que con las primeras palabras, los chicos aprendieron a cantar. Y antes que el lápiz, aprendieron a manejar la guitarra. Espontáneamente. Como se aprenden las cosas de la naturaleza. Como comer, reir, jugar. Y todos salieron músicos. Roberto, actualmente integra el conjunto "Los Nombradores". Lucio, marchó a integrar "Los Gauchos de Güemes". Esteban, que era amigo de Los Hermanos Cuesta conoció a través de ellos a María Ofelia y se inició como su acompañante. Juan de Dios fue arrastrado al profesionalismo como guitarrista de los Cuesta, y después siguió sucesivamente con Eduardo Avila, Hugo Díaz y Daniel Toro.

Toda una familia al servicio del arte. Tal vez por el influjo telúrico de San Ramón de la Nueva Orán, adonde radicó su nido musical, don Lucio padre. Pero fue doña Dominga Gauto de Argüello, la madre de esta bandada de pájaros canoros, la que congregó un día a "los mejores cantores del país" para tratar un asunto de importancia. Doña Dominga propició la unión de los hijos bajo una misma bandera musical. El cónclave, al abrigo de un buen locro. concluyó con la aceptación del proyecto y ahí nomás surgió la agrupación Los Hermanos Argüeilo. Estaban todos, menos Rostate

El conjunto quedó conformado así: Lucio, que toca guitarra cha-

yra.com.ar

rango, bombo y requinto, hace de armonizador. Esteban ejecuta guitarra, bombo, charango y requinto. Juan toca quena, guitarra, bombo y charango. Juan de Dios interpreta guitarra, requinto. cítara, violín y bombo. En cuanto al arregio de las voces, se las entrecruzan como quieren, porque las extensiones y las potencias, les dan para todo.

Daniel Toro acogió con fervor la idea y los apoyó llevándolos a grabar el fondo musical de su "Escribe una carta". Después, Hugo Casa se entusiasmó con ellos y los llevó a





Detrás de cada rostro un músico múltiple. Los instrumentos no tienen secretos para los Argüello.

grabar. La ductilidad de Los Argüello les permite hacer con la misma autoridad, temas románticos como tradicionalistas puros, carperos y festivaleros. Incluyen en sus presentaciones temas puramente instrumentales como "La olvidada" y "Jinetes en el cielo". El larga duración que sale a la venta, lleva los siguientes títulos: "Pasión de zamba" de Cufré y Narváez," "Si de mi lado te vas", huayño de José Zapata, "El Tarijeño", carnavalito de José Villacorta y Tarateño Rojas, "Puede que sea" zamba de Martin Zalazar y Martín. Mónico, "A una mujer" vals de Carmelo Volpe y Horacio Salgán, "Cuando vuelva la comparsa" zamba de Victor Yunes. "Oranense Soy" chacarera de Mo-

desto Tárraga, "Espinito", huayño "Don Pancho" zamba de Edy y Juan Argüello, "Chaya en el valle" de José Oyola, "Crisol de mi canto" carnaval de Juan de Dios y Lucio Argüello, y "Canta Chicharrito" chacarera de Esteban, Juan, Lucio Argüello y Martín Zalazar. Así habla su letra: "Canta chicharrito, canta chicharrito, canta chicharrito, canta despacito, para descansar. Allá en los campos, donde el monte crece, soñando contigo voy a despertar. Te dicen los viejos, hacheros de Anta, sigue con tu canto lieno de ilusión. Duerme con la luna, vuelve con el sol, sigue con tu canto para el corazón . . ."

Y "Los Hermanos Argüelio" lo-

Y "Los Hermanos Argüello" logran una definición: chicharritos de canto dulce.

Revistas Argentinas



UN SELLO NETAMENTE ARGENTINO



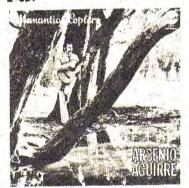
"PARA, USTED GRINGO" Mario Millán Medina L-821



"LA VUELTA DE RAMON AYALA"
"EL MENSU"
L-818



ANACRUSA II L-808



"MANANTIAL COPLERO"
Arsenio Aguirre
L-819



"DE UN ENTRERRIANO" MIGUEL MARTINEZ L-814



"PARA QUE OLVIDEN MI NOMBRE" GUILLERMO ZARBA 1.816



"CANTO ENTRE DOS RIOS" WALTER HEINZE

PROXIMOS LANZAMIENTOS:

"SELVA Y HOMBRE" - Camerata Folklórica Misiones

DISCOS REDONDEL

SALCEDO 3336 DTO. 19 TEL. 91-2245 BUENOS AIRES

PEPE PIRRO HA VUELTO

No se había ido muy lejos. Se lo llevó la docencia. Pero el arte puede más cuando la vocación grita desde adentro y pugna por estallar en un verso, en un cuento, en la escena de una obra teatral.

Entrerriano. Visitador médico cuando era pobre de ilusiones. Ahora es rico de proyectos y realidades. Por entonces visitaba la provincia entera ofreciendo los productos. Ahora visita el país dando alegría.

Le preguntamos de qué lugar de Entre Ríos viene su decir.

—Hay veces que uno dice, como se sabe, que los apellidos son de tal lugar...—contesta—. Los Pirro somos malcriados en Victoria.

Pepe Pirro: el genio y la inteligencia.

—Ahora estoy del todo acá. Lo mío es demorado. Si no pasa nada con todo lo que quiero dar, me pongo un quiosco, algo se va a vender, aunque sea versos...

Pepe se pasea y habla. Se arregla la corbata que él sabe de buen gusto.

—Quiero volver a la vida. Soñar como entonces, cuando yo era muy joven y me jugaba entero por lo que me gustaba.

Recuerda entonces su tierra y su gente. La fiereza del arroyo Antoñico: esa serpiente acuática que suele enardecerse en torrentes de cristal.

—Por el Antoñico pasan colchones, árboles y alguna abuela olvidada...—acota sonriente Pepe Pirro, el inspirador de aquella canción de Omar Moreno Palacios donde le dice: "Pepe Pirro, panza verde, entreriano de mi flor, bolichero de alegrías, puerta abierta del humor. El compadre Galarraga, un gajo del mostrador, rebalsa el nido del caso, con mentiras ta que lo ..."

José Hernán Pirro Bernachea, soñador como todos los de Piscis, rebalsa hacia adentro de su vena humorística, como poeta. Como César Vallejos, ha elegido ya el día de su muerte para una tarde melancólica, así: "... Yo

moriré una tarde en el otoño, es cosa convenida. La lluvia arreciará y el fuerte viento, pondrá un clima teatral a mi partida. Mi cuerpo quedará. Mi alma vagará hasta la aurora. Y cuando Dios resuelva mi problema, imperturbable, marcharé hasta el horror de mi condena a pagar una a una mis maldades. Después, dolor vencido, cuando ya no exista para mi el castigo, exigiré el justo e ineludible gozo que se me adeuda por todas mis bondades."

Las horas-Pirro corren rápidas. Pirro humorista, Pirro poeta, Pirro cuentista, Pirro actor. Ahora no sólo tendremos su libro "Cuentos criollos y ale-



Panza verde no puede con su genio y aún en la Plaza San Martín se encuentra con la tradición. Mates y taleros para su departamento capitalino.

gres", sino también "Folklore del litoral: Santa Fe y Entre Ríos". Allí, el profesor Lázaro Fiury escribe sobre Santa Fe y Pepe habla sobre la música, mitos, comidas, leyendas, el hombre y el paisaje de su tierra. Es el resumen de una charla que dio en el Ateneo de Cosquín.

Dspués de un café (no había mate), le preguntamos sobre eso, sobre su Entre Ríos y algunas leyendas. Entonces nos habió de la Solapa.

—La Solapa es la bruja de la siesta; literalmente, "solapa" es la resolana. Pienso —comenta Pirro— que es un mito elaborado por una mujer, porque revela la preocupación y el cuidado por



Un hombre y un árbol. Ambos de pie ante la vida con el espíritu y los ojos vueltos hacia el sol y la vida.



el hijo. En la zona, la madre debe alertar a sus niños por las picaduras de los insectos y las víboras. Esta leyenda es como un grito de alerta a los peligros del monte. Tiene un trasfondo religioso, ya que la solapa se anuncia por el grito de la paloma y para contrarrestar el peligro, el niño deberá anunciarse como un gurí santo, amigo de la Virgen.

—¿Es un mito actualizado, entonces?

Un humorista blen entendido debe estar informado y actualizado... Y los libros son la pasión de Pepe.

—Tanto, que Santos Tala le hizo una canción. La solapa es prácticamente el castigo del sol a los niños que no hacen la siesta que, de todos modos, es una costumbre adulta.

No le bastan a Pepe los límites del cuento y el humor. Debe mostrar su veta de actor identificándose con personajes de comediante. Para ello tuvo una escuela que lo formó en la más pura estética, haciendo teatro leído con Mario Labardén, Antonia Herrero y René Monciaire. Fue fundador y actor en el Teatro de los Seis. Filmando con Landriscina, Mabel Manzotti y Codecá, "De quiénes son las mujeres", la experiencia lo llevó al convencimiento de que "las mujeres son de quienes ellas quieren".

Innumerables festivales aplaudieron su arte predecesor de Landriscina: Cosquín 67, que le entregó su premio, Flesta de la Tradición en Paraná en el 72, el Festival de la Historia y el Canto en Victoria creado por él mismo, Festival de Balcarce en el 73 y muchos más aplausos por su actuación en canales de televisión con personajes característicos como el "Tierrita", que había presentado en Cosquín.

Su cultura, su talento natural, le permiten ramificarse y ser también ingenioso libretista. Por eso se está jugando.

-Nunca es tarde, aduce, quisiera hacer más cine, aunque mi mayor ambición es hacer buen teatro, por eso estoy preparando un espectáculo unitario donde quiero dar mi mensaje de hombre del interior, consustanciado con el litoral. Quiero que Buenos Aires reciba lo que le ofrezco humildemente: aquello que llevo adentro. Si tuviera otra vida sería músico. No me basta con lo que estoy haciendo en esta, concluye el humoristaactor-libretista-cuentista-profesor de literatura-poeta que nos visita y que refugia en Buenos Aires sus sueños, sus esperanzas, sus inquietudes permanentes, para jugarse su suerte y su talento, a cara o cruz.

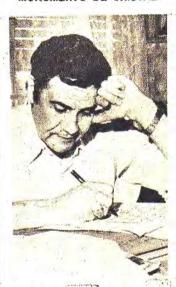
Esta será su apuesta definitiva. Seguro que la ganará.

TARRAGO ROS

GANADOR DE 3 DISCOS Y TEMPLO DE ORO



Y del Monumento de Cristal



REPRESENTANTES EXCLUSIVOS

espectáculos "SAPUCAY"

DEAN FUNES 2818

Tel. 85333

ROSARIO Provincia de SANTA FE

WALTER HEINZE: la guitarra que se esperaba

". . . Son montaraces los guitarreros. Y el monte determina leyes, pensares y sentires. El monte se traduce en el hombre: precavido y capaz. Florido y enredado. Abierto a la esperanza junto a la ventana de una moza estimada, y rastreador de puma en la maleza.

Los hombres quitarreros del presente, en Entre Rios, quizá no adviertan esto. Alguna vez será. Y entonces, la tropilla de coplas que transita por esas cuchillas donde la historia todavia tiene su cuerpo callente, será ejemplo de gauchería y palsanaje, aunque no ostente el latiguillo ya gastado del machismo, aunque no mente galopes y atropelladas, ni dagas ni degüellos (...) La guitarra entrerriana tiene una gran misión: dar el paisaje. Darlo con un amor sin demagogia. Las cuatro estaciones del año se acusan en la naturaleza, definitivamente. También las vive el hombre, el corazón del hombre. La guitarra es baquiana en esos rumbos. Solo espera que el hombre la comprenda, y se comprenda".

Tal vez la cita sea extensa, sin embargo resulta particularmente esclarecedora para el fin que nos convoca: desentrañar el espíritu que anima a una generación de guitarristas entrerrianos, entre quienes Walter Heinze ocupa un primerísimo lugar.

Aquellas palabras precedentes, escritas por Atahualpa Yupanki en "El canto del viento", subrayan notablemente el devenir de una tierra que ya no expresa "dagas, ni degüellos, ni el gastado machismo". Una tierra que olvidó "el látigo y las atropelladas". Esa tierra que vive tiempos nuevos, aunque la naturaleza "acuse siempre las cuatro estaciones del año". Estaciones que también son cambios, sutiles formas de convenir con el hombre una manera diferente de encontrarse.

Pero don Ata exigia más, desde que estuvo por Entre Ríos allá por los años treinta: palsaje. Un término que alerta a muchos, que huele a pintoresquismo, a naturaleza fría, convencional.

Ese paisaje no es el que pide don Ata. Requiere ese vuelco interno del hombre, esa visión dimensionada del paisaje que solo pasa por el arte, transformada por un objetivo intimismo.

Y la guitarra entrerriana espéraba. ¿Se habrá concretado el camino que señaló Yupanqui?

Pensamos que sí, Walter Helnze pertenece y transita por este rumbo. Nuestra charla con él nos sugirió tal afirmación.

Nacido en Crespo —una de las principales colonias alemanas de Entre Ríos—, vive actualmente en Paraná. Su actividad es intensa: enseña guitarra en la Escuela de Música y Arte Escénico de la provincia y en el Instituto Superior de Música de la Universidad del Litoral, en Santa Fe. Además, naturalmente, actúa —desde hace varios años— en distintas ciudades del país.

Conviene advertir que Walter personal y valioso guitarrista, es compositor de numerosos temas, algunos de ellos grabados en su primer disco. En él, precisamente, se combina armoniosamente el aporte de su formación musical clásica v su entrongue con el saber popular. No se trata, como podría inferirse erroneamente, de un enfoque erudito en donde la expresividad popular claudica ante el clacisismo. Nada de eso. En todo caso, la cultura musical en espontánea amalgama con ese cancionero que habla de regionalismos, de costumbres, de seres

—Se intenta asimilar —Walter se refiere también al grupo de gente de su provincia, que integran entre otros, Guillermo Zarba y Miguel Martínez— nuevas canciones destinadas al paisaje entrerriano, desde el punto de vista que resume ese párrafo de Yupanqui. En ese sentido, al hablar Borges sobre "Luz de Provincia", de Mastronardi, apunta



Excelente guitarrista, Walter Heinze ha musicalizado a los grandes poetas entrerrianos.

local para reflejar un modo de ser de la gente entrerriana. Desde nuestra perspectiva musical, no solo se nombra a Entre Ríos haciendo una chamarrita o hablando de sus costas. Pienso que existe un paisaje íntimo, profundo, esencial.

—Has musicalizado poemas de otro entrerriano, Juan L. Ortiz.

—Alrededor de seis. El que más canto pertenece a "Lluvia". Es una canción muy libre, fuera de los cánones tonales y rítmicos de lo que habitualmente se denomina folklore.

Provincia", de Mastronardi, apunta —Frente a un poema dado ¿qué que nunca cae en el excesivo delora. actual de pe adopter el musica



De formación clásica, Heinze plantea en sus temas un "paisaje intimo, profundo, esencial".

-Creo que la música debe coresponder al poema. Encontrar la correspondencia exacta en el sentido más amplio. El poema tiene un ritmo, un tono: elementos que deben ser correspondidos con la música. Una manera de decir que han nacido uno para el otro. Con oficio se pueden adosar letra y música, pero esa no es la correspondencia de la que hablo. En cuanto a los temas de Juan L. Ortiz, si se da la oportunidad, es decir, la que me permita conjugar coherentemente todas las canciones, los grabaré. Varios músicos han compuesto en base a poemas de Juanele: Rompeyo Camps, Francisco Maragno y Jorge Molina, ambos músicos santafecinos. Además, está "Vidalita de la Paz", musicalizada por Ariel Ramírez.

—¿Cómo influye Entre Ríos en tu música?

-Es indudable que uno ileva toda una historia personal ligada estrechamente con la zona de nacimiento. Sin embargo, es importante que quede claro esto: tengo un gran amor por la música popular, pero también tengo una formación clásica. Creo que esa doble faceta es aprovechable y positiva. MI temática se inserta en la provincia porque siento mucho mis raíces entrerrianas, mi infancia pesa mucho en mi. Pero a la vez considero que no debe ser limitativo en el desarrollo de mi obra. Por eso, en el disco no vacilé en poner composiciones como la danza de Martinez Zárate o un vals venezolano.

-¿Qué proceso tuvo la música entrerriana?

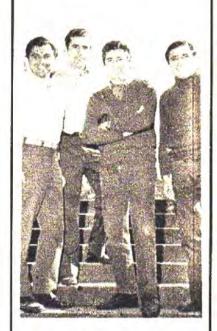
-Las formas de la música tradicional en Entre Ríos son un tanto difíciles de rastrear o de investigar. Lo más conocido es la chamarrita. que nos liega de Rio Grande Do Sul, Brasil, se afinca en la Banda Oriental y en Entre Ríos. La chamarrita es lo que más se conoce en la actualidad, pero antiguamente, por la identidad con la pampa y el Uruguay, se cantaba la milonga, el estilo, la vidalita. Después casi no hubo músicos populares que continuaran con esos ritmos. Linares Cardozo, en lugar de cantar las cosas impuestas por el norteñismo. propuso un canto al paisaje y a la gente del lugar con los elementos que disponía.

—El río para un hombre entre

—El río es una presencia permanente en uno, aunque no se escriba, de pronto, sobre él. Está . . . Es imposible ignorarlo o dejar de verlo.

Walter Heinze, un talentoso músico de Enge Ríos, del país.

LOS CANTORES DE QUILLA HUASI

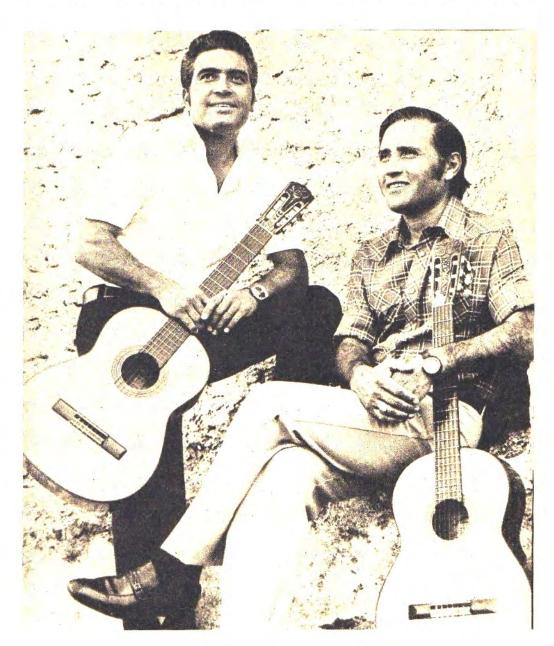


PARA SU CONTRATACION

JOSE MARIA LASTRA HUGO ENRIQUE QUIROGA

MAIPU 812, 69 J TELEFONO 392-4613 CAPITAL

LOS INDIOS TACUNAU



PARA SU CONTRATACION:

Balbastro 973 - Merlo (Pcia. de Buenos Aires) Tel. 0220-20922 Valentín Cardozo 1359 - Ramos Mejía (Pcia. de Bs. As.) Tel. 601-8670



OLGA FERNANDEZ LATOUR DE BOTAS

Provincia de poetas, Entre Ríos, parecía resguardada por el agua, en un encierro feliz que ahora se proyecta sobre sus puentes. Este valiosísimo trabajo de la profesora Olga Fernández Latour de Botas, rescata un material poético absolutamente inédito. A través de estas páginas el inquieto lector de Folklore encontrará, por primera vez, el cantar tradicional entrerriano. La segunda y última entrega, en nuestra edición de noviembre.

GANGIONIERO TRADIGIONAIG

DB

ENTRE RIOS

(Estudio sobre materiales de la "Colección de Folklore")
PRIMERA ENTREGA

1 APROXIMACION A ENTRE RIOS

¿Es imprescindible que nos acerquemos prosaicamente a Entre Ríos? ¿Es obligatorio que lo ubiquemos en el espacio mediante coordenadas geográficas, que nos refiramos a sus hombres a través de nuestros cuadros y estadísticas? Creemos que no y por ello proponemos al lector una aproximación poética a esa tierra de cuchillas y selvas, de guerreros valientes y mujeres cantoras, de pasado bravío y promisorio porvenir.



Un fresco abrazo de agua la nombra para siempre; sus costas están solas y engendran el verano. Ouien mira es influido por un destino suave cuando el aire anda en flores y el cielo es delicado. La conozco agraciada, tendida en sueño lúcido. Da gusto ir contemplando sus abiertas distancias, sus ofrecidas lomas que alegran este verso, su ocaso, imperio triste, sus remolonas aguas. Y las gentes de ahora, que trabajan su dicha, los vistosos linares prometiendo un buen año, las mañanas de hielo, los fulgores supremos y el campo en su abandono feliz, hondura y pájaro. Las voces tienen leguas. Apartadas estancias miden las grandes tierras y los últimos cielos, y rumores de hacienda confirman lo apacible, y un aire encariñado, de lejos, vuelve al trébol. Gracia ordenada en lomas y en parecidos riachos. En su anchura porfían los hombres con la suerte, Y esperan suave ronda y unas tardes eternas y los dones que piden a los cielos rebeldes.

Preparando cada uno los colores del campo, capaz el brazo, justa la boca, el pecho en orden. Para el ganado buenos pastajes y agua libre, creciendo en paz la bestia, la tierra dando al hombre. Lindo es mirar las islas. Una callada gente en cuyos ojos nunca se enturbia el claro día, atardece en sus costas o cruza sus haciendas, dichosa en la costumbre y en la amargura, digna. La vida, campo afuera, se contempla en jazmines, o va en alegres carros cuando perfuma el trigo cortado, cuando vuelve la brisa a trenzas jóvenes y el ocio, en la guitarra, menciona algún cariño.

Recordando mi casa y unos queridos años digo: era el agua próxima rumor en la roldana, llegaba algún dichoso, las fiestas nos juntaban, nuestro padre salía temprano a la campaña.

Me alegré de jinetes que entraban siempre al alba. Vi esquinas resignadas a un caballo y un poste. luz de rosales, calles con lunas más cercanas. También vi guitarreros borrachos en la noche. De lejos, en las fechas respetadas, venían paisanos que orillaban las alegres reuniones. Llegaban por los montes a embravecer las fiestas. la mirada filosa y el destino en las voces. Una vez se miraron y entendieron dos hombres. Los vi salir borrosos al camino, y callados. para explicarse a fierro: se midieron de muerte. Uno quedó: era dulce la tarde, el tiempo claro. Yo saludé varones sufridos que ensancharon los confines riesgosos de una hirsuta provincia. Tras la hacienda bravia o en los montes guedando. vivieron sin asombros la pena y la delicia.



¡Entre Ríos! Hubiéramos querido demorarnos en esta mágica visión lograda por el gran poeta entrerriano Carlos Mastronardi y seguir penetrando en la naturaleza, en el quehacer del hombre, en la historia y en la tradición de Entre Ríos por ese sendero iluminado que se revela en su poema Luz de Provincia (Conocimiento de la noche, 1937), del cual hemos transcripto sólo un fragmento.
Pero la finalidad de este trabajo es otra: tratar
de rescatar del pasado entrerriano un primer ramillete de versos populares que ayude a ubicar
a la provincia de Entre Ríos en el panorama general de la cultura tradicional argentina ,hasta la
segunda década de nuestro siglo.

2 FUENTES BIBLIOGRAFICAS PARA EL ESTUDIO DEL FOLKLORE DE ENTRE RIOS.

El estudio del patrimonio cultural tradicional de los grupos rurales de la provincia de Entre Ríos y de sus portadores es tarea que hasta ahora ha sido realizada sólo parcialmente. Marginada la provincia del área de labor de los grandes investigadores folklóricos de campo, se le han dedicado en cambio valiosos trabajos historiográficos que incluyen referencias a hechos folklóricos, monografías sobre distintos bienes culturales de carácter material o espiritual, y obras literarias regionales, todos los cuales nos han revelado importantes facetas de la vida entrerriana. Pero Entre Ríos se mantiene aún enigmática en cuanto a muchos aspectos

del pasado y del presente de su cultura tradicional. Bruno Jacovella (1959, p. 101-102) ha dejado una sintesis notable de lo que, folklóricamente, caracteriza la cultura y la sociedad de Entre Ríos. En primer lugar destruye los fundamentos de una tendencia, muy difundida, a involucrar bajo una misma imagen cultural las tres provincias de la Mesopotamia argentina que son, en realidad, tan diferentes. Por fin, al referirse concretamente a Entre Ríos, manifiesta:

"Entre Ríos, aunque fisiográficamente continúa la llanura ondulada del sur de Corrientes, culturalmente y por el sentimiento de sus habitantes

difiere en grado sumo de ésta. La colonización de Entre Ríos se mantuvo en la costa de ambos ríos hasta la extinción de los indios de la selva interior y la tala de ésta. A principios del siglo XIX se sacaban mulas de Entre Ríos para llevar a Bolivia. Casi todas las pequeñas ciudades eran costeras. Esa conjunción de Indios irreductibles, de monte espinoso y de situación marginal explica que su colonización haya comenzado tardíamente, en el siglo XVIII. Santa Fe y la Banda Oriental, con sus características rioplatenses -amalgama, como se ha dicho, de elementos europeos, peruanos y lusitanos-, influyeron en la formación de su pafrimonio. En Entre Ríos terminan completamente el guaraní y la mandioca, y aparecen los can-tares con arificios, "glosas" y los tristes peruanos y estilos, que están difundidos tanto en el Norte

como en La Pampa y —estos últimos— en Cuyo."
Transcribimos el párrafo —que resulta todavía mucho más informativo en su contexto— como punto de partida para unas posterior confrontación con el material documental inédito que presentamos. Su complemento es la nómina bibliográfica que inclui-

mos como parte final de esta primera entrega, contribución que no pretende ser exhaustiva pero si orientadora de los trabajos en que pueden hallarse datos sobre el folklore de Entre Ríos. Se incluyen en la misma obras técnicas y literarias en prosa, bien que, para un análisis minucioso de estas últimas es imprescindible acudir al erudito estudio sobre Folklore literario y Literatura folklórica pu-blicado por Augusto Raúl Cortázar (1959, p. 288-328). Excluimos, en cambio, por no repetirnos, la petirnos, la referencia especial a la obra de poetas entrerrianos de inspiración regional (ver Fernández Latour de Botas, 1969, p. 324; 334-336), aunque resulte casi imposible prescindir, en toda evocación de Entre Ríos, de las sabrosas chamarritas de Linares Cardoso y Fermín Chávez, de las coplas de Carlos Alberto Alvarez y Marcelino Román, entre los contemporáneos, de las décimos (muchas folklorizadas) del patriarca Martiniano Leguizamón, entre los fundadores de su literatura, y especialmente de esa visión total de Carlos Mastronardi bajo cuya advocación hemos puesto este trabajo al tomarla a manera de introducción poética.

3 FUENTES DE ESTE TRABAJO

Para la elaboración de este Cancionero hemos continuado, en cuanto a fuentes, la línea que iniciamos en 1958 con la presentación al Primer Congreso de Historia de Catamarca de un Cancionerillo histórico-popular de esa provincia y continuamos en nuestras obras de 1960 y 1962 (ver Bibliografía). Utilizamos, una vez más, el material de folklore poético procedente de la Colección de Folklore, fruto de la Encuesta realizada en 1921 entre los maestros de las escuelas nacionales (Ley Láinez) de todo el país, por inspiración de Paul Groussac e iniciativa directa de Juan P. Ramos, vocal del Consejo Nacional de Educación. Estos materiales se encuentran en la actualidad formando parte del archivo científico del Instituto Nacional de Antropología que dirige ei profesor Julián Cáceres Freyre. Ellos constituyen una fuente de gran valor para el conocimiento de la cultura tradicional de los medios rurales de nuestro país durante el siglo XIX y principios del XX, pues, aunque sus recolectores no eran técnicos, eran en cambio, sí, maestros abnegados, encariñados con su tierra y disciplinados, que carecían de prejuicios eruditos, más temibles a veces que el mismo desconocimiento. Tras una imprescindible tarea crítica ellos nos brindan, pues, un panorama sólidamente fundamentado para reconstruir los patrimonios culturales del siglo pasado en las distintas regiones del país.

Esta primera entrega de piezas poéticas de la tradición entrerriana comprende sólo muestras de la poesía lírica poliestrófica. Las canciones poliestróficas narrativas en cuartetas (compuestos de aventuras) y las épico-líricas (romances españoles) que aparecen en el folklore lúdicro infantil, junto con las líricas mono estróficas (relaciones y copias de bailes, especialmente) podrían reunirse en una segunda entrega de este Cancionero Tradicional de Entre Ríos. En cuanto a las composiciones que, desde el punto de vista temático y no ya formal, presentan carácter histórico-político, recordamos que el material contenido en los legajos de la Colección de Folklore ha sido ya publicado por nosotros en Cantares históricos de la tradición argentina. Por ese motivo y por tratarse de un elevado número de piezas, como puntualizamos más adelante, las hemos excluido de la presente colección, aunque conviene acotar que muchas de ellas, las más, pertenecen formalmente a la poesía lírica poliestrófica.

Por tratarse de una colección documental se han mantenido las particularidades idiomáticas de los textos (regionalismos, arcaísmos, barbarismos, etc.). Las incoherencias más evidentes han sido salvadas con la indicación [sic]. Las versiones no han sido restauradas.

4 CLASIFICACION

En Folklore y poesía argentina hemos propuesto y aplicado una clasificación del folklore poético que sitúa los cantares líricos poliestróficos dentro del repertorio de adultos y comprende formas con artificios y sin ellos.

En el transcurso de las páginas que siguen ejemplificamos con las formás más típicas del cancionero entrerriano los distintos tipos de cantares recogidos en los legajos de la Colección de Folklore y anotamos —aunque sin poder extendernos en consideraciones exhaustivas, por razones de espacio —algunos datos críticos y comparativos.

Al abordar los aspectos temático y funcional subdividimos de acuerdo con la Clasificación Decimal Universal adaptada para el Folklore por Augusto Raúl Cortazar (1960).

115

5 LA POESIA LIRICA POLIESTROFICA DE ENTRE RIOS. CARACTERISTICAS FORMALES.

Desde el punto de vista de su forma, la poesía lírica poliestrófica de Entre Ríos presenta composiciones intregadas por décimas del tipo espinela (8 abbaccddc) y cuartetas romanceadas (8 abcb). Tanto las primeras como las segundas se encuentran formando parte de cantares con artificios y sin ellos.

En el primer caso, y de acuerdo con los artificios utilizados, podemos clasificarlas, con una nomenclatura literaria y no popular, como: Glosas de pies atados en décimas, Glosas de pies atados en cuartetas, Glosas de pie constante en décimas (pie de cuatro versos, pie de dos versos y pie de un verso), Encadenados por una o varias palabras, Encadenados por todo un verso, Intercalaciones de series predeterminadas de conceptos e Intercalaciones de

series enumerativas.

Un aspecto interesante, que debe destacarse, es el de la nomenclatura popular de las piezas. Esta se refiere a veces a la música con que se canta la composición': Estilo, Versos por Estilo, Triste, Bordoneos, Milonga, Para cantar por Cifra, Canción, Trova. En otros casos, los más frecuentes, la composición toda se designa por el nombre de la estrofa predominante: la décima. Hallamos así: Décima, Décima de amor, Décima de un caminante, Décima del prisionero, etc. Ya hemos señalado en otro trabajo al cual remitimos (Fernández Latour 1963), que el nombre de décima ha reemplazado para el pueblo al de glosa hasta tal punto que, un autor lugareño de San Juan, en el siglo pasado, llegapa a titular una composición Décima en quintilla, cuando el tema estaba expresado en una cuarteta y la estrofa glosadora era la quintilla. También en esta colección advertimos la amplitud que llegó a tener el nombre de décima para los cantores rurales, pues hallamos una pieza que no es siguiera glosa, del modelo típico sino de una serie predeterminada de conceptos: la Décima de los

mandamientos (a lo humano).

Las piezas sin artificio, en décimas, constituyen la mayor parte de las poliestróficas halladas en los legajos de Entre Ríos de la Colección de Folklore. En este trabajo debemos limitar los ejemplos al mínimo por razones de espacio, pero in-dicaremos los dos tipos característicos: 1º) composiciones de cuatro décimas, a veces glosas deturpadas, que han perdido en la memoria del pueblo su forma artificiosa original, otras veces composiciones originales en cuatro décimas no glosadoras. Estas últimas, en general, son cronológicamente más modernas que las glosas y conviene distinguir bien en ellas las de estilo tradicional y las nativistas de popularización relativamente reciente. Sin embargo, para las futuras investigaciones de campo que se realicen en esta área señalamos que conviene tener en cuenta incluso las composiciones nativistas del siglo pasado que, en muchos casos, han cumplido procesos de tradicionalización y de las que sería importante documentar versiones localizadas y variantes. 2º) composiciones de más de cuatro décimas. Aun en estos casos la arcaiquizante tendencia al artificio se hace notar, por ejemplo, en piezas como la que comienza Tú eres la reina y señora, del legajo 201, San Vicente, Dto. Villaguay, que lleva por título en el legajo Décima de amor. Tú eres y yo soy, o la que comienza Tú eres el brillante sol del legajo 129, Hinojar, Dto. Victoria, que no es variante de la primera sino otra composición realizada sobre el mismo molde poético por el cual se obilga el autor, en décimas alternadas, a referirse al Tú eres... y al Yo soy... que le dan título.

5.1. PIEZAS CON ARTIFICIOS 5.1.1. GLOSAS DE PIES ATADOS EN DECIMAS

1

¡HAY DE MI! QUE OTRA HA DE ESTAR

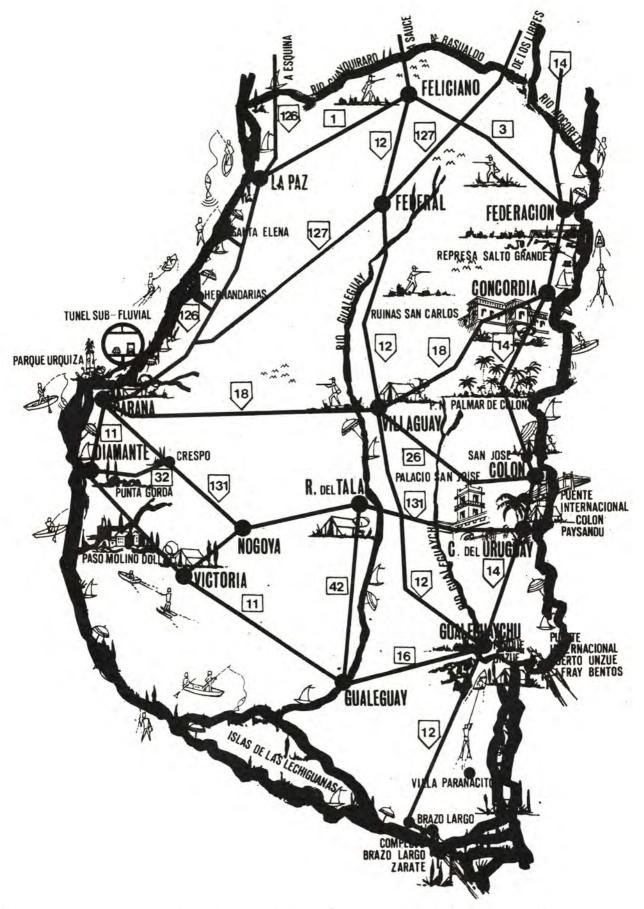
¡Ay de mí! qué otra ha de estar en los brazos de mi amante y yo triste y pesarosa suspirando a cada instante

Echa su luz ya la aurora
y yo de ti no me olvido,
siempre te lloro perdido
en brazos de una traidora,
y como mi fe te adora
y no te puedo olvidar
todo se me va en llorar
y mi suerte en maldecir.
Sólo me quede el decir
¡Ay de mí! qué otra ha de estar.

Me contemplo desgraciada, lloro al ver que no te miro y por tu vista suspiro, siento al verme mal pagada más fuera despedazada en brazo de un elefante [sic] no llorarte a cada instante como mi crueldad lloraba al ver que otra se engolfaba en los brazos de mi amante.

Soy de una suerte abatida y una infeliz criatura. Lloraré mis desventuras si Dios me presta la vida. Yo ya no soy la querida, otra será la dichosa que de tu carica goza, vos firme la estás amando y estás de su amor gozando, y yo triste y pesarosa.

Al fin el mundo es testigo que de mí te has olvidado y por otra me has dejado. De Dios te venga el castigo. Pueda que llore conmigo ese traidor inconstante cuando lo olvide su amante conforme a mí me olvidó, que por otra me dejó suspirando a cada instante.



Ahira.com.ar | Archivo Histórico de Revistas Argentinas

Legajo 128, Hinojal, Dto. Victoria, fs. 4. Sin indicación de informante. Título en el lengajo: "Décima".

VARIANTE INCOMPLETA EN CARRIZO, 1937, nº 544

2

LA PALABRA QUE TE DI

La palabra que te di firme te la cumpliré. Con el tiempo lo verás que tuyo siempre seré.

No hay tan sólo un momento en que no te esté mirando que no te esté retratando dentro de mi pensamiento. Todo mi gusto y contento es idolatrarte a ti.

Tú sus [sic] mi vida y así, y a mí que nada me cuesta, juro cumplirla, por ésta, la palabra que te di.

Algún día venturoso podrá la fortuna darte lo que merece llamarte [sic] el dulce nombre de esposa. Siendo como hoy venturosa yo constante te seré, idolatrando tu fe con la muerte o con la vida, la palabra prometida firme de la cumpliré.

Prometo adorarte siempre y con voluntad tan firme que no podré dividirme, sólo el poder de la muerte. Así me sostengo siempre, sobre de esto voy a hablar: nada tienes que dudar, ni imposible que poner, que tuyo siempre he de ser, con el tiempo lo verás.

¡Cuándo llegará aquel dia que lo merezcas dichosa el dulce nombre de esposa en mi noble compañía! Entonces, en ese día, sabrás si adorarte se, contra mi vida de que [sic] en mi pongas esperanza, y no tengas desconfianza que tuyo siempre seré.



Legajo 201, San Vicente, Dto. Villaguay, fs. 8. Sin indicación de informante. Título en el legajo: "Décima de amor".

3

SOY UN AVE PASAJERA

Soy un ave pasajera que anda volando sin rumbo, mirando otras avecitas cómo disfrutan del mundo

En mi criado reposo [sic] donde remontó mi vuelo caminar es mi consuelo por este mundo engañoso y también tengo por gozo de ser libre adonde quiera, yo he de seguir mi carrera yo soy como el pensamiento, camino a cada momento, soy un ave pasajera.

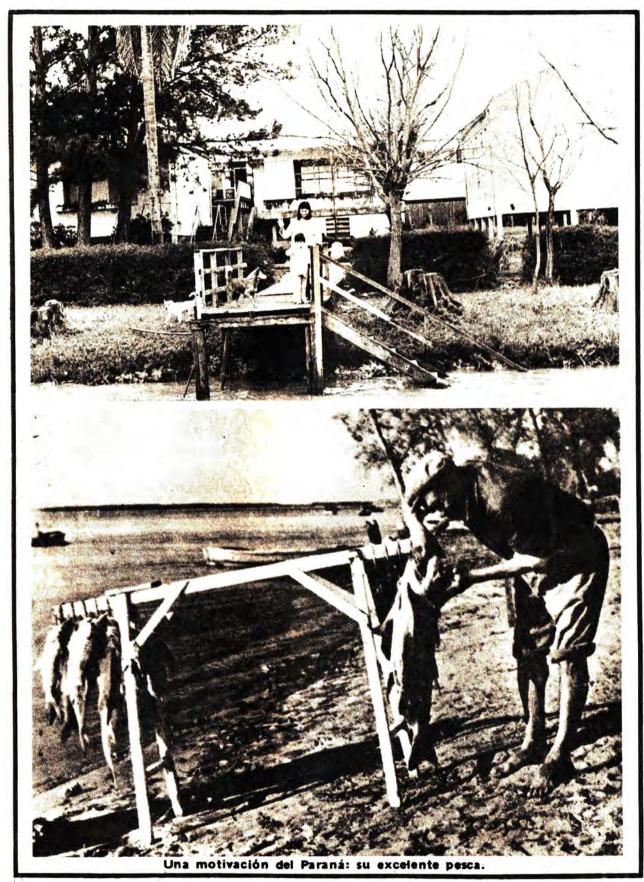
Oigo las dulces canciones de las demás avecitas que con voces exquistas alegran los corazones. Gozan de nuevos amores, yo de pesar me confundo al ver que perdí en el mundo cierto destino y morada. Soy un ave desdichada que anda volando sin rumbo.

En ningún lugar me agrada para poder descansar. ¡Algún día han de cesar mis marchas preciptadas! Perdí destino y morada como amante tortolita que anda volando solita sn esperanza de amores paseándose en las flores, mirando otras avecitas.

En medio de m carrera y mi destino fatal me salen a preguntar otras aves lisonjeras. Les digo: —Soy pasajera, yo no estorbo a ninguno, yo camino sin segundo como amante tortolita mirando otras avecitas cómo disfrutan del mundo.

evistas Argentinas

Ahira.com.ar | Archivo Histórico de



Ahira.com.ar | Archivo Histórico de Revistas Argentinas

Legajo 201, San Vicente, Dto. Villaguay, fs. 15. Sin indicación de informante. Título en el legajo: "Décima de un caminante".

4

YO NACI EN EL OCCIDENTE

Yo nací en el Occidente, pasé perpendicular, me paré en la superficie, muero por la diagonal.

Una duda, pegrina mi corazón cautivó y a sus plantas me arrastró su hermosura tan divina. Una voluntad crecida mi pasión hizo más fuerte y a aquel amor naciente le dije la verdad pura: que para amar su hermosura yo nací en el Occidente.

Desde el momento que vi aquella joven tan bella quise todo para ella, amor, vida y frenesi. mi cariño le ofreci y le dije con verdad

que me había cautivado y para lograr su mano pasé perpendicular.

Aunque su contestación no me fuese favorable, una esperanza probable tenía en mi corazón, y así con más aflicción de esta manera le dije que no creía difícil rendir aquel corazón y para lograr su amor me paré en la superfice.

Al fin logré ver rendido aquel corazón hermoso y un momento fui dichoso en su regazo querido, mas se halló después perdido su cariño y voluntad. Tal sólo con expirar no sufriría aquel tormento.

Muero por la diagonal.

Hinojal, Dto. Victoria, fs. 25. Sin indicación de informante. Título en el legajo: "Trova".

Otras cuartetas glosadas en décimas que ya han sido recogidas, con variantes, en distintas compilaciones de folklore poético argentino, aparecen en los legajos de Entre Ríos. Ellas son:

5

AL TIEMPO DOY POR TESTIGO

Al tiempo doy por testigo [lo que no soy, puedo ser] vuelva mis penas en gloria y mi tristeza en placer. Leg. 20, Victoria, fs. 7/7 vta. Informante José Senobio Coronel, 89 años en 1921. Registrada por J. A. Carrizo, 1937, nº 689-689-a.

6

¡HAY, FORTUNA! ¿QUE TE HICISTE?

¡Ay Fortuna! ¿Qué te hiciste? Consuelo de mis tormentos. ¡Vivo en tántos desaciertos! ¿Qué no consuelas a un triste? Leg. 1, Victoria, fs. 17/17 vta. Nota del legajo: "Canción suministrada por la anciana Justa Terragoza de Romero (...) 89 años (...)". Registrada por J. A. Carrizo, 1937, nº 442.

7

CUANDO EN EL SEPULCRO ESTE

Cuando en el sepulcró esté donde los muertos están [dejaré de ser de usted] falleciendo ya mi afán. Leg. 20, Victoria, fs. 11/11 vta. Inf. José Senobio Coronel, 89 años. Nota del leg.: "Falta la última décima, no la recuerda". Registrada por J. A. Carrizo, 1937, nº 306, 306-a.

Ahira Com ar Archivo Histórico de Revistas Argentina

EL QUE SALE A CAMINAR

El que sale a caminar de todo esto necesita: Ser mudo, sabiendo hablar, ser ciego, teniendo vista Leg. 201, San Vicente, Dto. Gualeguay. Sin indicación de informante. Registrada por J. A. Carrizo, 1937, nº 725.

9

SI EXISTE EN LA TUMBA AMOR

Si existe en la tumba amor después de muerto he de amarte. Aunque esté en polvo disuelto seré polvo y seré amante. Leg. 1, Victoria, fs. 14/14 vta.

Nota del leg. "Décima que cantó en serenata D. José Coronel en la época de su juventud. Cuenta hoy 85[sic] años de edad."

Título: "Décima".

Recogida por J. A. Carrizo, 1937, nº 396.

En el legajo 204, 2º envío, Gualeguaychú, fs. 8 y 8 vuelta, aparecen dos décimas de otra glosa de este mismo tema famosísimo bajo el título de "Estilos criollos". Inf. Juan Jurado Villanueva, 70 años en 1921. Las décimas corresponden a la variante registrada por Carrizo (obra cit.), bajo el nº 395.

10

VA UN AÑO QUE TE VENERO

Va un año que te venero [sin pensar en otra cosa, sólo en ti, deidad hermosa] puse mi amor verdadero.

En los legajos 33 y 146 de Rosario Tala (fs. 75 y 2-2 vta., 86-87, respectivamente) se registran fragmentos o contaminaciones de este cantar recogido por Carrizo, 1937, nº 417. La fuente inmediata parece ser escrita por la indicación del legajo: "Los meses del año. Estilo por Ernesto Beiker. Piano y canto" que aparece en el leg. 146, donde se incluye la música.

También nos hace pensar en una recopilación del tema tradicional por un músico urbano el hecho de que se registren dos versiones idénticas de las cuatro décimas del cantar en los dos legajos citados y que en ellas haya desaparecido el antiguo carácter de glosa. La indicación del legajo 33 dice: "Los meses del año. Décimas de amor muy populares hace 45 ó 50 años".

5.1.2. GLOSAS DE PIES ATADOS EN CUARTETAS

11

EN LA MAS HONDA AMARGURA

En la más honda amargura ¡ay sí! alma del alma te dejo, parezco cuando me alejo perdido en la noche oscura.

Sin fe, sin luz, sin ventura ¡ay sí! desesperado y rendido, yo me encuentro sumergido en la más horda amargura.

Desde que perdí la calma ¡ay sí! por darte tanta ternura no me dejes, bien del alma, perdido en la noche oscura.

Ya no escucho más consejos ¡ay sí! y el bien con el mal confundo y hasta sin madre en el mundo parezco, cuando me alejo.

Legajo 204, 2º envío, Gualeguaychú, fs. 16 vta. Informante: Juan Jurado Villanueva, 70 años en 1921.

Ahira.com.ar | Archivo Histórlibo de Rievistas Argentina

5.1.3. GLOSAS DE PIE CONSTANTE EN DECIMAS PIE DE CUATRO VERSOS

12

A MI NADA ME DIVIERTE

A mí nada me divierte separada de mi dueño, siento, lloro, pierdo el sueño, su ausencia me da la muerte.

Canta el gallo sin cesar a la hora de amanecer, a esa hora yo también me consuelo con llorar, porque no puedo olvidar la prenda que tengo ausente, a mi nada me diverte separada de mi dueño, siento, lloro, pierdo el sueño, su ausencia me da la muerte.

Canta la calandria triste en el árbol perdido porque se encuentra solita, ¡su consorte ya no existe! ¡Ay! qué corazón resiste ver exclamar de igual suerte! A mí nada me divierte separada de mi dueño, siento, lloro, pierdo el sueño, su ausencia me da la muerte.

Canta el jilguero amoroso anunciando primavera y publicando en su esfera de aquel tiempo venturoso. ¡Ay! ¡Quién fuera tan dichoso que gozara de igual suerte! A mí nada me divierte separada de mi dueño, siento, lloro, pierdo el sueño, su ausencia me da la muerte.

Canta la tórtola amante, canta el tordo renegrido, tambén se diverte el grillo cantando en su oscura choza, otras aves primorosas, cantan y no se enternecen. A mi nada me divierte separada de mi dueño, siento, lloro, pierdo el sueño, su ausencia me da la muerte.

Leg. 129, Hinojal, Dto. Victoria, fs. 24.
Sin indicación de informante.
Nota del legajo: "Este señor [sic] me dictó los siguientes versos cuyos autores permanecen desconocidos para él pero que asegura haber sido hechos por paisanos de estos puntos. La composición parece haber sido hecha para ser cantada por una mujer, por eso mantuvimos la coherencia del texto en este sentido aun cuando el informante dijo"separado de mi dueño" (8º verso, 1ª y 2ª estrofas) y "separado de mi dueña" (3ª y 4ª estrofas).

PIE DE DOS VERSOS

13

Y ASI COMO TODO MUDA

Y así como todo muda que yo mude no es extraño.

Muda la vana esperanza, muda todo lo profundo, de modo que en este mundo todo presenta mudanza. Muda el fiel de la balanza, muda el clima de los años, muda el agua de los baños por su corriente menuda, y así como todo muda, que yo mude no es extraño.

Muda el mejor escribano su más preferida pluma, muda el rico su fortuna, muda el pensar un amante, también muda un navegante un rumbo, sin ser extraño, con un disgusto tamaño muda de traje una viuda, y así como todo muda, que yo mude no es extraño.

y así como todo muda, Muda el más fino diamante que yo mude no es extraño. de mano en mano su brillo. Argentinas Ahrra.com.ar Archivo Histórico de Revistas Argentinas



Ahira.com.ar | Archivo Histórico de Revistas Argentinas

muda el nido el pajarillo, muda el cabello el anciano, muda la planta en verano sus hojas con gran tamaño, temeroso de un engaño muda el que ama con ternura y así como todo muda, que yo mude no es extraño.

Muda el sol en su carrera

cuando la noche existe, muda la planta y se viste de verde en la primavera, muda de pelo la fiera, muda de color el paño, muda el pastor su rebaño para ver si Dios lo ayuda y así como todo muda, que yo mude no es extraño.

Leg. 50, Colón, fs. 14, 14 vta. Informante: Gabriela Pérez, sin indicación de edad. Título en el legajo: "Canciones populares, Décima". Registrado con variantes por J. A. Carrizo, 1937, nº 695.

PIE DE UN VERSO

¿COMO NO HE DE LLORAR YO?

Cada vez que [yo] me acuesto, cada vez que me levanto, me parece que molesto a las aves con mi llanto. Lloro por el dulce encanto que es el tormento mayor, las aves, con aflicción, todas Iloran en el prado. Y si las aves lloraron ¿Cómo no he de llorar yo?

Vide Ilorar a una estrella
viendo el estado en que me hallo,
Tengo el corazón herido.
Sintiendo el tiempo perdido lloraba el cielo y la tierra. También vide una centella cierto que al mundo cayó, pero a nadies ofendió porque con gran sentimiento, lioraron los elementos ¿Cómo no he de llorar yo?

Lioran todos los metales, lloran las perlas más finas, los diamantes y cristales, al ver la desgracia mía. Llora la mar cristalina que en llantos se desmayó, pero a nadies ofendió porque con llanto amargado [sic] Y si las piedras Iloraron ¿Cómo no he de llorar yo?

mientras viva, Iloraré. Los árboles suelen ver que no es fingido mi amor y con ardiente pasión en llantos se dehojaron. Si los árboles lloraron Si los árboles lloraron ¿Cómo no he de llorar yo?

Legajo 128, Hinojal, Dto. Victoria, fs. 6 vta. Sin indicación de informante.

QUIEN SABE EL FIN QUE TENDRE

Querida, cuando recibas las letras de mi prisión míralas con compasión, consérvalas mientras vivas. Todo el placer se me priva en pensar en tu deidad y en tu fina voluntad pido que ruegues por mí, que aquel que te quiso a ti

Adorada . tortolita ¡cuánto me cuesta tu amor! pues sufriendo tu dolor todo el placer se me quita. A vos te pido, prendita ruegues por milibertad, pregunta por mi salud entonces responde tú: si alguno por mi amistad

quién sabe el fin que tendrá.

—Quién sabe el fin que tendrá.

—Quién sabe el fin que tendrá.

Ligra.com.ar | Archivo Histórico de Revistas Argentinas

Juan Carlos García y Asoc.

DAN LA BIENVENIDA A SU ARTISTA EXCLUSIVO



EL CHANGO CARDENAS

El "Señor Riojano" del Canto y la Guitarra

ADEMAS:
ROBERTO TERNAN
TRIO LEMAY (ex los barbeito)



PARA SU CONTRATACION DIRIGIRSE A:

ECHEVERRIA 2498 2º P. - OF. 8 y 9 TEL. 783 - 0823 1428 CAPITAL Días y noches llorando vive este infeliz cautivo. Te voy a advertir que vivo amargas penas pensando. Días y noches llorando a la luna [sic] majestad, que goces felicidad pido al cielo poderoso. Quien pensaba ser tu espocoso. Quién sabe el fin que tendrá.

Dale mil estimaciones a este jardin exquisito, dile que lo deposito dentro de mi corazón.
Si llegara la ocasión, vida mía, en realidad, a tu mamá le dirás, por ser un caso preciso, que aquel que tanto te quiso, quién sabe el fin que tendrá.

Leg. 201, San Vicente, Dto. Villaguay, fs. 12. Sin indicación de informante. Título en el legajo: "Décima del prisionero".

5.1.4.1. ENCADENADOS POR UNA O VARIAS PALABRAS

16

ACA ME PONGO A CANTAR

Acá me pongo a cantar debajo de este elemento, ya ni es vida la que paso sino son puros tormentos.

Tormento es el que yo paso en sólo considerar por la que vivo penando si me tendrá voluntad.

Voluntad no me la tiene, ya bien he echado de ver, un cariño de mis brazos no de merecido el tener. No he merecido, bien mío, el que me ocupes en algo, que yo pretendo el ser

Blanca flor adormecida, que tu amor ha sido causa para yo perder la vida.

Si la vida se perdiera Lo daba por bien empleado. Mi corazón nació libre y el tuyo lo ha cautivado.

Legajo 114, Colonia Avellaneda, fs. 7. Informante: Inocencio Cayetano Luján, 64 años. Título del legajo: "Décima. Versos por estilo". Variante en Carrizo, 1937, nº 604.

17

LICENCIA PIDO SEÑORES

Licencia pido señores, de licencia la atención, me es pedido de la sala que diga esta relación.

Relación es la que tengo con toditos mis amigos porque yo muy bien veo que de todos soy querido.

Querido es aquel que quiere

Si lo mata la esperanza queriendo se ha de quedar.

Quedar, quedan las haciendas cuando bajan a una aguada, si son pocas las vertientes, pronto se le acaba el agua. Aguaçiles son tus ojos que ellos me han de dar la muerte si no gozo lo que quiero nada remedio con verte.

Vertirán sangre mis ojos, de mis labios un profundo, si no gozo lo que quiero para qué preciso el mundo.

Mundo tiene una mujer de setenta años de edad, porque ninguno se atreve a decirle la verdad.

La verdad habla y no miente, que el que miente no hace hazaña; si se tiene algún discurso se conserva amistad clara.

Alira.com.ar | Archivo Histórico de Revistas Argentinas

Clara es la luna y el sol y toda su claridad, que alumbra por todas partes, todas partes por igual.

Iguales son las fortunas de un matrimonio moreno, aunque se laven la cara siempre han de quedar morenos.

Moreno es un dueño de casa y que tiene que atender y si es padre de familia los tiene que mantener.

Se mantiene un jugador y en la carpeta jugando, cuando dice que ha perdido es cuando sale ganado. Ganar, ganan los pulperos que se mantienen robando, ellos nada dan de balde, todo están aprovechando.

Se aprovechan de nosotros que los compramos los vicios y nos tienen alistados como hacer un ejercicio.

Ejercicio hace un enfermo, de un largo padecimiento, se levanta de la cama por desentumir el cuerpo.

Cuerpos son los que se velan y los que están sepultados, porque en un cuarto de guardia hay muchos acuartelados.

Legajo 96, Don Cristóbal, fs. 4, 4,4 vta., 5. Informante: Cesario Sánchez, 72 años en 1921. Nota del legajo: "Relación (Versión de Entre Ros). Una de las costumbres de los habitantes de este lugar era que cuando moría un angelito, la herencia que le daba el padre consista en una fiesta donde se bailaba, se hacían juegos de sociedad, se decían versos y relaciones, siendo éste un ejemplo".

18

A TUS PUERTAS HE VENIDO

A tus puertas he venido pesaroso y afligido, el desprecio que me has hecho, lo he sentido, lo he sentido.

Lo he sentido de manera y asi vengo a despedirme, sin pronunciar más palabra ya quiero irme, ya quiero irme.

Ya quiero irme a remontar como el liberé berá [sic],

si tu quieres mandar algo me hallarás, me hallarás.

Me hallarás firme y constante y a la prueba me remito que un bien con un mal se paga. ya lo he visto, ya lo he visto.

Ya lo he visto por mis ojos y por mi libertad muero, que si tu amor se ha trocado ya no quiero ya no quiero.

Legajo 95, Victoria, fs. 12. Informante: Valentín de Pérez, 93 años en 1921. Título: "Copla".

5.1.4.2. ENCADENADOS POR TODO UN VERSO

19

PRENDA MIA, DULCE BIEN

Prenda mía, dulce bien, por intento te prevengo, que nadie ha de borar el amor que yo te tengo.

El amor que yo te tengo será firme y de tal suerte que sólo podrá borrar la violencia de la muerte. Para qué mi Dios me diste tanto amor para quererla si he de andar viviendo lejos de ella.

La violencia de la muerte no ha de borrar tan ligero, porque muriendo he de estar jurando de que te quiero.

Ahira.com.ar | Archivo Histórico de Revistas Argentirias

Y si la muerte viniera a separarme de vos, a los cielos pediría que nos llevara a los dos. En blanco papel te escribo porque blanca fue mi suerte, los renglones separados porque de ti vivo ausente.

Legajo 92, Concepción del Uruguay, fs. 2,2 vfa. Sin indicación de informante.

Nota del legajo: "Lo canta el pueblo con acompañamiento de guitarra. Autora: Adela Vallez".

Título en el legajo: "A mi prenda querida".

Pese a la indicación del legajo se trata de una serie de coplas de diversa procedencia, las tres primeras encadenadas y las otras, una muy deteriorada, tradicionales también en Cuyo y el Tucumán.

20

SALI DE LAS AZUCENAS

Salí de las azucenas, salí saltando rosales, sólo por venirte a ver, cara de quita pesares.

Cara de quita pesares, boca de almendro florido, ¿Por qué le paga tan mal a quien tánto te ha querido?

A quien tánto te ha querido, vos le pagás de tal suerte.

Todo mi pecho abrasado casi has situado a la muerte.

Casi has situado a la muerte con sólo considerar que mi amor de tanto tiempo en lo que vio a parar.

En lo que vino a parar nuetro amor tan lisonjero, que estando los dos constantes vos te fuistes [el] primero.

Legajo 95, Victoria, fs. 11. Informante: Ana de Sánchez, "78 años, más o menos" en 1921. Título en el legajo: "Verso".

5.1.5.1. INTERCALACIONES DE SERIES PRE-DETERMINADAS LA BARAJA "A LO DIVINO"

21

CUANDO SALE EL SACERDOTE

Cuando sale el sacerdote y se para en el altar yo saco mis barajitas y me pongo a barajar.

Saco sólo el as primero, por ser un Dios verdadero, que con sólo su poder formó todo el mundo entero.

Saco el dos y me hace ver con evidentes razones que Nuestro Señor fue muerto y puesto entre dos ladrones.

Saco el tres y me hace ver los tres sagrados misterios, las tres Divinas Personas y un sólo Dios verdadero. Saco el cuatro y lo reviso y vuelvo a pasar la vista, y me representa Cristo con sus cuatro evangelistas.

Saco el cinco y me hace ver las cinco llagas preciosas por las cuales vertió sangre, Cristo en su muerte afrentosa.

Saco el seis y me hace ver lo que Cristo trabajó, que en seis días formó el mundo y el séptimo descansó.

Saco el ocho y me hace ver su suma bondad que es tánta, que por su suma piedad ocho salvaron la horca [sic].

Ahira.com.ar | Archivo Histórico de Revistas Argentinas

JORGE PRIETO

¡LO MAXIMO PARA LA JUVENTUD!

PRODUCCIONES



"Un argentino 1º en la Argentina y también en América"



LAS REBELDES

"El único conjunto de 'rock' femenino



en América"

¡LO MAXIMO EN TANGO!



ELENCO EXCLUSIVO: TANGO Y FOLKLORE

- ARGENTINO LEDESMA
- EL "FIERO" SALTEÑO
- GLORIA DIAZ
- LOS DEL FONDO DE LA LEGUA
- HUGO MARCEL
- **LUISITO ROBLES**
- HECTOR PACHECO **ALEJANDRO ROMERO**
- "ROMERITO"

Animador:

GUILLERMO BRIZUELA MENDEZ

MODERNO

- SILVESTRE
- HECTOR SANTOS

MONTEVIDEO 665

89 PISO, OF. 801

Tel. 49-0066 Part. 795-0946

CAP. FED. (Código 1019)



LOS SOLISTAS DE D'ARIENZO

ALBERTO ECHAGÜE y OSVALDO RAMOS

Saco el nueve y me hace ver a su retrato Divino, que Nuestro Señor curó a sus nueve nazarenos.

Saco la sota y la tiro con un semblante enojado, pues tal figura no cabe en este libro sagrado. Saco el caballo y lo miro fijando la vista en él, y veo que entra montado Jesús en Jerusalén.

Saco el rey con gran sorpresa, me anuncia nueva victoria, de que si me porto bien me coronarán de gloria.

Leg. 104 (1 envio), Ejido Feliciano, fs. 51, 51 vta. Informante: Juan Cruz Correa, 76 años en 1921. Título del legajo: "Composición de las 48 barajas". El mismo motivo aparece en Carrizo, 1937, nº 278 con variantes.

LOS MANDAMIENTOS "A LO HUMANO"

22

DESDE QUE TE TUVE AMOR

Desde que te tuve amor tuve varios pensamientos. Confesar quiero mis culpas, diré, por los mandamientos.

El primero amar a Dios, pues yo no amo como debo porque tu amor más presente en mi corazón lo llevo.

El segundo no jurar manda la ley verdadera. Yo te juro, hermosa joven que no hay infierno en la tierra.

El tercero, ni a la misa la oigo con devoción porque tengo puesta en ti mi verdadera afición.

El cuarto honrar padre y madre, lo manda la ley de Dios, pues yo derogué esta ley sólo por amarte a vos.

El quinto no matar pues por ti todo lo hiciera, que a los que contigo hablasen la muerte a todos les diera. El octavo no levantar testimonios ni mentir. Eso a mi me levantaron desde que te conoci.

El sexto ya lo sabemos, es precepto conocido, mas a ti te lo perdono por haberme a mí querido.

El séptimo no hurtar. Sólo en eso tú has pecado, más a ti te lo perdono que el corazón me has robado.

El noveno no desear la mujer que sea casada. Y como tú eres soltera te quiero para mí amada.

El décimo no codiciar los bienes que son ajenos. Y como tú eres soltera eres que te codiceo [sic].

Estos diez mandamientos sólo se encierran en dos; que tú me quieras a mí y que yo te quiera a vos.

Leg. 104, Egido Feliciano, fs. 50, 50 vta. Informante: Juan Cruz Correa, 76 años en 1921, Título en el legajo: "La décima de los diez mandamientos". Es variante deteriorada del modelo registrado por Carrizo, Tucumán, nº 424.

Los cinco sentidos y Los meses del año, constituyen otras series predeterminada de conceptos que se intercalan en cantares tradicionales en Entre Ríos. Una de las piezas del segundo tema es la ya mencionada glosa del tema "Un año ha que te venero" o "Va un años que te venero", recogida por J. A. Carrizo, 1937, nº 417 y 417-a. Otra es la pieza en cuatro décimas no glosadoras, variante de Carrizo, 1937, nº 324, que comienza "Doce meses tiene el año..." y se registra en el legajo 114 de Colonia Avellaneda, a fs. 17 y 17 vta. Información: Ignacio Soto, 67 años, en 1921. Título en el legajo: "Décima".

Ahlaa.com.ar | Archivo Histórico de Revistas Argentinas

5.1.5.2. INTERCALACIONES DE SERIES ENUMERATIVAS DE NOMBRES FEMENINOS

HUBO UN TIEMPO QUE DUDABA

Hubo un tiempo que dudaba la historia de mis amores
si eran espinas o flores
yo no sé en qué me encontraba.
Y mientras en esto andaba Y mientras en esto andaba, y segui con gran furor, me puse cual picaflor. y fue tan duro mi empeño que viendo un rostro risueño le declaraba mi amor.

le guiñé el ojo a Ramona y a su prima Catalina.
Le hice el amor a Cristina y al mismo tiempo a Teodora, a Paula, a María, a Aurora y me enojé con Elisa

joristo, Padre! ¡Qué momento: pasé allí, de mil demonios! Me hablaron de matrimonio y de viejos juramentos, me anunciaron mil tormentos no cansándose en decir lo mucho que iba a sufrir. De entonces a mi entendar por costá. por contárselo a Isidora.

También visité a Rufina. Luego lo supo Antonina, Pepa, Elena y Nicolasa, y eran veinte con Tomasa y en tropel ¡qué algarabía! las que reunidas un día se me colaron en casa.

¡Cristo, Padre! ¡Qué momentos De entonces a mi entender, el amor es bueno ver en otros... para reir.

Legajo 147, Concordia, fs. 4 vta., 5,5 vta. Sin indicación de informante (Al pie figura, a manera de firma, lo siguiente: "Pacheco - Federación, julio 1-1892). Título en el legajo: "Bordoneos (cantadas con mi guitarra". Otras piezas de este tipo han sido registradas por J. A. Carrizo, 1937, nº 853, 860 y 881.

DE ELEMENTOS NATURALES

YO CONTE TODO EL GRANIZO

Yo conté todo el granizo que cayó de un aguacero, conté los astros del cielo, las flores de un paraiso y también mi ciencia quiso contar mi pronunciación, conté, con justa razón, el vello de una señora, en dos minutos de hora soy sabio, conté un millón. Conté todas las estrellas, conté la arena del suelo. saqué cuenta sin tintero, conté las flores más bellas.

Conté las contadurias del dinero que corria cien mil años sin cesar, conté los peces del mar siete ocasiones al día. Conté el pasto caminando, conté maices y trigos

> porque me estaban mirando. Pasé delante contando los cien mil años, los días.

Lo que no pude contar. fue toda la ciencia mía.

Legajo 104, 1er. envío, Ejido Feliciano, fs. 21. Informante: Pantaleón Cáceres, 82 años en 1921. Título en el lenguaje: "Adivinanza, Canción". Nota del legajo: "Esta adivinanza es cantada y no recuerda la solución".

Pese a la indicación del informante, este cantar que se presenta en forma fragmentaria y muy deteriorado, no corresponde al tipo de las adivinanzas sino al del nº 474 recogido por J. C. Carrizo, 1937, t. II. Alli aparece como glosa de pie constante del tema Pero no alcancé a contar / las grandes desdichas

rchivo Histórico de Revistas Argentinas Ahira.com.ar

5.2. PIEZAS SIN ARTIFICIOS

5.2.1. EN DECIMAS

25

Y FUI TU ARBOL ESTIMADO

Yo fui tu árbol estimado que te di tanto producto, si hoy ya no te doy fruto fue porque me has deshojado. No pienses que me he secado, estoy más verde que un yuyo, y no creas con orgullo, porque es cosa muy notoria. No seas de mala memoria y acuérdate que fui tuyo.

Has marchitado mi flor después de cortar la planta. La sombra te ha de hacer falta cuando te fatigue el sol. Tal vez no tengas valor al verme desamparado, marchito y tan deshojado, te has de poner a llorar. Y entonces te has de acordar de éste, tu bien estimado.

Yo fui jardín de alegría que a la paz de dulces llamas y a la sombra de una rama con gusto me recibías, allí caricias me hacías y aplicabas tus ardores. Tú recogiste las flores de este jardín tan florido y si ahora las has perdido será para otros amores.

A tu casa de paseo iba, cuando era tu amante, mas no me fuiste constante, sería por nuevos recreos. Hoy, según yo lo que veo, se acaba tu voluntad, pero el día llegará de volver arrepentida, y ésta, tu planta caída, nueva sombra te dará.

Legajo 201, San Vicente, Dto. Villaguay, fs. 9. Sin indicación de informante.

Título en el legajo: "Décima de amor".

Otra versión con variante (mejor la 3ª estrofa) en leg. 129, Hinojal, Dto. Victoria, fs. 27.

Tema metafórico del árbol deshojado que todavía puede dar sombra. En: Carrizo, 1937, nº 549,549-a, glosas, con referencia a versiones de Catamarca y S.A. de Areco, Pcia. de Bs. As.

5.2.2. EN CUARTETAS

26

DIME RESENTIDO DUEÑO

Dime resentido dueño qué motivo, qué ocasión te ha dado para agraviarte mi rendido corazón.

Sola, triste me has dejado hecha un mar de confusión. Elegistes otra dueña sólo por darme pensión.

Querida, pues, si es tu gusto la que tanto mereció,

ella será más dichosa pero más constante yo.

Esa es la correspondencia que guardaba de tu amor, que dejaba de querer sólo por quererte a vos.

Permita el cielo tirano que te quite esa pasión, que te veas mal pagado como pagaste mi amor.

Legajo 129, Hinojal, Dto. Victoria, fs. 25 vta. 26.
Legajo 129, Hinojal, Dto. Victoria, fs. 25 vta. 26
Sin indicación de informante.
Título del legajo: "Canción".

ACCIVO HISTÓRICO DE REVISTAS



27

ACA ME SIENTO A CANTAR

Acá me siento a cantar abajo de este membrillo, a ver si puedo alcanzar las astas de este novillo.

Si éste novillo me mata no me entierren en sagrado, entiérrenme en campo verde donde me pise el ganado. Y abajo de mi cabecera pongan el letrero más colorado, para que digan mis amigos: —''Acá ha muerto un desgraciado''.

No ha muerto de pesadilla ni de dolor de costado, ha muerto como mozo valiente de las astas del toro bravo.

Legajo 104, 1º envío, Ejido Feliciano, fs. 25. Sin indicación de informante. Título del legajo "Canción". Estas cuartetas, que la tradición pone en boca de Santos Vega, derivan de un romance monorrimo español. Ismael Moya (1941) y Augusto R. Cortázar (1964) las han estudiado eruditamente.

28

CANTAR ME MANDAN, SEÑORES

Cantar me mandan, señores, y no sé lo que he de hacer, cante bien o cante mal, canto por condescender.

Ahi tiene mi don Juan, yo no he sido el cooperante, un amigo de su estima me ha pedido que le cante. Llora el pecho de contento y el corazón de alegría dicendo a cada momento: —Mi don Antonio, que viva.

Cantar me mandan, señores, no estando para cantar, que un corazón afligdo más está para llorar.

Legajo 146, Rosario Tala, 1er. envío, fs. 4,4 vta. 5. Sin indicación de informante (puede haber estado impreso). Título en el legajo: "Estilo criollo. Arreglo para guitarras por el prof. A. Mastroiácomo". Incluimos esta pieza porque pertenece a las más puras formas de la tradición payadoresca tradicional, especialmente a la usan-

de la tradición payadoresca tradicional, especialmente a la usanza cuyana. Su presencia en Entre Ríos es, de todas maneras, un dato cultural.

29

VAMOS A VER CABALLEROS

Vamos a ver caballeros, la milonga está formada, a ver si hay un milonguero que se atreva y la desaga.

—Denle cancha al charabón dejelón puntear al llano

que s'ha echao en la nidada, p'hacerle parar las patas.

—Cante, cante, compañero. ¿Por qué se ha callado tánto? Parece que le han cosido la boca con hilo blanco.

Leg. 59, Colón, fs. 17 vta.
Informante: Gabriela Pérez. Sin indicación de edad.
Título en el legajo: "La milonga".
Se registran versiones de esta composición muy divulgada en todo el país hacia fines del siglo pasado en los legajos 107, 114 y 181 (2º envio) y 190, de la provincia de Entre Ríos. Algunas son extensas. En la procedente de leg. 181, de Villa 3 de Febrero, Dto. Nogoyá, informada por Luis Firpo, de 20 años en

Ahira.com.ar Archivo Histórico de Revistas Argentinas

Esta noche juego al truco, mañana juego a la taba. ¡Ah malaya un aguacero de caña con limonada!

que constituye el tema de una glosa recogida por Carrizo, 1937, nº 852.

LA POESIA LIRICA POLIESTROFICA DEL CANCIONERO TRADICIONAL EN-TRERRIANO. CARACTERISTICAS TE-MATICAS.

Una clasificación temática con su correspondiente ejemplificación completa excedería los límites permitidos a este trabajo. Como resumen podemos decir que el material de folklore poético entrerriano que hemos extraído de la Colección de folklore contiene "según sentimiento o intención dominante" (398.8-13 de la Clasificación Decimal Universal

adaptada por Augusto R. Cortázar a los materiales folklóricos), cantares referentes a Declaraciones, finanzas y juramentos, Penas, dolor, tristeza y amarguras, Celos, quejas y desavenencias, Desdén, despreció y olvido. Despedidas hay varias en cuatro décimas no glosadoras. Transcribimos dos de distinto tipo en cuanto a su motivación:

30

COMO TENGO QUE PARTIR

Como tengo que partir obedeciendo al destino para ponerme en camino hoy me vengo a despedir. No te lo quiero decir de tan inmenso dolor, la palabra y la razón me faltan en este día, sólo en pensar, vida mía, en nuestra separación.

¡Qué daría por quedarme a tu lado hasta la muerte! El destino de mi suerte hoy me obliga el ausentarme, y es preciso así marcharme aunque te deje afligida. No dudes, prenda querida que a tu lado volveré, y entonces te cumpliré la palabra prometida. Yo te juro que en mi ausencia tendré la misma constancia porque voy con la esperanza de volver a tu presencia

Conservarás vuestra vida, bien sabes que te he querido hasta la ocasión presente y dunque yo te mire ausente jamás te echaré en olvido.

En estos tristes momentos que te tengo entre mis brazos sé me hace el pecho pedazos de dolor y de contento. Que podríamos quedar muertos, así abrazados yo y vos, sería más bien pa'los dos abrazados fallecer. Mas como no puede ser hoy, mi bien, te digo adiós.

Legajo 128, Hinojar, Dto. Victoria, fs. 2, 2 vta. Sin indicación de informante. Título en el legajo: "Décima de despedida". Otra "Décima" de tema amoroso en la despedida que comienza Adiós, estrellado cielo, leg. 1, Victoria, fs. 9.

31

QUISO LA SUERTE TRAIDORA

Quiso la suerte traidora castigarme con rigor y hacerme sufrir dolor de esta ausencia matadora. Ya se ha llegado la hora y no puedo demorar.

a un amigo que está lejos sabrán que siempre les dejo un recuerdo singular.

Ya llegó la hora maldita de cumplir con mi destno, como soldado argentino

Ahira.com a Archivo Histórico de Revistas Argentinas



gauchos y mariachis



Vol. 1 - 5556

EN DISCOS, MUSICASSETTES **MAGAZINES POLYDOR**



OTRA VEZ ...
"ENTRE GAUCHOS Y MARIACHIS"

Vol. 3 -5082



Vol. 2 - 5335

INIMITABLES! \$ 1.800.-

PRODUCIDO POR phonogram

Archivo Histórico de Revistas Argentinas Ahira.com.ar

Hoy ya la muerte me quita toda la dicha de ayer. ¡Paciencia! y cómo ha de ser más que cumplir decidido, mi estrella así lo ha querido y cumplir con mi deber.

No se olviden de un amigo que con el alma tranquila ingresó en las largas filas de la Armada Nacional. Siempre ha sido amigo leal, franco, noble y caballero, y por lo tanto espero que no se olviden de mi, aunque estoy lejos de aqui vestido de marinero.

Ahora me han cambiado la ropa por el traje de marino, para correr mi destino navegando viento en popa; hoy he formado en la tropa al redoble del tambor, siempre marcho con valor, de todos me acordaré, y a mi vuelta les traeré recuerdos de mi dolor.

Legajo 89, Colonia San Martín, fs. 2, vta. Informante: Anatolio Silvestre, 38 años en 1921. Nota del legajo: "El señor Silvestre lo aprendió del S. Eduardo Romero, ex-marino de la Armada Nacional".

Son variadas las composiciones referentes a Ausencias, recuerdos y cartas. Estas últimas, las cartas en verso, se caracterizan por el empleo frecuente de rimas comunes. Existen buenos ejemplos en el legajo 129, Hinojal. Dto. Victoria, a fs. 19, 24 vta. y 25. Son los que empiezan: "Señora mía y mi dueña", "Amargo es mi padecer" y "Desde que te vi, mi prenda", respectivamente. El leg. 201, San Vicente, Villaguay, recoge la que comienza: "Tomo la pluma en mis manos". Otra composición de este tema, en este caso una glosa, se presenta en versión muy deteriorada en el legajo 128, procedente, también de la localidad de Hinojal, a fs. 2 vta. Es el que lleva como tema: "Desde el dia en que te vi / seguido de una pasión / te amo sln comparación / todo mi amor está en ti".

Siguiendo con los temas individualizados por Juan Alfonso Carrizo para el ordenamiento de sus Cancioneros, que hemos situado, por nuestra parte, dentro del item .8-13 de la C.D.U., diremos que no faltan entre el material estudiado cantares Sentenciosos y morales. De este tipo son la que comienza "Aquí acaba la maldad", del leg. 129, Hinojal, fs. 26 vta. titulada en el legajo "El morir", y también la siguiente que, pese a su notorio parentesco con muy difundidas piezas del cancionero tradicional de todo el país lleva como nota "Compuesto por el señor José S. Coronel cuando quedó herido después de las campañas de López Jordán". "Este señor José Senobio Coronel ha sido uno de esos oscuros pero arriesgados servidores de la patria. Incorporado al ejército de Urquiza el año 49, cuando contaba 16 años, ha tomado parte en todas las acciones de guerra y revoluciones después de la caída del sitio de Montevideo que sostenía Oribe. Presenta su cuerpo y cara llenos de heridas de arma blanca, lanzas y armas de fuego. Perdida su fortuna después de la guerra de López, se encuentra hoy reducido a la pobreza."

La canción dice así:

32

AQUEL QUE SIN DUDA ALGUNA

Aquel que sin duda alguna llegó a ser el más querido por haber aparecido una próspera fortuna, ésta no es prueba ninguna a tan crecido favor, por una y otra razón puede del alto bajar y así puede levantar aquel que caído se vio.

Todo aquel que se haya visto en la cama padeciendo porque se vido muriendo con la fuerza de su mal, si ha sufrido algún mortal herido de parte a parte yo, como soy ignorante, en esta razón me fundo, por las vueltas que da el mundo iqué extraño es que se levante!

Bien puedo considerar lo que en efecto pasó, de un preso que adivinó lo que el rey llegó a soñar, y se pudo coronar, todo eso le fue bastante y pudo salir trunfante caminando por sus pies. ¡Qué extraño que se levante aquel que caído se ve!

El signo con que uno nace nadie lo puede saber, mírenlo cómo se ve hombre de tanto coraje, cómo bajó de su clase lo que en un tiempo pasó que un caído se levantó y un parado se fue al suelo coronándose de premio porque el mundo vueltas dió.

Ahira.com.ar | Archivo Histórico de Revistas Argentinas

Ocupan un lugar importante por su número y variedad las composiciones relativas a Cariño y penas filiales. Aparecen cantares de este tema en los legajos 1, Victoria, buena versión "Pregunto a los entendidos"; 104, Ejido Feliciano, versión fragmentaria de la misma; 44, Santa Teresa "Aunque ya varois autores"; 20, Victoria, "Yo soy el más desgraciado" (fragmento).

La provincia de Entre Ríos es una de las que mayor cantidad de cantares de tema histórico proveyó a nuestro libro Cantares históricos de la travariantes nos hablan de la importancia que las diversas circunstancias histórico-políticas de la vida nacional tuvieron para el pueblo entrerriano y hasta qué punto gravitaron en el espíritu de hombres y mujeres los afectos o desafectos por caudillos y jefes de los distintos bandos. En esta nueva búsqueda de piezas líricas poliestróficas hemos hallado aún una que no incluimos en nuestra obra antes citada. Se trata de la siguiente composición referida a la tragedia de Santos Lugares protagonizada por Camila O'Gorman y el padre Gutiérrez: dición argentina. Cuarenta y cuatro piezas con sus

33

HOY ME CAUSA UN GRAN DOLOR

Hoy me causa un gran dolor el sólo considerar que me van a fusilar tan sólo por el amor. Este ejemplar sucedió en la ciuda'e Buenos Aires, de dos amantes tan leales que tierno amor se juraron. Juntos los [a]fusilaron afuera, en Santos Lugares.

No ha habido persona alguna que no le causara espanto de ver salir al cadalso la niña, ya moribunda.

—Esta será mi fortuna— ella decía a cada instante, —que por querer a un amante la muerte de mí se acerque, porque desgraciada suerte del placer me ha separado.

El amante a su costado daba grande compasión, en tan grande situacón iba casi desmayado.
Triste y desconsolado no miraba a su querida, con ser que ella le decía con resistencia y valor:
—Ya te entregué el corazón, no sientas perder la vida.

Dios nos ha llamado, quizás—le dice ella a su querido
No te pongas afligido, vamos conforme al suplico.
El cielo para otros se hizo y dijo en voz general:
De mí tengan ejemplar los que viven ignorantes, que por querer a un amante hoy me van a fusilar.

Legajo 128, Hinojal, Dto. Victoria, fs. 6, 6 vta. Sin indicación de informante.

Otra composición de tema histórico-político es la que transcribimos a continuación, la cual, según indicación del maestro remitente, pertenece a la producción poética del prolífico don Goyo Aguilar, que tantas muestras de piezas de estilo auténticamente tradicional y tema histórico ha proporcionado a nuestra obra ya citada de 1960.

34

VIDE UN PAÑUELO CELESTE

Vide un pañuelo celeste alegar con un punzón, me ha causado admiración y novedá entre la gente.

de esta razón que te digo, que yo te he visto abatido sin tener apelación: sos el ingrato punzón.

Ahira.com.ar Archivo Histórico de Revistas Argentinas

He visto esta discusión de dos pañuelos iguales que pelean por ser estables Muy enojado el punzón y de contrario color. le contesta encaprichado:
—Soy constante y colorado, soy por la cinta punzón y no niego mi opinión ni aunque muera fusilado.

El celeste, dando viva, al punzón le contestó:
—Patriota, hoy es ocasión de elegir nuestro partido.
Yo con mi triunfo florido

y mi brillante color diciendo: —¡Muera el traidor y pague su alevosía! El celeste le decía: —Hoy el triunfo tengo yo.

 Dime si estás enojado o no sabes contestar, o no tienes qué alegar

de tu color embustero, sos el punzón lisonjero, que no lo puedes negar, hoy te vence con verdad un celeste verdadero.

Legajo 204, 2º envío, Gualeguaychú, fs. 5, 5vta. Informante: Eusebio González, 78 años en 1921. Título en el legajo: "Época de la Tiranía. Décimas". Nota del legajo (referente a varias piezas entre ellas la que nos ocupa): "El autor de estas composiciones fue natural de esta cludad, analfabeto y soldado a las órdenes del General Urquiza, conocido por don Goyo Aguilar"."

Los cantares referentes al ciclo de la vida y sus momentost culminantes (.8-15 de la adaptación de la C.D.U.) también aparecen en la Colección de Folklore. Ya se ha transcripto en nº 17 de este trabajo una versión entrerriana de las famosas **Relaciones de sala**, de tan profundo arraigo tradicional en nuestro país, las que se recitaman especial-

mente en ocasión de los velorios de angelitos (.8-156 de la adaptación de la C.D.U.). Para el caso de una boda existían también cantos de circunstancia como el siguiente, bastante deteriorado por falta de condiciones en el informante, indudablemente:

35

DE LEJANAS TIERRAS VENGO

De lejanas tierras vengo trasviando [sic] estos tres caminos, para venir a celebrar estos novios y padrinos.

Por fin se han casado, los novios es bueno servir a Dios El tono no es para un día, ni una semana, ni dos.

En una mesa decente se junta el pan con el vino. ¡Vivan el novio y la novia, la madrina y el padrino! Gozarán del primer dia, del segundo y del tercero, después se acordarán de la vida de soltero.

> Esos grillos que te has puesto por tu propia voluntad y esas cadenas tan fuertes, esas se acabarán en el dia de la muerte.

Legajo 104. Ejido Feliciano, fs. 27. Sin indicación de informante. Título en la canción: "Canción. Los novios".

7. LA POESIA LIRICA POLIESTROFICA DEL CANCIONERO TRADICIO-NAL ENTRERRIANO. CARACTERISTICAS FUNCIONALES.

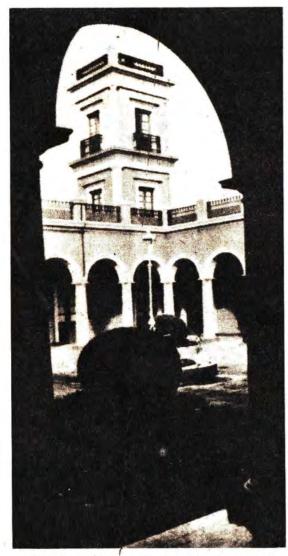
Una de las más difíciles problemáticas que enfrenta el estudio de la poesía tradicional argentina es la de su funcionalidad. ¿Cuándo y cómo se cantaba la poesía tradicional ya extinguida? Lamentablemente poco se registra en cuanto al tema en los grandes corpus de folklore poético que, metodoló-

1381.COM.ar

gicamente, están encaminados a profundizar en aspectos temáticos e históricos de la poesía tradicional que a ambientarla musical y poéticamente dentro del momento y la circunstancia en que el cantor la manifestaba espontáneamente.

oético que, metodoló. A trayés de lo expuesto se han mencionado algu-







nas situaciones en que es posible ubicar en función al cantar. Tal es el caso de la Relación de Sala, ya mencionada, en el caso de velorios de angelito, o de algunas composiciones, generalmente "Décimas" que se entonaban como serenatas.

Una referencia del legajo 114, Colona Avellaneda, fs. 12, 13 y 14, según el informante Inocencio Cayetano Luján, de 64 años en 1921, expresa: "Cuando había un baile o fiesta en casa de familia se acostumbraba cantarle a los dueños de casa o a la concurrencia un verso, terminado el verso se decía esta relación". A continuación transcribimos la versión entrerriana de esta pieza, también tradicional en Cuyo y noroeste argentino que lleva por título en el legajo: "Relación. Cantas por cifras".

36

EL QUE MAS DE AMOR SUPIERA

El que más de amor supiera servirá de dar sentencia, hay una desavenencia en tres damas de primera. Casada, viuda y soltera alegan confusamente si manchara su honradez cuál será más delicuente o si a alguna de estas tres le diera en ser pretendiente.

La soltera es un pimpollo, la viuda es un general, la casada es un gobierno de una guardia nacional. Fara poderme explicar hago esta comparación. Estando la rosa en botón pide un riego que la ampare, un jefe a sus militares y un gobierno a su opinión.

—Soy soltera y con honor y no pienso deshonrarme, ofendo a Dios y a mis padres si cometo tal error y mancho todo mi honor de mi belleza y niñez aunque mis padres, tal vez, me amaran más que a un tesoro, y si pierdo este decoro nada merezco después.

Porque semeja una planta que está el pimpollo en botón, y faltándole el sazón luego se queda marchita. y no deja de ser flor pero ya se desmerita dama que pierde el honor.

La viuda con arrogancia habla y dice a la soltera:

—Qué grave mi causa fuera si en mí se ve esta ignorancia, pues yo tengo a quien dar crianza y es mi mayor sentimento y por tanto lo contemplo como tal me aconteciera. Si esta dicha me opusiera es un deshonesto ejemplo.

—Yo casada y con honor y de mi estado formal, soy más fina que un cristal, mi honra es más delicada. Yo debo el ser comparada con el más fino reloj, y por tanto guardo yo con mucha delicadeza los prestigos de la Iglesia que a mi el Supremo me dio.

Yo debo el ser comparada con un fiel gobernador que sostiene con honor su ciudad tranquilzada, y si la firma es robada verá su pueblo perdido, del enemigo invadido, ansi, para este suceso, cuando mira con desprecio la mujer a su marido.

Nota. — La estrofa que comienza "Porque semeja una planta" es contaminación con una glosa tradicional cuyo tema expresa: "Dama que pierde el honor / es semejante a la rosa / porque cuando se deshoja / es rosa pero no es flor".

8. FORMAS MUSICALES

Naturalmente la recolección poética obtenida por la encuesta de 1921 no incluye, en la gran mayoría de los casos la música correspondiente, y sin embargo sabemos que la poesía folklórica es cantada, Aún en el caso de relaciones, se recitaban entonándolas con acompañamiento de cifra. El instru-

mento característico del área que estudiamos es, casi con exclusividad, la guitarra. En ella se ejecutaban las composiciones destinadas al canto y a la danza, aspecto que no hemos enfocado en este estudio. Entre las especies líricas predominaron el estilo el triste, la cifra y la milonga. Para mayor

LA CASA del NOMBRADOR

¡Una NUEVA CASA para TODOS los ARTISTAS FOLKLORICOS del país . . . ! Cálida, cordial, entre amigos y para los amantes de nuestro FOLKLORE. UNA CASA para visitarla, para vivirla, para "nombrarla". Allí lo espera su anfitrión:

DANIEL TORO



VAMOS A ANDAR LA NOCHE en ...

LA CASA DEL NOMBRADOR

"Donde LA NOCHE se alumbra con canciones" y amistad Abre sus puertas todos los VIERNES y SABADOS Parrilla y COCINA SALTEÑA a cargo de doña LINDAURA HOYOS BUENOS AIRES 854 - GENERAL PACHECO (Pcia. de Bs. As).

Reserve su mesa al teléfono 748-6086

Archivo Histórico de Revistas Argentinas

información sobre el particular remitimos a Las canciones folklóricas argentinas. (Antología), preparada por el Instituto Nacional de Musicología bajo la dirección de don Bruno Jacovella. Se registran allí dos tristes, en versión reconstruida, y uno de ellos es, precisamente muy semejante a la pieza

que presentamos en 4.2.2., "Triste", procedente del

legajo 204 de Gualeguaychú.

Un completo y magistral análisis de las especies líricas desde el punto de vista musical aparece en la obra de Carlos Vega (1964) con referencias a características y nomenclatura particularmente ilustrativas para nuestro objeto.

9. CONCLUSON

La presentación, bien que fragmentaria, que hemos hecho de la poesía lírica poliestrófica del cancionero tradicional entrerriano confirma en rasgos generales el aserto del profesor Jacovella que tomamos como punto de partida e hipótesis de trabajo. Desde el punto de vista poético musical, Entre Ríos participa del patrimonio antiguo de poesía con artificios característico del Tucumán y Cuyo y

también de las formas más recientes rioplatenses e hispano-portuguesas propias del tipo gaucho, que se encuentran en el folklore de la pampa.

Provincia de vastas confluencias culturales, el estudio de su cancionero tradicional contiene, pensamos, ricos elementos para conocer las influencias, que en todo sentido, se ejercieron culturalmente en su territorio.

BIBLIOGRAFIA

(General y regional del folklore de Entre Ríos)

Aguilar Torres, Juan Bautista. Una copla para don Goyo. (En: Selecciones Folklóricas Codex, Buenos Aires, año 1, Nº 4, pp. 4-8.)

Alvarez, José Sixto (Fray Mocho). Un viaje al país de los matreros, Buenos Aires, 1926 (Bibl. del Suboficial, v. 29).

Alvarez, M. C. de. Impresiones entrerrianas. (En: Revista Geográfica Americana, Buenos Aires, año 10, tomo 18, № 110, pp. 225-258, ilustr., noviembre 1942.)

Assunção, Fernando O. La chamarrita y el caranguiyo, Montevideo, 1970. Balboa Santamaría, Manrique. Vida entre dos Ríos; los entrerrianos, Ed. La Mesopotamia, 1969. 213 p.

Berisso, Emilio. En los esteros. Buenos Aires, Lajouane, 1926.

Bosch, Beatriz. Informe preliminar sobre "La habitación en el Delta del Paraná". (En: Anales de la Sociedad Argentina de Estudios Geográficos, Buenos Aires, t. 7, Nº 1, pp. 112-117, 1943.) Contribución al estudio de la vivienda en el Litoral durante la primera mitad del siglo XIX (ibidem, t. 7, 2º entrega, pp. 339-345, 1945).

Buffa, Josefa Luisa. Un capítulo de toponimia histórica entrerriana. (En: Historia; revista trimestral de historia argentina, americana y española, Buenos Aires, año 6, Nº 25, pp. 14-21, oct.-dic. 1961.)

Carrizo, Juan Alfonso. Cancionero popular de Tucumán, Buenos Aires, Universidad Nacional de Tucumán, 1937, 2 vols.

Castillo, Santos R. El delta entrerriano. (En: Revista Geográfica Americana, Buenos Aires, año 7, t. 13, Nº 76, pp. 1-6, fotos, enero 1940.)

Castro, Antonio P. Crónicas históricas de Entre Ríos, Buenos Aires, 1936. Crónicas regionales entrerrianas, Buenos Aires, Ed. Kraft, 1950, 160 p. (Colección Vértice). En el fogón del palacio. Farmacopea campera. (En: Señuelo, Buenos Aires, año 1, Nº 10, pp. 18-19, set., 1943.) Una cura sorprendente. (Ibidem, № 7, pp. 22-23, set. 1942.)

Castro, Ernesto L. Los isleros, 2ª ed., Buenos Aires, Losada, 1945.

Crippa, Angel F. Estación Médanos (Entre Ríos). (En: Revista Geográfica Americana, Buenos Aires, año 1, t. 20, No 118, pp. 25-30, julio 1943.)

Cortazar, Augusto Raúl. Folklore literario y literatura folklórica. (En: Historia de la Literatura Argentina, dirigida por Rafael Alberto Arrieta, t. V, pp. 20-395) y Bibliografía de Folklore literario y literatura folklórica. (Ibidem, pp. 433-463. Amplísimo aporte bibliográfico con comentarios críticos.)

Echazarreta, Carlos. Hazañas de don Goyo Cardoso (cuentos entrerrianos). Buenos Aires, Molino, 1941, 187 pp. Esteva Sáenz, Miguel Angel. Voces entrerrianas. (En: Boletín de la Aca



demia Argentina de etras, Buenos Aires, t. 28,L Nº 109-110, pp. 303-370, jul.-dic. 1963.)

Gerchunoff, Alberto. Entre Ríos, mi país. Buenos Aires, Ed. Futuro, 1950. Los gauchos judíos. Buenos Aires, Gleizer, 1936.

Fernández Latour de Botas, Olga. Folklore y poesía argentina, Buenos Aires, Ed. Guadalupe, 1969. Cantares históricos de la tradición Argentina, Buenos Aires, Instituto Nac. de Investigaciones Folklóricas, Com. Nac. Ejecutiva del 150º Aniversario de la Revolución de Mayo, 1961. 459 pp., 1 mapa.

Gras, Mario César. Los gauchos colonos; novela agraria argentina, Buenos Aires, Rosso, 1928.

Gudiño Kramer, Luis. Aquerenciada soledad, Santa Fe, 1940.

Granada, Daniel. Vocabulario paranaense (o sea vocabulario de las regiones del Paraná, con noticias históricas y antiguas costumbres de sus moradores). (En: Boletín de la Academia Argentina de Letras, Buenos Aires, t. 15, No 56, pp. 507-512, jul.-set. 1946.)

Jacovella, Bruno C. Las regiones folklóricas argentinas. (En: Folklore argentino, de Imvelloni, J. y otros, Buenos Aires, Nova, 1959. pp. 85-100, 1 mapa.) Las canciones folklóricas argentinas (Antología), Buenos Aires, Instituto Nacional de Musicología, 1969. Prospecto ilustrado, con estudio preliminar y partituras musicales comenta-

das. Colección discográfica.

Leguizamón, Martiniano. Alma nativa, 2º ed., Buenos Aires, Ed. La Facultad, 1912. Calandria, Buenos Aires, Impr. Vivaldi y Checchi, 1898. La cinta colorada, Buenos Aires, Compañía Sudamericana de Billetes de Banco, 1916. De cepa criolla, La Plata, Impr. Sesé, 1908. Hombres y cosas que pasaron, Buenos Aires, Lajouane, 1926. Montaraz; costumbres argentinas, Buenos Aires, Ed. La Facultad, 1914. Recuerdos de la tierra, Buenos Aires, Lajouane, 1896.

Martínez, Benjamín. Folklore del Litoral, Buenos Aires, Lajouane, 1924. Mouliá, Enrique. El retobao (novela), Buenos Aires, Ed. Heroica, 1946. Paraná, Instituto Martiniano Leguizamón. Catálogo de las colecciones

históricas, folklóricas, monetario, archivo y muebles. Paraná, Museo de Entre Ríos (s. f.), 107 pp.

Pérez Colman, César B. Entre Ríos, 1810-1853; consideraciones sobre la función histórica, política y social del pueblo entrerriano. Para-

ná, Museo de Entre Ríos, 1943, 262 pp.

Román, Marcelino. El folklore entrerriano; un patrimonio desconocido. (En: Artes y Letras Argentinas; boletín del Fondo Nacional de las Artes, Buenos Aires, año 3, Nº 15, pp. 31-42, dic. 1962.) La poesía payadoresca de Entre Ríos. (En: Danzas Nativas; revista argentina de danzas y folklore, Buenos Aires, año 1, Nº 2, pp. 10-12, 1956.)

Sáenz, Justo P. (h.). Equitación gaucha en la pampa y la mesopotamia, Buenos Aires, Impr. Coni, 1940. Pequeña contribución al folklore entrerriano. Explicación y advertencia. (En: Boletín de la Asociación Folklórica Argentina, Buenos Aires, año 2, núms. 3-5, pp. 22-27, enero-marzo 1940.) Baguales, 3º ed., Buenos Aires, Anaconda, 1942. Cortando campo, Buenos Aires, Anaconda, 1941. Pasto puna, Buenos Aires, Peuser, 1928.

Segura, Juan José Antonio. Historia de Nogoyá. Tomo I (1782-1821), Paraná, Ed. de la Mesopotamia, 1972, 379 pp., ilustr., mapas. (Trabajo integral de gran valor documental histórico, geográfico,

lingüístico y folklórico.)

Serrano, Antonio. Origen del vocablo "Nogoyá". (En: Boletín de la Academia Argentina de Letras, tomo III, núms. 11-12, Buenos Aires, 1935, pp. 359-361.)

Urquiza Almandoz, Oscar. Historia económica y social de Entre Ríos. (Inédito. Tercer Premio Academia Nacional de la Historia, 1975-1976.)

Vásquez, Aníbal. Dos siglos de vida entrerriana. Anales y efemérides. 1730 — 23 de octubre — 1940. Paraná, Ministerio de Educación de la Provincia de Entre Ríos, 1950.





Ahira.com.ar | Archivo Histórico de Revistas Argentinas

EMPRESA ARTISTICA RANELL



LOS CHALCHALEROS



LOS ZORZALES

LAS CALANDRIAS Y EL JILGUERO

PRODUCTOR:
RAMON ANELLO
PROMOTOR:
JUAN CARLOS ANELLO

Lavalle 1569 -Piso 19 Ofic. 107 y 108 Tel. 40-5853, 46-1676 y 32-0658 Buenos Aires República Argentina



VICTORICA CONQUISTO EL ANTIGUO DESIERTO

9º FIESTA PROVINCIAL DE LA GANADERIA DEL OESTE PAMPEANO

SANTA ROSA, (de nuestro corresponsal en La Pampa, Rubén Evangelista). La población de Victorica se apresta a celebrar una vez más en este mes de octubre su fiesta anual, en la que como siempre se congregará gente de toda la región pampeana que lidera y del sur puntano, al que se halla unida por vinculos económicos y geográficos.

La "Fiesta Provincial de la Ganadería del Oeste Pampeano" — así se llama — llega a su novena edición consecutiva y constituye ya una de las expresiones locales de mayor predicamento popular, verificado en la cantidad de asistentes a realizaciones anteriores, que en ocasiones llegó a duplicar holgadamente las cuatro mil almas que habitan regularmente la pequeña pero próspera población.

EL NOMBRE DE LA FIESTA

La denominación de la fiesta alude a la principal actividad económica de la región —la ganadería—, y a su ubicación dentro del mapa provincial, si bien Victorica, emplazada en el cruce de las rutas nacionales 143 y 148, constituye apenas una "puerta" de acceso a la región más árida de La Pampa conocida con el nombre de "Oeste Pampeano".

CARACTERISTICAS DE LA CELEBRACION

Formando parte de la programación de la fiesta, se realiza una importante subasta de vacunos, con consignaciones de variados establecimientos ganaderos de toda la zona, lo que de hecho congrega numerosos compradores y gente de la actividad, provenientes de diversos puntos de la provincia y regiones limítrofes. Por otra parte, tienen lugar distintas y variadas actividades de neto corte cultural (charlas, conferencias, audiovisuales, cine, muestras, etc), que generalmente se desarrollan durante la semana previa a las dos jornadas finales.

Con la presencia de autoridades provinciales, cada año se rinde homenaje a los "Héroes de Cochicó", nombre con que se recuerda a ocho hombres caídos en la que se considera la última bataila del blanco con el indio durante la "Conquista del Desierto". Ese acto tiene lugar frente a la pirámide que se erige en la plaza homónima, y que contiene los restos de los soldados muertos en la contienda.

En "Los Pisaderos", histórico lugar donde se fabricaron los adobes para los ladrillos con que se hicieron las primeras edificaciones del "Fortín Resina", se realiza un colorido desfile de "carrozas y reinas", consistente en la exhibición -a veces sobre carruajes ornamentados, otras sobre maquinarias e implementos agrícolas- de jóvenes y hermosas muchachas aspirantes al título de "Reina de la Ganadería". Ese desfile incluye además, el paso de tropillas y de inetes ataviados a la usanza criolla, montados sobre caballos que lucen los más llamativos emprendados.

Una de las expresiones más tradicionales que conforman la "Fiesta de la Ganadería" y que concita la mayor atención de la gente, es la jineteada de reservados, que se realiza en escenario natural —entre caldenares y medanales— y que reúne a los más calificados domadores de La Pampa y provincias vecinas.

Con una noche de canto y música folklórica y una de baile popular y elección de la Reina, en las instalaciones del Club Cochicó, se cierran las dos últimas jornadas de los festejos victoriquenses.

Algo más sobre Victorica

Victorica, junto a Gral. Acha, son las dos primeras poblaciones pampeanas. Ambas fueron fundadas en 1882. Finalizada la Conquista del Desierto por Julio A. Roca, se construyeron fuertes -fortines- en esos lugares, que luego dieron origen a los pueblos. Veinte km. al norte de Victorica, entre montes (formaciones boscosas) de caldenes y médanos, queda la zona llamada Leuvucó, otrora asiento de las tolderías del cacique Mariano Rosas (sobre este aspecto se puede consultar "Una excursión a los Indios Ranqueles", de Lucio V. Mansilla). Los primeros

pobladores vinieron de Villa Mercedes (San Luis) y del sur cordobés. El nombre del pueblo, es un homenaje que le tributó el oficial a cargo del Fortín Resina (embrión de Victorica) al entonces Ministro de Guerra de la Nación, General Benjamín Victorica. Históricamente, además, Victorica marca una referencia precisa: el comienzo de la ocupación del blanco de esas tierras pampeanas. A propósito de este interesante pasado: el dúo que conforman Los Indios Tacunau canta una huella en honor a esta primera población.

LOS ARTISTAS

Para esta nueva edición se anuncia la presentación de Los Fronterizos, Los de Siempre, Malón Ballet, Sapo Cativa, Quiroga Larreta, Paco Garrido y su conjunto, Roberto Ayrala y Jorge Morales. Y como en oportunidades anteriores, la velada artistica será conducida por el veterano Miguel Franco.



ESPECTACULOS

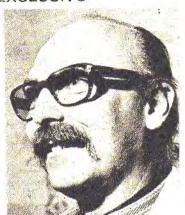


PRESENTA SU ELENCO EXCLUSIVO A DON JOBO FCC. de

25 años al servicio del espectáculo Gerente: HUMBERTO BARREIRO Relaciones públicas: GUSTAVO BARREIRO Secretaria: MARITE MARMISOLLE **Productor: RAUL RAMOS**

Corrientes 1172 - 6º piso, oficina 12 Tel. 35-7185/1624 Buenos Aires

CALVO SOTELO 17 - 4º piso "E" Tel. (971) 23-5883 Palma de Mallorca - España





HUGO DIAZ ALBERTO MERLO



ROSENDO Y OFELIA



CUARTETO SANTA ANA



("Para que el país conozca al país") (su voz y su guitarra)

Y COMO SIEMPRE...

CARLITOS SANTAMARIA BALLET SALTA (artista invitado) INTI-SUMAJ (conjunto indoamericano) Y ADEMAS ... en jazz:

- ANTIGUA JAZZ BAND
- **QUINTETO DE HERNAN OLIVA** (al estilo del hot francés)

en tango:

OROUESTA

DE CAMARA PARA EL TANGO

LAS ARGENTINAS SHOW

(danzas, malambo, boleadoras, cuchillos, etc.)

RICARDO GONZALEZ - LOS 4 DE CUYO Hnos. ACUÑA - PALOMA VALDEZ OSCAR RUEDA AVELLANEDA MIRTA LUJAN - LOS DEL RIO DULCE

(DE SALAVINA SU CANTO)

BERNAL PRODUCCIONES

PRESENTA SU **ELENCO EXCLUSIVO**



RIMOLDI FRAGA



ANTONIO TORMO



CESAR ISELLA



LOS HERMANOS ABALOS



BALLET SALTA



CANTORAL



LOS 5 DEL NORTE



EUGENIO SALCEDO



LOS CARABAJAL



LOS SIN NOMBRE



TRIO SAN JAVIER



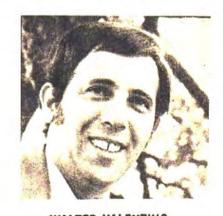
LOS INDIOS TACUNAU



CRISTINA DE AMERICA



MARIA DEL PARANA



WALTER VALENTINO



- CUARTETO NUESTRO TIEMPO
- NACHO PAZ
- ANIBAL LOPEZ MONTEIRO
- MARIA JIMENA

Iluminación: JUAN CARLOS GONZALEZ y ROBERTO MERI

Animación: HUGO OCARANZA y ALBERTO RIVAS

Casa Central: CANGALLO 1642 - piso 2, of. 22 y 23 - Tel. 35-9814 y 35-9811 - CAPITAL FEDERAL

NACO RUEDANIRA. COM. A ANIBAL PERALTA LUNA HISTÓRIC MODESTO TISERWISTAS Argentinas

DISGOS



NOSTALGIA

EL ALBUM DE LOS RECUER-DOS es un ciclo discográfico de Los Tucu Tucu -que va ya por su vol. 2- en arregio a una excelente idea inserta en la moda nostalgía: grabar como nuevas, viejas canciones que el conjunto nunca interpretó hasta ahora. Así ocurre con "No quisiera quererte", "Añoranzas", "El día que me quieras", "El antigal" (àquella señora zamba de Toro, Pe-trocelli y Nievas), y hasta "La pulpera de Santa Lucía" en la que cantan cinco voces: con esta obra se despide Carlos Paliza del grupo, pues ahora ocupa su lugar Roberto Pérez, ex Las voces del Norte. Con la acostumbrada solvencia de Los Tucu Tucu, es un disco Polydor.



GUITARRA

Emi acaba de editar un nuevo LP de Los Indios Tacunau, RON-DANDO TU ESQUINA, que sigue la línea de ROMANCE DE BARRIO e INSPIRACION, anteriores entregas que, como ésta, están dedicadas a la música popular de Buenos Aires en versiones instrumentales. Las dos brillantes guitarras de Nelson y Néstor Tacunau hilvanan un

DISCOS

atractivo panorama que comprende clásicos del tango —"La Cumparsita", "El motivo", "El huracán"— y la milonga —"Baldosa floja", "Corrales viejos"—, sin descuidar el vals —"Seis cuerdas para un vals", "Gota de lluvia"—. Nos quedamos con ganas de oir un candombe, que podría ser un hallazgo, pero el trabajo vale.



PICARDIAS

La contratapa de ARGENTINA ALEGRE, el último LP de Rodolfo Zapata exhibe los fotolitos de nada menos que 15 LP's que MH tiene en stock por el protagonis-ta de las "Picardías". Esto demuestra claramente su éxito que no puede ser discutido. La proposición de Zapata es transparente: un cantor que no posee una gran voz, un músico que no quiere ser concertista, un autor que no pretende escribir la Odisea, plantea un repertorio fácil y chispeante, que se crea y consume alegremente, las reglas del juego son claras. Aquí hay de todo: "Viva el crédito", "Viva el trabajo", y en consecuencia, "Vi-vamos con alegría", además de "Cuidate de la apariencia" jun-to a "El gordo" y una nueva versión de "La gorda". Para completar, una cueca patriótica; "Bandera de mi nación", junto a "Para tí abuela" y "Felicidades". En algunos casos, con acompañamiento orquestal dirigido por Lito Escarso o Waldo Belloso.

SOLISTA

Como en esta misma edición se informa, circula un LP Philips de Eduardo Madeo, recientemen-

DISGOS

te desvinculado de Los Fronterizos, para iniciar su propio camino solo. En realidad, estos son registros de archivo, en los que Madeo ha sido solista del conjunto y vale como globo de ensayo para otear el horizonte del afinado intérprete salteño. Algunas joyas como "Canción de Totoralejos", "Que bonita va", "Rogativa de loncomeo" y "El Nacimiento" (de "Navidad Nuestra" y no de la "Misa Criolla" como dice el sobre), justifican la compra.





SAN MARTIN

Folklore dio amplias noticias ya sobre la existencia de A DON JOSE FRANCISCO DE SAN MARTIN, epopeya musical de Oscar Rueda que ha grabado Emi. El LP, estupendamente presentado, está protagonizado por Lilián Claro, Carlos Vega Pereda, Tucumán 4, la Fanfarria Alto Perú de Granaderos, Oscar Rueda Aveilaneda y Sergio Maibrán, con arreglos y dirección orquestal de Carlos García, comprometidos todos en una obra de singular belleza, una de las más

hira.com.ar | Archivo Histórico de Revistas Argenti<mark>na</mark>

DISCOS

inspiradas de las dedicadas al Gran Capitán. Los ritmos elegidos son: chamamé, vals, cueca, chacarera, canción, huella, baguala, milonga, zamba y marcha.



MANANTIAL

Un bailecito, una vidalita chayera y una canción andina son los tres rigurosos momentos instrumentales del LP. Los ocho aires restantes permiten al oyente sedarse con la voz de Arsenio Aguirre y con su inspiración (la mayoría de las obras aquí grabadas son suyas), por fin reencontrada en un disco con apropiado título: MANANTIAL COPLERO. Vale la pena refrescarse en esa vertiente formidable de Aguirre, a través de cantos como "Historial de la zamba", "Me robaron", o la inolvidable "La dejé partir". Es un disco Redondel para conservar.



COMPLETO

Un repertorio ecléctico, bien equilibrado y, por suerte, afirmado en la línea folklórica es el que presenta Américo Torres en su último LP, NOVIA DE SIEMPRE con el sello MH. Hay obras del litoral como la que da tírtulo al disco y de Cuyo como "Ay que se va", la cueca de Tormo. El resto es norteño, si se exceptúa "Serenata del 900"

DISCOS

presumiblemente de origen sureño tema que, creemos, no pertenece a Gustavo Leguizamón como allí se consigna: es posible que sea recopilación del Cuchi, nada más. Un buen trabajo, hecho con ganas y con respeto por el oyente, a cargo de un cantante con personalidad bien definida.



MARIACHIS

Como se sabe, ya circula el LP Polydor de Los Cantores del Alba que continúa una serie muy exitosa. Se lo ha titulado ¡OTRA VEZ ENTRE GAUCHOS y MA-RIACHIS! con sugestivos signos de admiración. Esta apertura de Los Cantores del Alba ha sido muy criticada en algunos sectores; a nosotros nos gusta: aquí hay fuerza, vitalidad, talento intrinseco y sentido americanista. Y cuatro solos; en "Cielito lindo", Tomás Campos; en "Tata Dios", Javier Pantaleón; en "Historia de mi vida", Horacio Aguirre; y en "Pa' todo el año", Gilberto Vaca.



CORRIENTES

Sabido es que MH tiene muy buen elenco de chamamé, y un cuidado constante para el géneDISGOS

ro. Ahora el sello acaba de lanzar LO MEJOR DE LOS HERMA-NOS CENA con un repertorio vibrante de doce chamamés sin distracciones; entre ellos, una excelente versión de "La aporreada' de Paquito Aranda. También apareció CON SU PERMI-SO, CORRIENTES, presentando a la precoz Palomita Base, cantante de 11 años de edad y origen humilde al que responde, cantando con encanto esta música de costas, monte, dilatadas estancias, obrajes y sol ardiente. Dos buenos exponentes del alegre y sentimental ritmo correntino.



RANCHO

Hace poco tiempo, Atahualpa Yupanqui registró en México un par de LP's que le fueron insistentemente pedidos por Emi. Ahora uno de ellos se publica en Argentina, con agradables sorpresas: hay allí dos gatos de los hermanos Díaz, un poema de "Elogio de la Pampa", una milonga de Risso y Yupanqui — "Mi rancho" —, además de "La engañera", "El forastero", "Vidala de la Niña Sola", una danza guaraní — "Dulce mbaracapú" — y un dulce y poético "Corrido a Javier Solís" con el que el poeta argentino rinde homenaje al trovador azteca desaparecido. Como de costumbre, excepcional. Su titulo es MI RANCHO.

Escuchados por MARCELO SIMON

Revistas Argentinas

DOS FESTIVALES Y UN CONCURSO

Festival del Canto y la Destreza en Paraná

El Primer Festival "Canto y Destreza" tendrá lugar los días 11, 12 y 13 de noviembre próximos, en el campo de deportes del Club Atlético Talleres de la ciudad de Paraná (Entre Ríos). Se ha proyectado tal evento como homenaje a la Semana de la Tradición y con motivo del 70º aniversario de la entidad organizadora.

El escenógrafo **Héctor Dauguet** ha creado un escenario monumental en el que se presentará el Ballet Salta. Interpretará estampas lugareñas sobre temas históricos, mitos
y leyendas bajo la dirección de Hugo Giménez. Se contará con la presencia de solistas y conjuntos profesionales entre los que se destacan los nombres de Raúl Barboza,
Bartolomé Palermo, Los Manseros
Santiagueños, Tarragó Ros, Los Carabajal, Las Voces Blancas, Victor
Velázquez, Ramón Merlo, Carlos
Santamaria, Los Tagüé, Los Leñeros, Linares Cardozo, Santos Tala,

Miguel Martínez, Julio Delgado, Walter Heinze, Edmundo Pérez, Hipólito Sosa, Daniel Calá, Jorge Méndez, Jorge Luis González, Mariano Balcarce, Dúo Maimanta y otros.

El libro y la dirección general, a cargo de Pepe Pirro. En la conducción, Antonio Carrizo. La primera parte del festival estará dedicada exclusivamente a la jineteada con tropilla de Lisardo Gieco, coordinación de Zapata Soñez y participación de los payadores José Curbelo y Roberto Ayrala.

Canción Nueva Correntina

¡A prepararse los autores! Corrientes cita nuevamente a su certamen, en el que se elegirán las doce canciones inéditas para integrar el larga duración que se lanza anualmente, como resultado del concurso que se realizará del 16 al 19 de noviembre próximo.

Podrán intervenir todos los autores argentinos o naturalizados en las categorías de éditos o inéditos, con canciones sobre ritmos de chamamé, valseado, rasguido doble, chamamé candombe, charanda, polca correntina, chamarrita, compuesto correntino, vals correntino, con letras escritas en castellano, guaraní o castellano-guaraní.

Por la inscripción de cada obra deberá abonarse la suma de \$ 100 y enviar seis copias de la letra y seis de la música a C.I.A.C., Entre Ríos 1036, teléfono 22287, Corrientes, antes del 15 de octubre próximo.

Los autores designarán los intérpretes que presentarán sus obras, de entre los cuales se elegirán: Nueva Voz Masculina, Nueva Voz Femenina, Mejor Conjunto Instrumental y Mejor Conjunto Vocal.

Próximamente se dará a conocer la integración del jurado que presidirá este certamen, cuyo objetivo es el de promover y difundir las expresiones más relevantes de la música correntina con miras a una elevación del nivel poético-musical de la misma.

COSQUIN 78

La Comisión Organizadora del 189
Festival Nacional de Folklore de
Cosquín, a realizarse entre el 21 y
el 29 de enero de 1978, presidida
por el Intendente Municipal Sr.
Agustín Marcuzzi, nos adelanta su
calendario: 14 al 18 de enero, Festival Pre-Cosquín para valores nuevos. 14 al 29 de enero, Congreso
del Ateneo Folklórico de Cosquín y
Seminarlo para Maestros de Frontera. 14 al 29 de enero, 12º Feria
Nacional de la Artesanía Popular.
21 al 2º de enero, 18º Festival Nacional de Folklore.

Para la puesta en marcha del evento, se adelantan algunas novedades.

FESTIVAL DE LA CANCION: ZAMBA

El Festival de la Canción atenderá exclusivamente obras del género Zamba. Se elegirán doce composiciones que competirán durante el testival, interpretadas por artistas no profesionales. Solicitar el reglamento a: Comisión Municipal de Folklore, Galería Geranio, local 10, Cosquín 5166, Córdoba.

PRE-COSQUIN

Para intérpretes no profesionales que cultiven preferentemente repertorio auténticamente folklórico. Deberán solicitar el reglamento a la dirección antes mencionada.

SECRETARIA DE CULTURA

Las actividades culturales, presididas por el Dr. Santos Sarmiento, ofrecerá un programa amplio, en el que figuran: Seminario para Maestros de Frontera, la 12ª Feria Nacional de la Artesanía Popular "Augusto Raúl Cortazar", que congregará a todos los artesanos más importantes del país, y el Congreso de Folklorólogos, con cursillos y conferencias a cargo de profesores argentinos y extranjeros.

FESTIVAL NACIONAL DE FOLKLORE

Con la actuación de músicos, bailarines, y cantantes consagrados y promocionales, se llevarán a cabo escenificaciones de la historia, leyendas o hechos tradicionales en un espectáculo integrado con libretos preparados por un equipo de folklorólogos, coreógrafos, escenógrafos, libretistas y músicos profesionales, intentando recuperar la temática auténtica de la tradición argentina.

COMPLEJO CULTURAL

Se construye una infraestructura destinada a albergar dos mil personas en actividades como convenciones, exposiciones, conferencias, conclertos, peñas, gimnasio, comidas típicas y sede permanente del Ateneo Folklórico, la Comisión Municipal de Folklore y el Museo Folklórico de Cosquín.

Ah<mark>ira.com.ar | Archivo Historico de Revistas Argentinas</mark>



producciones artísticas

CORRIENTES 848 - 69 PISO - OF. 614 TEL.: 46-7729 - BUENOS AIRES

FLENCO EXCLUSIVO:

- · LUIS LANDRISCINA
- · HORACIO GUARANY
- · LOS DE SIEMPRE
- LOS ALTAMIRANO
- · MIGUEL ANGEL ROBLES
- QUINTETO TIEMPO
- JULIO DI PALMA
- · ORLANDO VERA CRUZ

PRODUCCIONES SUR

UNA PRODUCTORA NUEVA AL SERVICIO DE LAS EMPRESAS E INSTITUCIONES DEL PAIS

PRESENTA A SUS ARTISTAS Y SU EMBAJADA FOLKLORICA

Conjuntos folklóricos

Los Chitimau Los Caudillos Héctor Medina, su arpa v su conjunto (bailable) Los de Sunal Changuito Leiva y su conjunto Los Fortineros Los Hermanos Navarro Forestal Los Hermanos Graciano Luis Romero y su sonido (bailable) Los Seclanteños Selva Guaraní Los Maruchos

Humoristas

Héctor Escobedo (la poesía hecha gracia) Chicharra y sus cuentos

Solistas

María Selva Facundo Manuel Sonia Gladys del Río Edy Achával y su conjunto Oscar del Cerro Carlos De Marco (embajador en Japón) Argentino Soler y la guitarra gaucha de Martín Sosa Chango Leguizamón Bernabé Blanco Rubén del Sur Juan de Córdoba Claudio Bertok, en tango Jorge Aguirre, su canto v su bandoneón Dúo Omar y Claudio

Ballet

Los Diablos del Ballet Argendanzas

Payadores

Roberto Ayrala
Adolfo Cosso
Jorge Gauna
Waldemar Lagos
(en España junto a Eduardo Rodrigo)
Indio Juan Carlos Bares
José Curbelo
Armando Amarillo
Oscar Correa
Víctor Gazcón

Recitadores

Edilio Machado Chinito Guida Miguelito Rodríguez

Y el mago de todos

los niños:

El mago Llambí (magia, entretenimientos, regalos)

JINETEADAS: TROPILLAS DE LOS LECHUCEROS DEL NEGRO GONZALEZ Y OSCAR BARRIOS,
DE PILA Y MARCOS PAZ.

Coordinación: CHANGO ROSSI PARA CONTRATACIONES: Calle Juan B. Justo 2486 (ex Gibraltar) - Lanús Este Tel. 241-9987 REPRESENTANTES: En Villanueva, F.G.R., Hugo Rolandi

En Villanueva, F.G.R., Hugo Rolandi En Gualeguay, Entre Ríos, Adolfo Gosso En Chacabuco (Pcia. de Bs. As.), Luís García, Rivadavia 207



UNA CRIOLLA BUSCADA POR BUENA.
MODELO ESPECIAL DESDE \$ 7.900

GUITARRA ROMULO GARCIA

Fabricación Propia T. Gordillo 9, Liniers y Rodríguez Peña 268

ra.com.ar | Archivo Histórico de Revistas Argentinas

SP

Le pide disculpas por el trabajo de dar vuelta la revista, y le propone, con la música, llevar las cosas a su lugar



LOS HNOS. TOLEDO



DANIEL SAN LUIS



LOS HNOS. ARGÜELLO



MALON BALLET



...y también tangos con ANGEL CARDENAS



SANTIAGO PRODUCCIONES

Paraná 446 - Piso 10º, Of. "E" Tel. 45-5232 (13 a 20 horas)

Ahira Com ar Archivo Histórico de Revistas Argentinas

LA HORA SEÑALADA DE LOS HERMANOS TOLEDO

Dos fenómenos opuestos ocurren en nuestro país, con respecto a la producción discográfica. Hay nombres que se conocen solo a través del disco. Otros, en cambio, y especialmente las mujeres, trascienden por sus actuaciones personales.

En el primero de los casos, encontramos a los santiagueñísimos Hermanos Toledo. Todos ellos trabajan intensamente. Y la exclusividad no es el arte precisamente. Carlos Toledo metalúrgico, trabaja en una fábrica desde las 7 hasta las 18. Aníbal Toledo, cuyo oficio es el de carpintero, también está en una empresa todo el día. Horacio Agui-

lar, y René Barrionuevo, que se les unieron para formar el conjunto, son mecánicos de automotores. Trabajos rudos y nobles que llenan de callos y lastimaduras las manos que, por las noches, pulsan entusiastamente las guitarras. Guitarras vestidas de fiesta los sábados y domingos, para acompañar sus actuaciones en clubes, bailes, y peñas de Capital y Gran Buenos Aires.

La intención, allá por el ao 1966, fue la de formar un conjunto puramente instrumental, pero el requerimiento del público les obligó a amplíar el repertorio y a incluir te-

mas vocales. Cuando el ambiente se presta para bailar solamente, entonces la exigencia será la de hacer escondidos, chacareras, gatos . . . Lo notable es que la concurrencia se integra no solo con personas maduras, que son los que gustan bailar folklore, según el concepto popular, sino con la juventud. Esta disfruta del baile tanto o más que si bailara cumbias o rock. Si no saben la coreografía, no importa. lmitan y aprenden de inmediato: es cuestion de largarse. Y los jóvenes son audaces. Para descansar un rato y endulzar el oído, entonces sí unas cuantas vidalas. Así nos cuentan Los Toledo.

Carlos y Aníbal se fueron formando al lado de su padre, que era músico y tocaba bandoneón y guitarra. Por eso, cuando vinieros a Buenos Aires en el 56, se acercaron a Agustín Carabajal y a Antonio Ramírez para formar "Los Changos Bandeños", predecesores de "Los Cantores de Salavina". El grupo se disolvió para integrar parcialmente el de los Hermanos Ríos y el de los Hnos. Abalos. Pero eso no duró mucho. Debían hacer lo suyo propio. Por eso la unión con Horacio y Reneé que con el mismo estilo, habían conformado antes "Los Fogoneros", el Alero Quichua y Los Tobas.

La sociedad resultó y comenzaron a grabar. Las primeras ediciones se agotaron rápidamente. Después, ya fue la locura. Cuando más graban, más venden. Cada vez las tiradas son mayores. Posiblemente la razón está en que son discos bailables. Lo cierto es que pocos intérpretes de mayor fama o cartel, que los Hermanos Toledo, han vendido esa cantidad de placas, como para figurar en los primeros rankings. Lo extraño es que la cara de los Toledo se conoce poco y nada en festivales, en televisión o en el mundo periodístico. Los discos del grupo, han sido reeditados en Brasil y Bolivia. Superan los veinte los larga duración grabados.

Este año comenzarán a presentarse en el interior del país, desde donde son reclamados con la ansiedad que provoca su éxito discográfico. Es que el espíritu de la tradición que ellos representan y animan, los está empujando a la consagración definitiva. La tierra siempre



Extraordinarios vendedores de discos, Los Toledo emprendren ahora la vida festivalera.

Ahisa.com.ar Archivo Histórico de Revistas Argentinas



Carlos, Aníbal, Horacio y René: Los Hermanos Toledo decididos a iniciar una nueva y atrayente etapa en la carrera.



ELENCO ESTABLE:

CARLOS SANTAMARIA
NACHO PAZ
PAULINA
GRUPO VOCAL RECONQUISTA
GRUPO VOCAL SALAMANCA
COYA QUITILIPI
MARIA CELESTE

CALCHAQUI Km 20,300 Y TRIUNVIRATO - QUILMES

RESERVAS CON ANTICIPACION AL 255-0056

La Televita

RESTAURANT - PARRILLA

ESPECTACULOS FOLKLORICOS SABADOS DE 22 a 4 hs.

CARTELERA DE SETIEMBRE:

LAS VOCES BLANCAS
LOS CANTORES
DE QUILLA HUASI
ESTELA RAVAL
JORGE CAFRUNE
LOS DE SALTA

ANIMA: RUBEN ROLDAN

Programación y Dirección Artística: JOSE PEDRO BUSUM MEDIODIAS INFANTILES A PARTIR DEL 9 DE OCTUBRE CONSULTE PRESUPUESTOS PARA BANQUETES CONVENCIONES - DESPEDIDAS

Visitaron "El Rodeo", de Palomar, las

autoridades del Ente A. Mundial 78

Hace algunos días, precisamente el 3 de setiembre, el Círculo Criollo "El Rodeo", de Palomar, fue visitado por las autoridades del Ente Autárquico Mundial '78. El acontecimiento tuvo el carácter de una agradable fiesta de camaradería y los visitantes fueron agasajados en el marco de un encuentro criollo que contó, además, con la participación de conocidas figuras del ambiente artístico y deportivo.

La delegación, encabezada por el Capitán de Navío Carlos Lacoste, vicepresidente del Ente del Mundial, se integraba por el Comodoro Miguel Luciani, Gerente de Planeamiento y Control de Gestión; el Coronel Julio Ciaccio, Gerente de Operaciones del E.A.M.; el Coronel Walter Ragalli, Gerente de Asuntos Especiales E.A.M.; el Capitán de Navío Norman Azcoitia, de la Gerencia de Infraestructura; el Capitán de Navío Santlago Vignale, del Comando de Operaciones Navales; el Capitán de Fragata De Pirro, Director General de Prensa de la Secretaría de Información Pública de la Presidencia; el Vicecomodoro Apolonio Pirez, intendente de Morón, y lo sseñores Víctor J. Torto-relli, Jefe de Relaciones Públicas, Ceremonial y Protocolo, y Miguel Franco, Jefe de División Ceremonial del E.A.M. '78.

La comisión directíva de "El Rodeo", conformada por los señores Joaquín Parodi, Presidente; Pedro Alberto Canelo, Vicepresidente, y Orlando A. Binaghi, Secretario General, recibieron y dieron la bienvenida a las autoridades del E.A.M. '78.

Asistieron a la reunión, entre otros: Horacio Ferrer, poeta y compositor; el conocido comentarista deportivo, José María Muñoz, y Miguel Franco, conductor del programa radial "Un alto en la huella".

EL ESPECTACULO

Varias agrupaciones tradicionalistas participaron en las corridas
de sortijas, realizadas como parte
del espectáculo. La faceta musical
estuvo a cargo de José Larralde,
Américo Torres, Paco Garrido, Gregorio Molina y Mirta Bedy. Los floreos a la bandera, en el decir de
Roberto Ayrala, Joaquín Parodi, Andrés Ramil, José Curbelo, Leo Corvalán y Rodolfo Asin. El desfile se
constituyó con paisanos, distintos
recados, carreta "La Calandria" y
diligencia "La Cautiva".

En síntesis: una fiesta magnífica.



Autoridades del E.A.M. 78, acompañados por la gente de "El Rodeo", hacen la entrada en el encuentro criollo.



Miguel Franco y José Larralde: cantares nuestros.



José María Muñoz: un micrófono, esta vez, en el círculo tradicionalista.

Ahira.com.ar | Archivo Histórico de Revistas Argentinas



MH ES ARGENTINA Y POR ESO "TALLA" EN TANGO Y EN FOLKLORE



2.581 \$ 1.650

JULIO MOLINA CABRAL

"Folklore de Gala"



2.561 \$ 1.650

HERMANAS LEIVA

"A los pioneros



2.560 \$ 1.650

"AQUI ESTAN LAS
CUERDAS CRIOLLAS"



2.567 \$ 1.

AMERICO TORRES

"Gris otoñal"



13.151 \$ 1.800 LEOPOLDO FEDERICO "Min-on 7* serie"



2.565 \$ 1.650

HERMANOS ABRODOS

"Argentina en la
danza" - Vol. 3



2.573 \$ 1.650 HERMANOS ZACCARO



2.559 \$ 1.650 ISACO ABITBOL "La última carrera"



2.562 \$ 1.650

RODOLFO ZAPATA

"Argentina alegre"

TAMBIEN EN CASSETTES Y MAGAZINES

MANUEL GUZMAN

no trasnocha, CANTA





Pertenece a la raza de los que no se doblegan. Quiso hacer la música que sentía, y lo hizo. Nada de condiciones, se dijo a sí mismo. Y lo cumplió. Sabemos que es difícil. Existen vallas, sutiles frenos, ciertos

prejuicios infundados.

Sin embargo hubo gente que creyó en este chico delgadisimo, de rostro anguloso y de mirada serena. Gente que aceptó su manera de pensar, sencilla y convincente. Así grabó su primer disco, síntesis de su modo de vivir la música que lo vio nacer. Lo escuchamos, lo apreclamos en ese decir claro, definido,

-Estuve dos años estudiando vocalización y buscando un nuevo estito, enfatiza el dueño de nuestras anteriores consideraciones,

Manuel Guzmán.

Le decimos que nos tienta apo-darle Manolo. Y nos contesta con su apacible modalidad tucumana: "Si te resulta cómodo, llamáme así".

-Me siento hermanado con toda América; a través de su historia. Es decir, quiero a todos esos rasgos que nos dan un trasfondo común y una identidad particular. Por eso traté de reflejar en el disco aquello que hace a estas preferencias mías.

-Hablaste de la historia americana ¿qué época te ha interesado?

-La etapa previa a la conquista. Me interesan los mayas, los aztecas, los incas. Admiro esas culturas.

-Se entienden estas predifecciones americanistas por los temas que observamos en el disco.

-Si. Las canciones contemplan la diversidad de países del conti-nente: incorporé takirari, pericona, vals peruano, tonada ecuatoriana, pasaje, polca, chacarera, zamba. En este sentido, te digo que para mi no existen fronteras, salvo las establecidas, como es lógico.

-Has cantado desde los 9 años, de acuerdo a lo que leimos en varias gacetillas de tu sello. ¿Siempre

-Desde luego. Nací en Rio Colorado, al sur de Tucumán, camino

Manuel: "Mi objetivo es hacer unicamente folklore".

Ahiga.com.ar | Archivo Histórico de Revistas Argentinas

"No hay que darle al público mercadería barata, habiendo tantas letras bellísimas".

a Simoca. A los ocho años nos fuimos del pueblo y nos afincamos en la capital de la provincia. Allí empecé a cantar en los coros del colegio. A los 18 inicié mi carrera profesional con un conjunto. En el 70 llegué con el grupo a Buenos Aires y en el 73 me separé. Durante dos años traté de perfeccionarme en el canto con un unico objetivo.

-¿Cuál?

—Hacer únicamente folklore. Para mí el folklore representa a lo autóctono, lo tradicional, lo que uno bebe de las fuentes naturales del país. Folklore es la poesía de don Ata, la música de Jerez o de Arsenio Aguirre. Arsenio es para mí uno de los pilares, uno de los mejores músicos con que contamos. Interpreto composiciones de Arsenio como "Coqueando el silencio y "Quena".

—Manolo Guzmán (otra vez me me trajcionan los dedos al escribir en la máquina), Manuel Guzmán, profesional.

-Nunca me propuse expresamente cantar como profesional. Venía con la idea del profesionalismo, cuando llegué a Buenos Aires, pero no en mi concepción intima. Cantar es una vocación y un trabajo como cualquier otròr. Felizmente, ya vivo del canto. Actúo en el interior y en distintas localidades de la zona bonaerense.

—¿Continuarás en la misma línea trazada?

—Claro. Y siempre regresando a temas antiguos, entre ellos los de la década del 50, como "Alma salteña". De los nuevos, elegiré aquellos que revelen fondos tradicionales. No me olvido que me crié en el campo, de modo que siento todo lo relacionado con la tierra. No puedo incursionar en algo que no está en mí.

-.Por ejemplo?

-Me refiero a la llamada "nueva



canción argentina", con la que no convengo. Será muy bonita y comercial, pero no es folklore. Y la cantan los que se titulan folklóricos . . . Pienso que no debemos darle al público una mercadería barata, habiendo tantas letras bellísimas.

Lindos pensamientos. Limpios. Manuel Guzmán agrega: "No me gusta trasnochar. Si uno quiere llegar a aigo, debe cuidarse."

En España, las voces del CUARTETO ZUPAY

El diario español ABC, en su edición del 11 de setiembre, publica en su sección espectáculos un reportaje al Cuarteto Zupay.

Allí habla del próximo debut del grupo, en el Centro Cultural de la Villa Caffi, después de la edición de un LP en la Madre Patria. Al referirse al cuarteto, el comentarista Angel Laborda, apunta: "Su entrada en España ha sido

afortunada. Han actuado ya en Cádiz, Huelva, Zaragoza, Orihuela, Bilbao. En todas partes con una enorme atención del público y con muy importantes éxitos." Nos alegramos.

> El Cuarteto Zupay durante una actuación en el Festival Colombino de La Rábida, en Huelva.



nira com ar | Archivo Historico de Revistas Argentinas

20 PRIMAVERAS PARA LOS GAUCHOS DE GÜEMES



Este mes. Los Gauchos de Güemes celebran sus veinte primaveras.

Martín y Néstor Moya, Ernesto Cardozo y Américo Torres, inauguraron el canto de Los Gauchos de Güemes allá por el año 1957. Hace exactamente veinte años. Salta, esa tierra que canta en el río, en la montaña y en la hora de las siestas llenas de chicharras y brisas. Salta y Güemes. El gaucho que impondría su nombre a una época provinciana. Güemes y Macacha, mu-jer de a caballo y valiente como su hermano. Estos son los simbolos que enarbolaron las baqualas y las zambas de Los Gauchos de Güemes a través de veinte sustanciosos años con la guitarra y el bombo. Ese bombo que recupera el eco de los cerros para volcarlos en el alma de un pueblo ávido de música y sentimiento.

Por ahí, en el 62, grabaron el primer larga duración, cuando el grupo había sufrido algunos cambios y estaban, además de los hermanos Moya, Santiago Escobar y Francisco Barrios. Un repertorio discimil: litoraleñas, zambas, cuecas. Lo de moda en ese tiempo. Y Los Gauchos de

Güemes siguen explorando el alma del cancionero y empapando sus pupilas de paisajes argentinos. Esta vez con Martín Moya, Arsenio Lucero, Andrés Soria y Francisco Barrios. Surge ahí, entonces, la Macacha cantora. Se incorpora Laura Serrano, de fecunda voz que pone la nota iusta en la ternura de los valses y serenatas de antaño. Se impone un cambio de sello, lo que afirma la estabilidad del conjunto y amplia su espectro de color y sonido. Desde la desgarradora vidala hasta la saltarina cueca, el trabajo metódico incorpora todos los ritmos argentinos.

Unos se van. Otros vienen. Pero el espíritu es el mismo. En alas de la música el corazón vuela hacia el país de la emoción. Esta vez son Martín Moya y Laura Mena Serrano, con Héc-tor Osvaldo Acosta y Omar Gutiérrez. Siempre los ponchos rojo oscuro y la chaya en el pecho. Su tierra podía verse en sus ojos brillantes de emotividad. La misma tierra salteña que pintaron los versos de Castilla o Perdiguero, cuando viajando por España, los jolé! matizaban el estruendo de los aplausos buenamente ganados. Madrid, Málaga, Zaragoza, Avila, Barcelona. Los pueblos blancos de Castilla, las calles estrechas de Sevilla acogieron su andar serrano. Todo el romanticismo argentino en una simbiosis con el español. Allí les hizo Ilorar un Año Nuevo con nieve. Pero después, los haría reir una broma en un escenario, antes de regresar, cuando al-guien, con el pretexto de spstener un embudo, le dio un baño a uno de ellos; debió salir a escena todo mojado.

Ah . . . los recuerdos. Recuerdos de veinte años que ahora evocan Laura Serrano, Martín Moya, Alberto Oviedo y Atilio Leguizamón. Recuerdos que se agolpan en la nostalgia y al hechar la mirada hacia atrás y ver todo el camino recorrido, parece increible tanto amor. Tanto

Hoy están de festejo. Las dos décadas de trabajo se reflejan en el disco que ostenta estos títulos: "Salteñita de mis sueños" de Pancho Barrios, "La niña de las orquídeas" de Jorge Milcotta, "De qué me sirven las manos" de Ternán, "La copla chancada" de Oyola, "Chaya y camino" de Mlicotta, "Doce rosas" de Carlos Toro, "Zamba para don Comu'e" de Fleytas, "Lo que un día se quiso de verdad" de Costa, "Baguala de amor" de Saavedra, "Canción de otoño" de Petrocelli, "Qué pasa corazón" de Ch. González y "No llore usted mamá" de Careaga, que fue primero en el ranking de ventas en el mes de agosto. Para ser fieles a su provincia en su aniversario, se nota un acentuado porcentaje a favor de los autores salteños

Y hasta acá la historia. El resto lo hacen ellos. Con su canto. Con su deambular incesante. Con su apostura salteña. Con esa resonancia que huele a Cachi y a Buenos Aires, a jazmín y a paraisos.

ATENCION:

:NUEVA OFERTA AL COSTO!

COMERCIANTES LIBRERIAS REVENDEDORES

SOLICITE ESTE SENSACIONAL CONJUNTO:

- 1 doc. Manuales de Costura y Bordado.
- 2 doc. Cancioneros (Tango y Folklore) 2 doc. Fotocolar de Idolos (18 x 24)
- 1 doc. Bolsilibros (cowboys)
- 1 doc. Bolsilibros (policiales)
- 2 doc. Aventuras a Todo Color 2 doc. Fotonovelas Románticas
- 1 doc. Fotonovelas en Colores
- 1 doc. Cuadernos Didácticos
- 1 doc. Abecedario Ilustrado Multicolor
- 2 doc. Historietas a Todo Color
- 1 doc. Posters (Boca y River) 1 doc. Posters Idolos Populares
- 2 doc. Almanaques 1978 (Multicolor)

;20 DOCENAS! ;240 ARTICULOS!

PRECIO DE OFERTA PARA USTED (flete incluido): \$ 10.000,-MENCIONE ESTE AVISO CON SUS DATOS Y REMITA GIRO DE \$ 10.000,-

DISTRIBUIDORA

DOBLE

INDEPENDENCIA 4245

(1226) CAPITAL FEDERAL

UN CANTOR DE SOLEDADES

ARGENTINO LUNA



"Enamorada niña, por ti sueña este loco poeta de mi ser, anda un grillo de luz en mi garganta porque tú eres, mi guitarra, otra mujer."

LOS FORASTEROS



PARA CONTRATACIONES:
OSCAR PROTO

Pergamino 2832 Remedios de Escalada (E.) Pcia. de Buenos Aires 241-9361 – Horario: 13.30 a 18.30

Nhira.com.ar | Archivo Histórico de Revistas Argentinas

AMERICO TORRES

Crónica de la perseverancia



No es noticia que un salteño se haya dedicado a cantar. Ni que para tentar fortuna se haya radicado en Buenos Aires. Ni que antes de dejar su provincia fuera allí bastante conocido. Posiblemente todos los comienzos tienen un común denominador. Este no es distinto. Las diferencias vienen después. Cuando la suerte o la constancia traigan el triunfo. Una historia más, con todas sus vicisitudes, alegrías y tristezas. Es la historia de Américo Torres. Que un día alzó su guitarra, sus libros de estudiante y se largó para Buenos Aires. Aquí siguió con sus estudios secundarios, pero además debía satisfacer sus mas caros sueños. Cantar. Para ello se comprometió con la noche de Buenos Aires y ella lo llevó a la peña de Fanny. El chico quería solamente la oportunidad de cantar. Hacerse oir. No le importaba la paga. Entonces can-tó por la comida. Total, aún tenía que estudiar. Ya vendrían tiempos mejores.

En el 61 estaba de moda "Liorando Estoy". La chaya le ayudó a consagrarse como revelación en un festival de Tucumán. Después Mendoza, y otra vez Buenos Aires. Entre copla y copla nació la amistad con Argentino Luna. Juntos emprendieron su caminar de peñas. Les pagaban trescientos pesos por noche. Con sesenta pesos, en aquel entonces, les alcanzaba para pagar almuerzo, cena y la cama en la pensión. Eran otros tiempos. El folklore se hacía solo en peñas. Ahora en cambio, que hay folklore "for export" se contratan números del género para locales de primera, o para espectáculos en lugares bailables o clubes.

El público que asiste a estos lugares, sean maduros o jóvenes, está al tanto de los éxitos de moda y después de bailar un rato, piden "Los Ejes de Mi Carreta", "Qué lindo se ha puesto el pago", o""Ay, que se va" para corear entre todos, nos cuenta Américo.

Américo Torres: responsabilidad, trabajo, fe en el oficio.

Ahisa.com.ar | Archivo Histórico de Revistas Argentinas

—Los amigos de la radio me han dado una buena mano con la difusión —expresa el salteño. Miguel Franco por ejemplo, me presentó a la grabadora que me contrató. Jorge Lanza, me llevó al micrófono por primera vez. Y Aníbal Cufré me brindó su programa Folklorama. No puedo quejarme.

El entusiasmo y el agradecimiento de Américo Torres por el apoyo que le prestaron con generosidad quienes le conocen, es a la vez un mensaje de optimismo y fe en la humanidad que con él, no ha permanecido indiferente.

—Déjeme asomar a las páginas de "Folklore" —nos pide— con el mismo mensaje de amistad que trasmiten mis canciones, para decir gracias a todos los que en mí creyeron. Para dar un apretón de manos a los colegas que siempre tuvieron gentilezas conmigo y para sugerir esto a los jóvenes que se inician: el secreto no es secreto, es solo perseverancia, esfuerzo, trabajo, y amor a lo que se hace.

Así se habla, Américo. Solo quien tiene tu decisión y tu empuje puede llegar, sorteando todos los obstáculos que esconde el camino. Es el mejor de los recursos. Y el mas sencillo.



En la presentación de su último disco, "el muchacho de Tartagal", Américo, escucha a su amigo, Rodolfo Zapata. En "Gris otoñal" (título de la placa), la fresca voz del salteño recorre deliciosas creaciones.



INFORMATIVO DEL LITORAL

LA NUEVA ETAPA DE CACHO SAUCEDO

Son largos años de trajinar en el camino del canto. Siempre manteniendo una línea de calidad y seriedad. Y sumado a las virtudes naturales para el canto, una experiencia de tiempo y de ir conformando una personalidad junto a valores fundamentales de la música litoral.

La referencia es sobre Cacho Saucedo. Que dentro de tantos avatares que depara la vida artística, lo queremos ubicar en aquella prolongada etapa junto al maestro Ernesto Montiel integrando su famoso Cuarteto Santa Ana, Cuando lo integraba haciendo dúo con Lucas Falcón. El grupo se completaba con el bandoneón de Blasito Riera.

Junto con Blasito, tiene luego una breve campaña hasta que Cacho Saucedo decide conformar su propla agrupación, la que ahora, al cabo de un par de años, se encuentra en positivo momento. Rodeado de auténticos valores y fruto de ensayos concienzudos, nos da esta ajustada realidad de hoy.

OTRO DISCO DE LOS HERMANITOS SENA

Casi adolescentes pero ya veteranos en la senda "chamamecera". Como que la cosa les viene de herencia, ya que son hijos de Esteban Cena. El hoy Don Esteban que hace años atrás, junto a sus hermanos Enrique, Damián y Antonio formaron el conjuntos de los Hermanos Cena. Cuando aquel grupo vio crecer sus posibilidades y tentó suerte en Buenos Aires, Don Esteban se separó para poder atender otras tareas en su tierra chaqueña. Allí donde nacieron, se criaron y se mantienen arraigados al solar natal -en Presidente Roque Sáenz Peña- estos Hermanitos Sena de hoy: José, Juan, Rubén, Esteban y Jorge.

Alrededor de los sels años, todos tuvieron inclinaciones por los instrumentos musicales. Y lógicamente, fueron alentados y asesorados por su papá. Allá por los diez años, comenzaron a animar algunas "ballantas" de sus pagos. Ganan popularidad, experiencia, y vienen a Buenos Aires a grabar su primer larga duración. Y de allí hasta ahora, en rápida sucesión, llegan a este quinto disco presentado en una amabie reunión en el salón de actos de la Casa de Corrientes en Buenos Aires. Entre los temas incluidos se destaca "Tal vez no valga la pena querernos". Y según ellos lo expresan, confían también en "Amarte, para qué", también de José Sena.

Luis Rodríguez Armesto

FOLKLORE en la región sudeste

Adolfo Gonzales Chaves (de nuestro corresponsal, Adolfo Gorosito).

Los grandes movimientos inmigratorios en nuestro país, se orientaron hacia
distintos rumbos del ámbito geográfico, para buscar en el fecundo suelo
las fórmulas de reencuentro entre el individuo y su capacidad creadora.

Cabe la reflexión, para determinar que en algunas zonas los hábitos tradicionales, que identificaron a los hijos de la tierra, han sido superados por costumbres y disciplinas traídas por los primeros colonos y sus nuevas generaciones. Siempre reflota, sin embargo, el respeto y amor, el deseo de investigación para lo que encierra el cofre milenario de la ruralía argentina. Pero en función de aprendizaje o de asimilación.

En tales condiciones, la revista Folklore llega a nuestra zona Sudeste de la provincia de Buenos Aires (agrícola-ganadera por excelencia), donde se han afincado miles de familias italianas, dinamarquesas, vascas, españolas, etc., y se yergue en estatura docente, con material didáctico de excepción.

El buen lector no se satisface con la noticia o el comentario, la anécdota o la recreación literaria. Busca más, hasta adentrarse en el meollo de la investigación costumbrista, en los artículos y fotografías que documentan hallazgos y sorpresas, ya sea en Lingüística, Literatura, Mitología, en las artes o la tradición.

La revista Folklore luce como material de consulta para todos los que trabajan en la promoción del arte nativo, y tratan de no quedarse en la superficialidad de las presentaciones.



Los Hermanitos Sena: chaqueños, jóvenes, chamameceros desde la edad de la razón.

TARRAGII RUS 275 alen Chacarell violios. TACUANO \$ 2 450 tol for LOS INDIOS TACUNAU
LOS INDIOS TACUNAU
ACO CUMPANS EL MONO COS. \$ 2 0 EL
MOIA COMPANS EL MONO COS. \$ 2 0 EL
MOIA COMPANS EL MONO COS. \$ 2 0 EL
MOIA COMPANS EL MONO COS. \$ 2 0 EL
MOIA COMPANS EL MONO COS. \$ 2 0 EL
MOIA COMPANS EL MONO COS. \$ 2 0 EL
MOIA COMPANS EL MONO COS. \$ 2 0 EL
MOIA COMPANS EL MONO COS. \$ 2 0 EL
MOIA COMPANS EL MONO COS. \$ 2 0 EL
MOIA COMPANS EL MONO COS. \$ 2 0 EL
MOIA COMPANS EL MONO COS. \$ 2 0 EL
MOIA COMPANS EL MONO COS. \$ 2 0 EL
MOIA COMPANS EL MONO COS. \$ 2 0 EL
MOIA COMPANS EL MONO COS. \$ 2 0 EL
MOIA COMPANS EL MONO COS. \$ 2 0 EL
MOIA COMPANS EL MONO COS. \$ 2 0 EL
MOIA COMPANS EL MONO COS. \$ 2 0 EL
MOIA COMPANS EL MONO COS. \$ 2 0 EL
MOIA COMPANS EL MONO COS. \$ 2 0 EL
MOIA COMPANS EL MONO COS. \$ 2 0 EL
MOIA COMPANS EL MONO COS. \$ 2 0 EL
MOIA COMPANS EL MONO COS. \$ 2 0 EL
MOIA COMPANS EL MONO COS. \$ 2 0 EL
MOIA COMPANS EL MONO COS. \$ 0 EL
MOIA COMPANS EL MONO COMPANS FORASTEROS

FORASTEROS

I SIGO TU HUELLA" PARA derio.

EASTU HISTORY COCCAPTO Y OFFOR.

A CHI SOLOS PORTUNO DE LEVIO Y OFFOR.

SI 2450 LOS TROVADORES DE CUYO
LOS TROVADORES DE CUYO
LA Jacha Jero de cuerdo do cuerdo c TRIO COCOMIA ROLA

TRIO COCOMIA POR MISSE DO COMINGO DE LA SORO DE Ahira.com.ar torico de Revistas Argentinas

NOTIGIARIO

FESTIVALES FOLKLORICOS (INFORME DE DOCTA)

MES DE OCTUBRE

7, 8 y 9:

- Festival del Tacabo en Monterrico (Pcia. de Jujuy).

Festival de la Zafra en Aguilares (Pcia. de Tucumán).

7, 8, 9 y 14, 15 y 16: - Festival del Limón, en Tafí Viejo (Pcia. de Tucumán).

28, 29 y 30:

Festival Nacional del Arroz, en San Salvador (Pcia, de Entre Ríos).

MES DE NOVIEMBRE

4, 5 y 6:

- Festival Vial de Formosa.

- Festival de Corzuela (Pcia. del Chaco).

- Festival Provincial del Folklore de Pirane (Pcla. de Formosa).

11, 12 y 13:

- Festival de la Tradición y Folklore de Metán (Pcia. de Salta).

- Festival de Ranchillos (Pcia. de Tucumán).

18, 19 y 20:

- Festival del Folklore de Villa Angela (Pcia. del Chaco).

- Festival Centro-Chaqueño de Folklore de P. Roque Sáenz Peña (Pcla. del Chaco).

- Festival Departamental de Folklore de Villa

Ocampo (Pcia. de Santa Fe). - Festival del Algodón de Ibarreta (Pcia, de

Formosa).

- Festival "Martin Fierro" de Resistencia (Pcia.

del Chaco).

26 y 27:

- Festival de la Naranja en Bella Vista (Pcia. de Corrientes).

- Festival Sabalero del Folklore de Goya (Pcia.

de Corrientes).

- Festival de Tostado (Pcia, de Santa Fe).

DICIEMBRE

1, 2 y 3:

- Festival de Tostado (Pcia. de Santa Fe).

Festival la Cuña Boscosa de Vera (Pcia, de Santa Fe).

"ENTRE RIOS CANTA **EN BUENOS AIRES"**

CEBERBA, agrupación que nuclea a los empleados de la sucursal Buenos Aires del Banco de Entre Ríos -en su mayoría oriundos de la provincia mesopotámica-, cumple con su anhelo: la unión de tantos entrerrianos residentes en Capital a través de las expresiones culturales de los "panza verde". "Entre Ríos canta en Buenos Aires", confirma esta primera etapa de carácter artístico, que reunirá a sobresalientes representantes de la zona. El próximo 18 de octubre se realizará el primer encuentro, en el salón de actos de la Caja Nacional de Ahorro y Seguro, que contará con la participación del pianista Guillermo Zarba, el guitarrista Carlos Santamaría y Francisco Cháves, con un panorama de la poética entrerriana. En la dirección, Juan Carlos Alsina. Para noviembre se anuncia otro espectáculo. Aplausos por la iniciativa.

INCORPORACIONES EN BERNAL

 Aníbal López Monteiro —recientemente lanzado y con excelentes perspectivas—, y María Jimena, ganadora en la Fiesta del Folklore de Carmen de Areco, son las dos nuevas incorporaciones de la empresa Bernal Producciones.

 Rimoldi Fraga, nos cuentan, además de cantar, tiene otra pasión: la actoral. En eso anda ocupa-

dísimo últimamente.

 Los Sin Nombre se preparan con todo: ya está listo el nuevo LP y el lanzamiento no se dejará esperar.

HUGO DIAZ: ¿DESCUBIERTO?

Notas en matutinos, en televisión, en radio. ¿Qué ocurre? Parece que descubrieron la notable sabiduría del señor de la armónica. Claro que hubo un motivo de por medio: su grabación de temas de jazz. ¿Se olvidan que don Hugo es una maravilla haciendo folklore y tango? Pero el jazz es el jazz, dirlan los que miran hacia afuera...

ODEON: UN LP CON RECOPILACIONES DE DON ATAHUALPA



"Vidala de la ni-ña sola", "Mi rancho", "Elogio de la pampa": algunos de los temas que el sello Odeón ha recopilado para un próximo disco de don Atahualpa Yupanki.

ENTRE NIEVE Y PISCO



Apostillas que quedaron en el tintero a propósito del 9º Festival de Punta Arenas, realizado en esa capital austral de Chile cuando culminaba julio y comenzaba agosto.

Modificación de roles: la foto muestra al empresario Juan Cruz Guillén "Fierro", hablando entrecortadamente a la sala repleta, tras su actuación como bailarin en el Ballet Brandsen, que dirigent quienes le flanquean, Mabel Pimentel y Miguel Murillo. Lo ovacionaron. No hay que extrañarse: "Fie-rro" fue, en otros tiempos, primera figura del Ballet Argentino de "El Chúcaro" y Norma Viola. Por fin, esa noche debieron darle linimento.

 Jorge Marcó, por Argentina —verdadera figura en Magallanes— y Ramón Hutz por Chile, fueron los animadores, noche a noche, del espectáculo. Lo condujeron con sobriedad, simpatia y fervor.

Ahira.com.ar | Archivo Histórico de Revistas Argentinas

LOS BOMBOS DE ORO



GRAN RECITAL ANIVERSARIO, 10 AÑOS DEDICADOS AL FOLKLORE LUNES 7 DE NOVIEMBRE - 21,30 HORAS - TEATRO ESTRELLAS RIOBAMBA 280 - CAPITAL

AGENTES EXCLUSIVOS

BRAVO & MATOS ASOCIADOS

Bmé. MITRE 1773 - 9º piso - Of. 903

Tel. 45 - 3771

BUENOS AIRES

hira.com.ar | Archivo Histórico de Revistas Argentinas

El "Fiero" Salteño: ¡A no asustarse!

A las habituales mateadas con cuero de nuestra redacción cayó el "Fiero" Salteño que no es tan "fiero" como cuentan. Al menos así le pareció a Fernanda Graciela Saporitti, cuando lo conoció en un asado también con cuero, que terminó en casamiento.

Gran festejo, entonces, al que asistieron Los Chalchaleros, Rimoldi Fraga, el locutor Guillermo Fernández y muchos artistas que no salían de su asombro al ver "cazado" al empedernido soltero.

César Walter Zenteno, músico de vocación y de sangre aprendió a silbar antes que a hablar. Por el año 59 integraba un conjunto en el

Es un tierno amante de la naturaleza

que ninguno podía interpretar la introducción del tema. Walter al menos, sabía silbar. Eso los salvó y de paso le valló el apodo de "El Silbador Salteño". Y con su silbo se abrió paso en la maraña de folkloristas que se le habían anticipado en la carrera. Sus silbidos descri-

bían onomatopévicamente (¡qué palabrita!) escenas de la naturaleza y los animales que conoció durante su vida campesina. Me lo imagino silbando un encuentro entre un burro v un cocodrilo. En fin. así son los talentos intuitivos. Ahora, desde que deió el silbido porque le incomodaba la barba, se dedica a la guitarra. Y canta. No sabemos si estas habilidades las heredó, o las aprendió de envidia, porque su madre cantaba en el coro polifónico de Salta y su abuela era una virtuosa en la guitarra. Pero ellas le perdonaron la rivalidad, solo porque es el mimado de la familia. Doña Elsa Vasconcellos y don Hipólito Zenteno, le esperan a la puerta de la vieja casona colonial de la finca "El Algarrobal" adonde el hijo ya famoso llega periódicamente a sumergirse en el paisaje, a compartir las madrugadas de siempre o co-secha, a gustar las mañanas de leche al pie de la vaca y los atardeceres de pan recién horneado. Esas son las mayores satisfacciones de la fama. Volver al lar de los mayores y a la tierra. Aprender a reconocer el valor de la naturaleza y a revalorar el calor del hogar y la familia, después de años de hoteles y aviones.

El "Fiero", con esa pureza del que está siempre en contacto con el pago, tiene la virtud del humor y sabe transmitirlo con limpieza y frescura. Aunque todo no es chiste. Menos el que le hicieron al "Fiero" cuando fue a declarar su chacarera "El silbido de los pájaros", obra que le pertenece en colaboración con Pérez Corrado. La chacarera ya estaba inscripta por Dómine Santieri, quien, según nos cuenta Walter, se había ofrecido desinteresadamente para ahorrarle el trabajo de registrarla.

Mientras espera "todos los hijos que Dios le de", "El Fiero Salteño" ensaya su nuevo repertorio para las cien presentaciones que tiene programadas hasta enero. En el Uruguay y en Chile, entretanto, donde es uno de los cantantes predilectos, lo seguirán reclamando sin éxito porque por ahora, todas las semanas se va al Interior a hacer teatros con el espectáculo "Risotadas con el espectáculo".

Canales de TV, festivales, discos, radios, son la vida del Fiero. Cuando le queda un poco de tiempo, compone nuevas canciones, cambia el auto, o se deja crecer la barba.

Esta tarde estuvo tomando mate con cuero.



El rostro del "Fiero Salteño se endulza para agradecer el hora.com.ar | menaje de su público.
ra.com.ar | Archivo Fistórico de Re

92



Con la "fiereza" y la apostura de un

QUE REGALO!..

SOLICITE ESTE SENSACIONAL CONJUNTO Y LO RECIBIRA EN SU CASA Y POR CORREO

Colección "Idolos de mi tierra"

OFERTA Nº 1

- 1 Cancionero (JOSE LARRALDE SUMA PAZ)
- 1 Cancionero (TARRAGO ROS LUIS LANDRÍSCINA) 1 Cancionero (LOS VISCONTI LAS VOCES DEL
- NORTE)
- 1 Cancionero (LOS CHALCHALEROS COCO DIAZ) 1 Cancionero (LOS CANTORES DEL ALBA - CHANGO
- NIETO) 1 Cancionero (MERCEDES SOSA - ALBERTO MERLO)
- 10 Fotocolor de Idolos Populares (18 x 24 cm)
- 1 Banderín de Argentina
- 1 Antología Poética Ilustrada
- 1 Banderín Gauchesco
- 1 Album con cuentos de Luis Landriscina
- 1 Almanaque Multicolor 1978.

Colección "Tango y Folklore"

OFERTA Nº 2

- 1 Cancionero (ROBERTO GOYENECHE HORACIO GUARANY)
- 1 Cancionero (ALFREDO DE ANGELIS SUSANA RINALDI)
- 1 Cancionero (MIGUEL MONTERO LOS TROVADO-RES)
- 1 Cancionero (ALBERTO MARINO MERCEDES SOSA)
- 1 Cancionero (OSVALDO PUGLIESE LOS FRONTE-RIZOS)
- 1 Cancionero (ROBERTO RUFINO LOS VISCONTI)
- 1 Libro de Homero Manzi
- 1 Banderín de Argentina
- 1 Portadocumento Múltiple
- 1 Banderín Humorístico
- 10 Fotocolor de Idolos Populares (18 x 24 cm.)
- 1 Almanaque Multicolor 1978.

CADA OFERTA POR \$ 2,000

Mencione este aviso con sus datos. Y remita giros a:

DISTRIBUIDORA DOBLE H **INDEPENDENCIA 4245** (1226) Capital Federal

PEÑA PILMAIQUEN: la alegría de bailar

Existe un factor de unión: la danza. Ella los convoca semanalmente, a través de las clases de danza del profesor Roberto Bertacchini, y dos veces al año con una gran flesta donde participan los miembros de la institución.

Estamos hablando de la Peña Pilmaiquen, que funciona en el Club Social y Deportivo Tristán Suárez. Un ambiente cordial —lo comprobamos cuando nos invitaron a participar en uno de sus brillantes encuentros folklóricos— que revela la importancia de la camaradería, la diversión sana (de chicos y grandes) y la alegría de bailar como medio natural de la expresión de lo nuestro.



Roberto Bertacchini: la danza es, además, un buen sedante.

Sin embargo, no sólo la danza congrega a estos amigos -alrededor de 700-, también la lectura. Una cuantiosa biblioteca permite a sus integrantes acceder a variadas muestras de la literatura argentina y universal. Vicente H. Melazzi, prosecretario de la Subcomisión de Folklore, nos recuerda el nacimiento de Pilmaiquen: el 7 de noviembre de 1963. Desde entonces, una labor inInterrumpida que se completa con un simpático agregado: la entidad está asociada a la "Agrupación de Peñas Ámigos de la Zona Sur". Una manera de unirse y coordinar eficazmente las distintas reuniones. Pilmaiquen, mantenida con las recaudaciones, tiene como objetivo primordial la enseñanza de nuestras danzas criollas, un modo, además, de reunir a la familia.

Bertacchini, dedicado desde hace 19 años al aspecto didáctico del baile, tiene una trayectoria particular en la materia: integraba el ballet de Celia Quelroz y el de Angelita Vélez. Actualmente dirige el ballet "El Huinca". Sostiene que la danza, aparte de tener una gran aceptación en todas las generaciones, es "un sedante y un modo especialísimo de pasar un rato agradable". Así lo creemos.

En la Peña Pilmaiquen quedó demostrado.



La rueda está lista y los comensales también: en una de sus fiestas anuales, la Peña Pilmaiquen abunda en riquísimos platos criollos. Aquí, las fuentes preparadas.



ACOSTA VILLAFAÑE

divertir, un buen pretexto



En realidad no me llamo Raúl, sino Richard. Nací en Colonia Chilca Juliana, departamento de Atamisqui, calle Wilraid Nº 60.000, departamento "E", de Entre Ríos.

Tengo todos los años, acabo de cumplir 23 y 3 mil meses.

Estoy en Buenos Aires desde hace 17 años, pero llegué la semana pasada.

¿Mi contextura? Apolínea: mido 1,63 y, además, la pinta me ayuda.

Santiago del Estero se fundó en 1553 y en la actualidad tiene aproximadamente un millón de habitantes, 999.999 bombos y guitarras y una pala.

¿Una actuación? Me presento así: canto una chacarera y digo cosas como ésta: costumbre típica y ancestral en aquella dilatada provincia mediterránea, en donde la poesía duerme un sueño salitroso y vegetal. Con esta frase inicial se ríe mucho la gente...

Después, una relación: Si tu gusto gustara, del gusto que gusta mi gusto, mi gusto gustaría, del gusto que gusta tu gusto. Pero como tu gusto no gusta del gusto que gusta mi gusto, mi gusto tampoco gusta del gusto que gusta tu gusto. Esta relación manifiesta la agudeza, el humor y el dinamismo del hombre de Santiago.

El Chango Acosta Villafañe, entre serio, expectante y travieso, se

presentaba con su modo de ser para la gente.

Así parece, además. Pero este mundo plagado de apariencias, provee de otras facetas. Tal vez las menos conocidas de un humorista, tal vez las menos oportunas para el momento del espectáculo. Sin embargo, las que acompañan bien a una nota cuando debemos acercarnos al lector.

—Cuando te referiste al dinamismo santiagueño, me pediste que el término fuera entre comillas. No lo puse porque pensé realmente que la humorada sería entendida. Ahora en serio: hablános sobre el

asunto.

—Pienso que, dada la geografía y el clima, Santiago hace al hombre tranquilo y lento, pero de ninguna manera vago, como dicen algunos.

-¿Qué tratás de hacer con tu profesión de humorista?

—Me gusta ver reir a la gente sanamente, siempre hablándoles de mi querido Santiago. Por eso el show trata de reflejar mi tierra natal, por un lado hablando en serio y por otro haciendo una parodia de lo que ocurre en el ambiente santiagueño. La chacarera es el eslabón, el enlace para decir cosas entretenidas. Con la última estrofa, por ejemplo, termino agradeciendo los aplausos "que no hacen más que avalar y ratificar la calidad incomparable... de todas las manos de ustedes. Hace poquito estuve cantando en el Festival Laboral de Santiago, que se realiza todos los años, en la Capital Nacional del Trabajo, Santiago del Estero. Fue cuando me aplaudieron tres días: Carlos Díaz, Coco Díaz y Hugo Díaz...".

Con este juego de sonidos, Acosta Villafañe recorre el país, pensando en el consejo que le diera Luis Landriscina después de su actuación en el Cosquín 73: "No se quede, santiagueño, lea todo lo que atañe a su provincia". Y desde entonces se dedicó a afirmar

conocimientos, a leer, a informarse.

-¿Qué hacías antes?

-Estudié para técnico mecánico en un colegio salesiano y después me dediqué a la guitarra.

-Tu principal aspiración.

-Superarme, proyectarme y ser un fiel representante de Santiago.

11° FESTIVAL
NACIONAL DEL
FOLKLORE
EXCLUSIVAMENTE
PARA
AFICIONADOS EN
GENERAL PINTO

ORGANIZADO POR EL CLUB DE LEONES PARA OBRAS DE LA COMUNIDAD

(Pcia. de Buenos Aires)

Del 28 de Enero al 5 de Febrero

20 Millones

de Pesos m/n.

en Premios

CANTO, DANZAS, INSTRUMENTACION, RECITADOS, CUENTISTAS

Jueves 2 de febrero:

GRAN FESTIVAL INFANTIL

CONJUNTOS, TRIOS, DUOS, SOLISTAS, PAREJAS, MALAMBISTAS

ELECCION DE LA REINA PROVINCIAL DEL FOLKLORE

INSCRIBASE!

Secretaría: VILLEGAS 338 Teléfono 108 General Pinto

Ahira.com.ar | Archivo Historico de Revistas Argentinas

PEÑAS

VIERNES 7 DE OCTUBRE A LAS 22

PEÑA "SAN TELMO", Club San Telmo, Perú 1360, Capital, con ALBERTO CASTE-LAR, 120 aniversario. PENA "EL SUSPIRO", Club Unidos de Pompeya, Av. Sáenz 871, Capital, con NESTOR BALESTRA y LOS QUEBRA-CHEÑOS, 6º aniversario. PEÑA "EL PIAL", Ramón L. Falcón 2750, Capital, con LOS 5 MONTERIZOS, presenta OSCAR MEDURGA. PENA "ASOCIACION QUIL-MEÑA DE BASQUET", San Martin y Don Bosco, Bernal, con ALBERTO OCAMPO.

SABADO 8 DE OCTUBRE A LAS 22

PEÑA "EL LUCERITO", Instituto de Nueva Enseñanza, Azcuénaga 226, Villa Lynch, con ALBERTO CASTELAR y NESTOR BALESTRA, presenta OSCAR MEDURGA, 4º aniversario.

PEÑA "PAMPA Y PEDRE-GAL", Club Gral. Sarmiento, San Lorenzo 1561, San Miguel, con ALBERTO OCAMPO, 4º

aniversario.
PEÑA "EL RESERO", Club
Yupanqui, Guaminí 4512, Capital, con PEDRO DELGADO.
PEÑA "LA FIRMEZA", Club
Añasco, Gral. Manuel A. Rodríguez 2650, Capital, con INCA HUASI.

PEÑA "DE LOS MONTES", 77 Football Club, Rivadavia 18.361, Morón, con KARU

MANTA.
PEÑA "LA FLOR DEL CARDON", Club Atl. Monte Grande, Hipólito Yrigoyen 77.
Monte Grande, conjunto a de-

PEÑA "PONCHO CATA-MARQUEÑO", Centro Residentes Santamarianos, Berutti 4643, Capital, con CHASQUI HUAYRA.

VIERNES 14 DE OCTUBRE A LAS 22

PEÑA "EL PAMPERO", Club Huracán, Caseros 3159, Capital, con ALBERTO CASTE-LAR. PEÑA "EL PIAL", Ramón L.

Falcón 2750, Capital, con AL-BERTO OCAMPO, presenta OSCAR MEDURGA.

SABADO 15 DE OCTUBRE A LAS 22

PEÑA "DOS PALOMITAS", Club Vélez Sarsfield, Jonte y Reservistas Argentinos, Capital, con KARU MANTA, 22 aniversario.

PEÑA "EL PUCARA", Circulo de Suboficiales de la Fuerza Aérea, Av Sarmiento 4040, Capital, con ALBERTO OCAMPO.

PENA "LA COMPAÑERA", Club. Def. de Moreno, Bmé. Mitre 974, Moreno, con LOS ABRA PAMPA, Peña Aniversario.

PENA "EL PIAL", Ramón L. Falcón 2750, cena criolla y danzas con PEDRO DELGA-DO, presenta OSCAR ME-DURGA.

PEÑA "LA POSTA DEL CA-BALLITO", Club Ferrocarril Oeste, Cucha Cucha 350, Capital, con ALBERTO CAS-TELAR.

PEÑA "LOS AROMOS", Club La Paternal, Fragata Sarmiento 1951, Capital, con IN-CA HUASI.

PEÑA "EL CEIBO", Cultural y Artística, Ayacucho 280, Chivilcoy, cena criolla y espectáculo con LOS FRONTE-RIZOS.

DOMINGO 16 DE OCTUBRE A LAS 19

PEÑA "LA SUREÑITA", Club Talleres, Timote y Manuel Castro, Remedios de Escalada, con CUARTETO NATI-VO.

VIERNES 21 DE OCTUBRE A LAS 22

PEÑA "CIRCULO TRADI-CION", Cangallo 2535, Capital, con ALBERTO OCAMPO, 22 aniversario. PEÑA "EL PIAL", Ramón L. Falcón 2750, Capital, con AL-BERTO CASTELAR, presenta OSCAR MEDURGA.

SABADO 22 DE OCTUBRE A LAS 22

PEÑA "EL CHINGOLO". Club Harrod's-Gath y Chaves, Virrey del Pino 1502, Capital, con ALBERTO CASTELAR. PEÑA "EL FOGON DE LA AMISTAD", Club La Amistad, Sud América 2171, Caseros, con INCA HUASI. PEÑA "LA CHALITA", Club Gimnasia y Esgrima de Vélez Sarsfield, Joaquín V. González 1511, Capital, con KARU MANTA. PEÑA "POSTA LA NOCHERA", Soc. de Fom. Dr. José Figueroa Alcorta, Av. Rodri-

PEÑA "POSTA LA NOCHE-RA", Soc. de Fom. Dr. José Figueroa Alcorta, Av. Rodriguez Peba 932, Villa Lynch, con NESTOR BALESTRA. PEÑA "PATRIA GRANDE", Instituto Nuestra Señora del Rosario, San Bernardo 805.

OCAMPO.
PEÑA "FOGON ROJO" Club
Independiente, Av. Mire 1707
Avellaneda, con LOS INCAS.

San Martin, con ALBERTO

DOMINGO 23 DE OCTUBRE A LAS 19

PEÑA "PILMAYQUEN", Ciub Tristán Suárez, Av. Sarmiento 225, Tristán Suárez, a las 12 horas, asado criollo y danzas, con ALBERTO OCAMPO y LOS 6 PARA EL FOLKLO-RE, 16º aniversario. PEÑA "LA QUERENDONA", Club del Plata, Carabelas 267, con PEDRO DELGADO.

VIERNES 28 DE OCTUBRE A LAS 22

PEÑA "EL ÑANDU", Racing Club, Av. Mitre 934, Avellaneda,con ALBERTO CASTELAR, 12º aniversario.
PEÑA "EL PIAL", Ramón L. Falcón 2750, con AMAS TURAY, presenta OSCAR MEDURGA.
PEÑA "EL NOCHERO", Círculo de Suboficiales de la Policía Federal, en los salones del Club Huracán, Caseros 3159, con ALBERTO OCAMPO.

SABADO 29 DE OCTUBRE A LAS 22

PEÑA "LUCERO DEL AL-BA", Asoc. V. Pro Fom. de Pueyrredón, Bazurco 2922, Capital, con ALBERTO CASTE-LAR. 15° aniversario.
PEÑA "NORTE Y SUR", Club Almagro, Medrano 522, Capital, con INCA HUASI, presenta OSCAR MEDURGA.
PEÑA "LA HUELLERA", Club La Perla, Indalecio Gómez 441, Temperley, con Cuarteto Nativo.
PEÑA "EL ARRIERO", Club Nolgtin, Baltar 350, Ciudadela, con PEDRO DELGADO.
PEÑA "LA RUEDA", Club D.A.O.M., Varela 1802, Capital,

con KARU MANTA. VIERNES 4 DE NOVIEMBRE A LAS 22

PEÑA "EL HORNERITO", Soc. de Fom. Los Hornos, Calle 137, entre 61 y 62, La Plata, con ALBERTO OCAMPO. PEÑA "EL PIAL", Ramón L. Falcón 2750, Capital, con PE-DRO DELGADO, presenta OSCAR MEDURGA.

SABADO 5 DE NOVIEMBRE A LAS 22

PEÑA "EL CHASQUI" Club Comunicaciones, Av. San Martin y Tinogasta, con LOS HERMANOS ABRODOS y KARU MANTA.
PEÑA "NOCHES ESTELA-RES DEL FOLKLORE", Club Colón, Pasco y Colón, Temperley, con NESTOR BALESTRA, 17º aniversario.
PEÑA "LA CONQUISTA" Soc. de Fom. Aristóbulo del

Valle, Agustín Alvarez 1538, Vicente López, con ALBERTO CASTELAR.

CASTELAR.
PEÑA "AGITANDO PAÑUE.
LOS", en Ramón L. Falcón
2750, Capital, con ALBERTO
OCAMPO, presenta OSCAR
MEDURGA.

DOMINGO 6 DE NOVIEMBRE A LAS 19

PEÑA "LA ARUNGUITA", Bomberos Voluntarios de Matanza, Moreno y Alvarado, Ramos Mejía, con ALBERTO CASTELAR.

CULTORAS DEL FOLKLORE SURERO

Las "Hermanas Fanuela", descendientes de cantores, actúan permanentemente en clubes, peñas, jineteadas y festivales, en la embajada "A lonja y guitarra" y en la audición "Un alto en la huella".

Es interesante destacar que en el género que cultivan, el surero, son pocos los intérpretes que se manejan con su idoneidad, a pesar de los pocos años de las artistas.



ENTREGO SUS DISTINCIONES ANUALES EL PERIODICO "ACCION" DE GENERAL RODRIGUEZ



"Rincón Folklórico" se denomina la sección del periódico "Acción", de General Rodríguez, que promueve anualmente varias distinciones a diferentes personalidades del ámbito nativista. El galardón consiste en una artesanía, hecha en ñandubay, de una réplica del morterito criolo. A ella se agrega un pergamino especial, que sintetiza el criterio de los seleccionadores. En esta oportunidad fueron elegidos los señores Orlando Binaghi, de la Federación de Centros Tradicionalistas y el Círculo Criollo "El Rodeo", de Palomar; Jacinto Russo, artista plástico rodriguence; Leonardo López, coordinador de peñas y Luis Tasser, asesor musical del programa "Un alto en la huella". La fiesta de entrega se realizó en el Círculo "Las Espuelas", de F. Alvarez.

JALI

PRODUCCIONES

PRESENTA A SU ARTISTA EXCLUSIVO

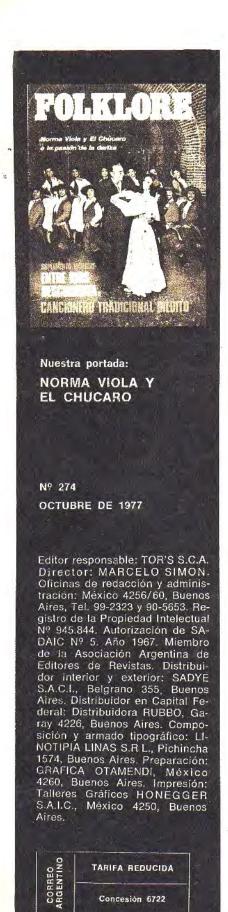


TEODORO CUENCA

tel. 812-5030

90-5748

YERBAL 80 CAPITAL



EXPOMISIONES 77



Los guaraníes que actualmente pueblan Misiones y los Cainguas, provenientes de Brasil y Paraguay, son los artífices de los ricos yacimientos artesanales de la provincia.

El gobierno de la **provincia de Misiones** realizó una serie de actos en la Capital Federal, destinados a promover la imagen de la provincia a nivel nacional e internacional.

Los diferentes actos realizados contaron con la presencia de autoridades provinciales y nacionales y un crecido número de personas pertenecientes a la colonia misionera en la Capital y turistas extranjeros, además de alumnos y docentes de numerosos establecimientos educacionales y público en general.

La organización superó a las muestras semejantes que ofrecieron otras provincias anteriormente, no sólo por la precisión de los detalles de decoración y artículos expuestos, por la adecuada preparación de las guías que atendían los diversos aspectos del programa, ataviadas con sencillez modernismo y distinción, sino por la distribución de los lugares elegidos para las distintas actividades.

Se mostraron audiovisuales, filmes y diapositivas de lugares turísticos, industrias y cultivos; competencias deportivas juveniles; charlas y conferencias sobre temas forestales, históricos y geográficos; actuaciones de la Orquesta Folklórica de la Provincia; degustación de infusiones de yerba mate, y exposiciones florales de la región, de artes plásticas y de artesanías regionales.

Con respecto a este último aspecto, volcado casi exclusivamente a la producción aborigen, se pudo apreciar una gama de artículos de primitiva belleza logrando una real valorización del objeto artesanal. La mayor parte, pertenecientes a la colección del Mercado de Artesanías de la Provincia de Misiones. Se expusieron tallas de madera hechas con cuchillos y pirograbados en figuras zoomorías y antropomorías. Se aportó a la misma objetos de la colección privada de la señorita Nora Urdinola. Tallado en maderas de clavos de pino Paraná, conformando cabezas humanas. Algunos objetos de alfarería en barro ñaú moldeado a mano y cocido. Cestería realizada en caña tacuapí, tacuarembó, tacuaruzú y raíz de guaembé, algunas teñidas con el marrón rojizo del catiguá cuyos trenzados figuran formas geométricas que expresan los estados del artesano y que se emplean en pulseras, arcos y flechas, cestas, paneles, revestimientos de botellas. Tallas en piedras arenosas de color rojizo y la artesanía más moderna: la talla de piedras duras, semipreclosas.

Misiones, llamada a desempeñar un importante rol en la vida económica argentina, es una provincia pujante, que en su reducida extensión reúne bellezas sin par. Este marco, unido al espíritu de su gente, la colocan en un lugar privilegiado dentro

del contexto geográfico del litoral.



PRODUCCIONES S.R.L.

INFORMA:

YA ESTAMOS MUY CERCA. EN POCOS DIAS MAS COMENZARAN LOS FESTIVALES FOLKLORICOS DE LA TEMPORADA 1977/78. Allí estarán nuestros artistas exclusivos:

- LOS TUCH TUCH
- LOS 4 DE CORDOBA
- LAS VOCES DEL NORTE
- IAS VOCES DE ORAN
- ANTONIO TARRAGO ROS
 BALLET "BRANDSEN"
- LOS LAIKAS
- RAUL ESCOBAR

- DANIEL TORO
- CARLOS TORRES VILA
 - EL CHANGO NIETO
 - MARIA OFELIA

 - LOS HERMANOS CUESTAS
- MIGUEL ANGEL MORELLI

Y por gentileza y convenios con sus respectivos representantes: "Nativa Producciones", "Córdoba Producciones", "América Espectáculos", "Agencia Artística Atracciones", "Arturo F. Caballero", "Luis Pujal", "Fernando López", "Carlos R. Prieto" y "Oscar Proto", también estarán presentes en los festivales folklóricos:

- LOS DEL SUOUIA
- LOS TROVADORES
- ZAMBA QUIPILDOR
- LOS VISCONTI
- ARGENTINO LUNA
- PERLA ARGENTINA
- CUARTETO URPILLAY

- LOS DE SIEMPRE
- MIGUEL ANGEL ROBLES
- RAMONA GALARZA
- RAULITO BARBOZA
- COCO DIAZ
- LOS ALTAMIRANO
- LOS BOMBOS TEHUELCHES
- LOS PAMPAS

Animadores:

JORGE MARCO, MARCELO SIMON, EDUARDO "TUNA" ESPER, CARLOS FRANCO, HERNAN BIANCOTTI

Técnicos en sonido y luminotecnia: "PORTA HNOS." - "LERDA HNOS." - "AUDEX"

DOCTA Producciones S.R.L. - Bmé. Mitre 1221, 89 "F" - Tel. 35-8101/6411/1144 - Cap.

Ahira.com.ar | Archivo Histórico de Revistas Argentinas